

LOAN APPLICATION FORM**ঋণ আবেদনপত্র**

Application Number: আবেদন নম্বর:	
Date: তারিখ:	
City: শহর:	
Branch: শাখা:	
Product: পণ্য:	Personal Loan ব্যক্তিগত ঋণ
REQUESTED LOAN DETAILS অনুরোধকৃত ঋণের বিবরণ	
Loan Requested (in INR) অনুরোধকৃত ঋণ (টাকায়)	Rs. টাকা
Tenure Requested অনুরোধকৃত মেয়াদ	
Loan purpose ঋণের উদ্দেশ্য	Personal Use ব্যক্তিগত ব্যবহার
PERSONAL DETAILS ব্যক্তিগত বিবরণ	
Applicant আবেদনকারী	Co applicant - সহ-আবেদনকারী -
Existing Customer: If Yes, Agreement No. CKYC No. বিদ্যমান গ্রাহক: যদি হ্যাঁ হয়, চুক্তি নং, CKYC নং	
Father/Spouse Name: পিতা/স্বামীর নাম:	
Mother's Name: মায়ের নাম:	

Date of Birth: জন্মতারিখ: Gender: লিঙ্গ: Marital Status: বৈবাহিক অবস্থা: Residential Status: বাসস্থানের অবস্থা: Nationality: জাতীয়তা: PAN: প্যান: Unique ID (any one of below) অন্য আইডি(যেকোনোনিচের যেকোন একটি) Aadhar No. আধার নম্বর Voter ID No: ভোটার আইডি নম্বর: Driving Licence No. & Expiry Date: ড্রাইভিং লাইসেন্স নম্বর ও মেয়াদ শেষ হওয়ার তারিখ: Passport No. & Expiry Date পাসপোর্ট নম্বর ও মেয়াদ শেষ হওয়ার তারিখ	Indian ভারতীয়
Documents submitted for availing loan লোন পাওয়ার জন্য জমা দেওয়া নথিপত্র Proof of Identity: Aadhar পরিচয়ের প্রমাণ: আধার Proof of Address: Aadhar ঠিকানার প্রমাণ: আধার Bank Statements: BANK OF BARODA Savings ব্যাঙ্ক স্টেটমেন্ট: ব্যাঙ্ক অফ বরোদা সেভিংস	

KYC ADDRESS: KYC ঠিকানা:	
COMMUNICATION ADDRESS: যোগাযোগের ঠিকানা:	
Mobile No. মোবাইল নাম্বার	
Email ID: ইমেল আইডি:	
OCCUPATION DETAILS পেশা সংক্রান্ত বিবরণ	
OCCUPATION TYPE: Semp পেশার ধরন: Semp	
Employer Type নিয়োগকর্তার ধরন	
Professional পেশাদার	
SUB PROFESSION (only if selected as Doctor) উপ-পেশা (শুধুমাত্র 'ডাক্তার' হিসেবে নির্বাচিত হলে)	
PROFESSIONAL: Registration / Membership No.: পেশা: নিবন্ধন / সদস্যপদ নম্বর:	
Self Employed স্ব-নিযুক্ত	
CONSTITUTION সংবিধান	Salaried – বেতনভোগী – Professional – পেশাজীবী – Self Employed – স্ব-নিযুক্ত – *Conditional field to be shown basis emp. Type *কর্মীর ধরনের ওপর ভিত্তি করে প্রদর্শিতব্য শর্তসাপেক্ষ ক্ষেত্র
INDUSTRY/OCCUPATION: শিল্প/পেশা:	
GST/ SHOP ESTD. / FSSAI / FDA / IEC # GST / দোকান প্রতিষ্ঠার নথি / FSSAI / FDA / IEC #	
ANNUAL INCOME: বার্ষিক আয়:	

BANKING DETAILS FOR DISBURSAL OF LOAN

ঋণ বিতরণের জন্য ব্যাংকিং সংক্রান্ত তথ্য

BANK NAME ব্যাংকের নাম	
BRANCH NAME শাখার নাম	
ACCOUNT TYPE: অ্যাকাউন্টের ধরন: BANK A/C NO: ব্যাংক অ্যাকাউন্ট নম্বর:	
IFSC: IFSC:	
MODE OF REPAYMENT: পরিশোধের পদ্ধতি:	
NAME OF REFERENCE: রেফারেন্সের নাম: RELATION WITH REFERENCE রেফারেন্সের সাথে সম্পর্ক: REFERENCE PHONE NUMBER রেফারেন্সের ফোন নম্বর:	
CHARGES DETAILS (Below charges are exclusive of GST). খরচের বিবরণ (নিচের খরচের সাথে GST যুক্ত নয়):	
ADMIN & PROCESSING FEE (in INR): অ্যাডমিন ও প্রসেসিং ফি (ভারতীয় টাকায়):	

I agree to submit the following documents for availing of Loan:

ঋণ গ্রহণের জন্য আমি নিম্নলিখিত নথিপত্র জমা দিতে সম্মত হচ্ছি:

S. No. ক্রমিক নং	Documents from the Applicant and the Co-Applicant (if any) আবেদনকারী এবং সহ-আবেদনকারীর (যদি থাকে) নথিপত্র	Status স্থিতি
1	PAN Card or Form 60* PAN কার্ড বা ফর্ম 60*	PAN PAN
2	Passport/Voter ID/Aadhaar/Driver License পাসপোর্ট/ভোটার আইডি/আধার/ড্রাইভিং লাইসেন্স	Aadhaar/Driver License আধার/ড্রাইভিং লাইসেন্স
3	Last 3 months bank statements or other income proof গত 3 মাসের ব্যাংক স্টেটমেন্ট বা আয়ের অন্যান্য প্রমাণপত্র	Last 3 month bank statement গত 3 মাসের ব্যাংক স্টেটমেন্ট

SELF-DECLARATION AND UNDERTAKING:

স্ব-ঘোষণা ও অঙ্গীকারনামা:

1. I hereby apply for the loan from the Lender as specified above and declare that I am not making this Application in contravention of any Act, Rules, Regulations or Statute or legislations or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time.

আমি এতদ্বারা উপরে তালিকাভুক্ত ঋণদাতার কাছ থেকে ঋণের জন্য আবেদন করছি। আমি আরও ঘোষণা করছি যে, এই আবেদন করার ক্ষেত্রে আমি কোনো সরকার বা সংবিধিবদ্ধ সংস্থা কর্তৃক সময়ে সময়ে জারিকৃত কোনো আইন, বিধি, প্রবিধান, সংবিধি, আইনকানুন, বিজ্ঞপ্তি বা নির্দেশাবলী লঙ্ঘন করছি না।

2. I represent that the information and details provided in this Application Form and the documents submitted by me are true, correct and that I have not concealed any information and I undertake to inform you of any changes therein, immediately and I have not suppressed any information that might affect the decision of CIFCL. In case any of any information submitted by me is found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I am aware that I may be held liable for it.

আমি ঘোষণা করছি যে, এই আবেদনপত্রে এবং আমার জমা দেওয়া নথিপত্রে প্রদত্ত তথ্য ও বিবরণ সত্য ও নির্ভুল এবং আমি কোনো তথ্য গোপন করিনি। আমি আরও প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি যে, প্রদত্ত তথ্যে কোনো পরিবর্তন হলে আমি অবিলম্বে আপনার সংস্থাকে তা জানান এবং নিশ্চিত করব যে আমি এমন কোনো তথ্য গোপন করিনি যা আপনার সংস্থার সিদ্ধান্তকে প্রভাবিত করতে পারে। আমার দাখিল করা কোনো তথ্য মিথ্যা, অসত্য, বিভ্রান্তিকর বা বিকৃত বলে প্রমাণিত হলে, আমি অবগত আছি যে এর জন্য আমাকে দায়ী করা হতে পারে।

3. I have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time.

সময়ের সাথে সাথে আমি যে ঋণ গ্রহণ করতে পারি, তার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হতে পারে এমন ফি ও চার্জসমূহ আমি পড়েছি এবং বুঝেছি।

4. I confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and / or are pending against me.

আমি নিশ্চিত করছি যে, আমার বিরুদ্ধে দেউলিয়া ঘোষণার মতো কোনো আইনি কার্যক্রম বা অপরিশোধিত ঋণ আদায়ের জন্য কোনো মামলা শুরু করা হয়নি এবং বর্তমানে এ ধরনের কোনো মামলা বিচারাধীনও নেই।

5. I hereby authorize CIFCL to retain or exchange/ share information, documents and details relating to this Application Form to its group companies or any third party, as may be required or deemed fit, for the purpose of processing this loan application and/or related offerings or other products / services that I may apply for from time to time.

আমি এতদ্বারা CIFCL -কে এই ঋণ আবেদন এবং/অথবা সংশ্লিষ্ট পণ্য ও পরিষেবা, অথবা ভবিষ্যতে সময়ে সময়ে আমার আবেদন করা অন্য কোনো পণ্য ও পরিষেবার প্রক্রিয়াকরণের উদ্দেশ্যে, যতটুকু প্রয়োজন বা উপযুক্ত বলে মনে করবে, ততটুকু এই আবেদন সম্পর্কিত তথ্য, নথি এবং বিবরণ তার গ্রুপ কোম্পানি বা তৃতীয় পক্ষের কাছে সংরক্ষণ, বিনিময় বা শেয়ার করার অনুমোদন দিচ্ছি।

6. I understand and acknowledge that CIFCL has the absolute discretion to sanction/rejection of my application. আমি বুঝতে পারছি এবং স্বীকার করছি যে, আমার আবেদন মঞ্জুর বা প্রত্যাখ্যান করার ক্ষেত্রে CIFCL-এর পূর্ণ এখতিয়ার রয়েছে।
7. CIFCL shall have the right to receive/make disclosure of any information including my Aadhaar, details in relation to Loan, defaults, security, etc. to/from credit bureau, RBI and/or any other governmental/regulatory/statutory or private agency / entity, Central KYC Registry, including publishing the name as part of wilful defaulter's list from time to time, as also use for KYC information verification, credit risk analysis, or for other related purposes. CIFCL-এর আমার আধার (Aadhaar) তথ্য, ঋণ সংক্রান্ত বিবরণ, ঋণ খেলাপি সংক্রান্ত তথ্য, জামানত (security) ইত্যাদি তথ্য ক্রেডিট ব্যুরো, আরবিআই (RBI) এবং/অথবা অন্য কোনো সরকারি/নিয়ন্ত্রণকারী/বিধিবদ্ধ বা বেসরকারি সংস্থা/প্রতিষ্ঠানের (যার মধ্যে সেন্ট্রাল KYC রেজিস্ট্রি বা কেন্দ্রীয় KYC রেজিস্ট্রি -এর অন্তর্ভুক্ত) কাছে থেকে গ্রহণ করার বা তাদের কাছে প্রকাশ করার অধিকার থাকবে; এর মধ্যে সময় সময় 'ইচ্ছাকৃত ঋণ খেলাপি'র তালিকায় নাম প্রকাশ করা এবং KYC তথ্য যাচাই, ঋণ ঝুঁকি বিশ্লেষণ বা অন্যান্য সংশ্লিষ্ট প্রয়োজনে উক্ত তথ্য ব্যবহার করার বিষয়টিও অন্তর্ভুক্ত।
8. I/We hereby authorize Chola Mandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information. আমি/আমরা এতদ্বারা চোলামন্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড (CIFCL) এবং এর টেলি-কলিং পরিষেবা প্রদানকারীদের আমার/আমাদের ব্যক্তিগত তথ্য যাচাই, মান পরীক্ষা, আইনগত/নিয়ন্ত্রক প্রয়োজনীয়তা মেনে চলা এবং ঋণ সম্পর্কিত অন্যান্য কার্যক্রমের উদ্দেশ্যে আমার/আমাদের এবং CIFCL-এর কর্মচারীর মধ্যে টেলি-কথোপকথন/ভয়েস কল রেকর্ড এবং সংরক্ষণ করার অনুমতি দিচ্ছি। আমি/আমরা বুঝি যে উক্ত রেকর্ডিংয়ে আমার/আমাদের ব্যক্তিগত তথ্য, যেমন নাম, ঠিকানা, জন্ম তারিখ, PAN, কর্মসংস্থান, আয় এবং ঋণ সম্পর্কিত তথ্য থাকতে পারে।
9. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.' আমি/আমরা, শুধুমাত্র CKYCR-এর ডাটাবেস থেকে আমার/আমাদের পরিচয় এবং ঠিকানা যাচাইয়ের উদ্দেশ্যে, কেন্দ্রীয় KYC রেজিস্ট্রি (CKYCR) থেকে আমার/আমাদের KYC রেকর্ড ডাউনলোড করার জন্য আমার/আমাদের সম্মতি দিচ্ছি। আমি/আমরা বুঝি যে আমার/আমাদের KYC রেকর্ডে আমার/আমাদের ব্যক্তিগত তথ্য যেমন আমার/আমাদের নাম, ঠিকানা, জন্ম তারিখ, PAN নম্বর ইত্যাদি অন্তর্ভুক্ত রয়েছে। এছাড়াও, আমি/আমরা এতদ্বারা আপনাকে প্রদত্ত নম্বর/ই-মেল অ্যাড্রেসে SMS/ইমেলের মাধ্যমে CKYCR থেকে তথ্য গ্রহণ করতে সম্মতি দিচ্ছি।
10. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/We undertake to submit a self-attested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co-applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s). আপনার কাছে যদি আমার/আমাদের ইতিমধ্যেই জমা করা KYC প্রমাণের কোনো আপডেট থাকে, তাহলে আমি/আমরা এই আপডেটের 30 দিনের মধ্যে আপডেট করা KYC প্রমাণের একটি স্ব-প্রত্যয়িত কপি জমা দেওয়ার অঙ্গীকার করছি। একইভাবে,

আবেদনকারী বা সহ-আবেদনকারীর প্রকৃত মালিক সম্পর্কিত তথ্যে কোনো পরিবর্তন হলে, সেই তথ্য চূড়ান্ত প্রকৃত মালিকের KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) নথিপত্রের সাথে অবিলম্বে আপডেট করা হবে।

11. I agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by itself or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time.

আমি সম্মত আছি ও স্বীকার করছি যে, আমার ঋণযোগ্যতা মূল্যায়ন করার উদ্দেশ্যে CIFCL, তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে অথবা তার এজেন্ট, প্রতিনিধি বা অন্যান্য সংস্থার মাধ্যমে, সময়ে সময়ে প্রদত্ত তথ্য যাচাই করতে, ক্রেডিট রেফারেন্স ও কর্মসংস্থান সংক্রান্ত তথ্য তদন্ত করতে এবং ক্রেডিট রিপোর্ট সংগ্রহ করতে পারে।

12. I authorize CIFCL to perform my credit checks itself and/or on my behalf and obtain my credit report for the purpose of assessing my eligibility for the loan application submitted by me from through any credit information company or otherwise.

আমার দাখিলকৃত ঋণ আবেদনের জন্য আমার যোগ্যতা মূল্যায়নের উদ্দেশ্যে, আমি CIFCL -কে আমার এবং/অথবা আমার পক্ষ থেকে ক্রেডিট চেক পরিচালনা করতে এবং ক্রেডিট রিপোর্টিং এজেন্সি ইত্যাদির মাধ্যমে আমার ক্রেডিট রিপোর্ট সংগ্রহ করার অনুমতি দিচ্ছি।

13. I have not taken any loan from any other bank/ finance company unless specifically declared by me.

আমি এতদ্বারা ঘোষণা করছি যে, আমি বিশেষভাবে ঘোষণা না করে থাকলে, অন্য কোনো ব্যাংক/আর্থিক প্রতিষ্ঠানের কাছ থেকে কোনো ঋণ গ্রহণ করিনি।

14. I represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose.

আমি ঘোষণা করছি ও সম্মত হচ্ছি যে, প্রাপ্ত অর্থ উপরে উল্লিখিত উদ্দেশ্যের জন্যই ব্যবহৃত হবে এবং কোনো অবৈধ, ফটকাবাজি বা সমাজবিরোধী কাজে তা ব্যবহার করা হবে না।

15. I hereby declare that I am not a related party, related person, or specified employee, and that I am in no way, directly or indirectly, related or connected to the related party, related person, specified employees, directors, or KMPs of CIFCL, as contemplated under the provisions of the Companies Act, 2013, or the applicable RBI Regulations. I am not a politically exposed person/s as per KYC guidelines of RBI.

আমি এতদ্বারা ঘোষণা করছি যে, কোম্পানি আইন 2013-এর বিধানাবলী অথবা প্রযোজ্য RBI (রিজার্ভ ব্যাংক অফ ইন্ডিয়া) নিয়মাবলী অনুসারে, আমি কোনো সংশ্লিষ্ট পক্ষ, সহযোগী প্রতিষ্ঠান, বা নির্দিষ্ট কর্মচারী নই, এবং CIFCL -এর কোনো সংশ্লিষ্ট পক্ষ, সহযোগী প্রতিষ্ঠান, নির্দিষ্ট কর্মচারী, পরিচালক, বা KMPs (মূল ব্যবস্থাপনা কর্মী)-এর সাথে আমার কোনো প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ সম্পর্ক বা সংযোগ নেই। RBI-এর KYC নির্দেশিকা অনুযায়ী আমি কোনো রাজনৈতিকভাবে প্রভাবশালী ব্যক্তি নই।

16. I/we declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by Financial Action Task Force, which is an inter-governmental body, in their public statement/s for deficiencies in Anti-Money Laundering and/or combating of Financing of Terrorism.

আমি (আমরা) ঘোষণা করছি যে, আন্তঃসরকারি সংস্থা ফিন্যান্সিয়াল অ্যাকশন টাস্ক ফোর্স (FATF) কর্তৃক প্রকাশিত বিবৃতিতে অপর্যাপ্ত অর্থ পাচার বিরোধী এবং/অথবা সন্ত্রাসবাদে অর্থায়ন বিরোধী ব্যবস্থার জন্য চিহ্নিত বা তালিকাভুক্ত কোনো এখতিয়ারভুক্ত অঞ্চলের কোনো ব্যক্তির সাথে আমাদের কোনো লেনদেন, ব্যবসায়িক সম্পর্ক বা সংযোগ নেই।

17. I/we request CIFCL to facilitate the insurance policy for myself, if approved for financing by the CIFCL
CIFCL কর্তৃক অর্থায়নের অনুমোদন পাওয়া সাপেক্ষে, আমি/আমরা, আমার/আমাদের জন্য বীমা পলিসির ব্যবস্থা করার অনুরোধ জানাচ্ছি।
18. I/we aware that the document/admin & processing fee, Statutory and Regulatory Fee and applicable taxes are non-refundable and no transaction has been made in cash.
আমি/আমরা অবগত আছি যে, নথিপত্র/প্রশাসনিক ও প্রক্রিয়াজাতকরণ ফি, বিধিবদ্ধ ও নিয়ন্ত্রণমূলক ফি এবং প্রযোজ্য করসমূহ অফেরতযোগ্য এবং কোনো লেনদেন নগদ অর্থে করা হয়নি।
19. I/we confirm that my monthly household income, that is to say, the monthly income of my/our family unit, i.e., husband, wife, and unmarried children, is more than Rs 25,000/- and therefore, my borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan under the Reserve Bank of India (Regulatory Framework for Microfinance Loans) Directions, 2022.
আমি/আমরা নিশ্চিত করছি যে আমার/আমাদের পরিবারের মাসিক আয়, অর্থাৎ আমার/আমাদের পরিবারের, যেমন স্বামী, স্ত্রী এবং অবিবাহিত সন্তানদের সম্মিলিত মাসিক আয় 25,000/- টাকার বেশি এবং সেই কারণে, এই বর্তমান সুবিধার অধীনে আমার ঋণ গ্রহণ, ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্কের (ক্ষুদ্রঋণ ঋণের জন্য নিয়ন্ত্রক কাঠামো) নির্দেশিকা, 2022 অনুসারে ক্ষুদ্রঋণ হিসাবে বিবেচিত হওয়ার যোগ্যতা রাখে না।
20. I/We hereby permit you to send SMS/Email/Notifications/Whatsapp and call me for communicating/ ion relating to:
এতদ্বারা আমি/আমরা আপনাকে নিম্নলিখিত বিষয়গুলোর সাথে সম্পর্কিত যোগাযোগ বা তথ্যের জন্য SMS, ই-মেইল, নোটিফিকেশন, হোয়াটসঅ্যাপ বার্তা পাঠানো এবং ফোন করার অনুমতি দিচ্ছি:
1. any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);
আমার ঋণ সম্পর্কিত অ্যাকাউন্ট/গুলি সম্পর্কে যেকোনো লেনদেনমূলক বার্তা (বোধ্যতামূলক);
- Tick the box/es to opt for such non-transactional communication-
এই ধরনের অ-লেনদেনমূলক যোগাযোগ বেছে নিতে বক্স/বক্সগুলিতে টিক দিন।
- ☒ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products
ঋণ/সেবা বা অনুরূপ অন্যান্য সংশ্লিষ্ট পণ্য সম্পর্কিত যেকোনো বাণিজ্যিক, বিপণন ও প্রচারমূলক বার্তা
- ☒ any season greetings including birth /wedding day greetings;
জন্মদিন বা বিবাহবার্ষিকীর শুভেচ্ছা-সহ যেকোনো উৎসবকালীন শুভেচ্ছা;
- Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.
দ্রষ্টব্য: আবেদনকারী CIFCL-এর সঙ্গে যোগাযোগ করে লেনদেন ছাড়া অন্যান্য যোগাযোগের জন্য প্রদত্ত সম্মতি সংশোধন/প্রত্যাহার করতে পারেন।
21. I/We hereby consent to sign the application and loan related documents electronically by clickwrap method or adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.
আমি/আমরা এতদ্বারা সম্মতি প্রদান করছি যে, আবেদনপত্র এবং ঋণ-সংক্রান্ত নথিপত্রে ক্লিকরাপ (Clickwrap) পদ্ধতিতে অথবা তথ্যপ্রযুক্তি আইন, 2000 -এ নির্ধারিত প্রক্রিয়া ও প্রমাণীকরণ কৌশল অনুসরণ করে, যার মধ্যে আধারভিত্তিক ই-স্বাক্ষর

(e-Sign) বা অন্যান্য ই-KYC (e-KYC) পরিষেবার মাধ্যমে ই-স্বাক্ষরের প্রমাণীকরণ অন্তর্ভুক্ত, ইলেকট্রনিকভাবে স্বাক্ষর করতে আমি/আমরা সম্মতি প্রদান করছি।

22. I/We consent for digitally processing my/Our loan application and I/we have been made fully aware of the terms and conditions associated with CIFCL's digital lending.

আমি/আমরা আমার/আমাদের ঋণের আবেদনটি ডিজিটালভাবে প্রক্রিয়া করার বিষয়টিতে সম্মত আছি এবং আমরা CIFCL - এর ডিজিটাল ঋণ সংক্রান্ত নিয়ম ও শর্তাবলী সম্পূর্ণরূপে বুঝতে পেরেছি।

**** "Consent of customer for submission of copy of Aadhaar:** I hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/e-Aadhaar/ masked Aadhaar/offline electronic Aadhaar xml file as issued by UIDAI (Aadhaar) to the CIFCL as my identity and address proof. I am also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I provide my explicit consent to CIFCL to verify Aadhaar for granting the facility applied by me. If I submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party.

**** আধার-এর প্রতিলিপি জমা দেওয়ার বিষয়ে গ্রাহকের সম্মতি**:** আমি পরিচয় ও ঠিকানা যাচাইয়ের প্রমাণস্বরূপ আমার আধার কার্ড/ই-আধার/মাস্কড আধার/ UIDAI (আধার) কর্তৃক ইস্যুকৃত অফলাইন ইলেকট্রনিক আধার XML ফাইলের একটি অনুলিপি স্বৈচ্ছায় CIFCL-এর কাছে জমা দিচ্ছি। আমি এও অবগত আছি যে, CIFCL-এর অনুমোদিত বিকল্পসমূহ অনুযায়ী আধার ছাড়াও পরিচয় ও ঠিকানার প্রমাণ হিসেবে অন্য কোনো নথিপত্রও জমা দেওয়া যেতে পারে। আমার আবেদনকৃত সুবিধাটি প্রদানের লক্ষ্যে আধার যাচাই করার জন্য আমি CIFCL-কে আমার সুস্পষ্ট সম্মতি প্রদান করছি। আপনি যদি ঠিকানা বা পরিচয়ের প্রমাণ হিসেবে একটি আধার এক্সএমএল ফাইল জমা দেন, তাহলে CIFCL রেকর্ড রাখার উদ্দেশ্যে ফাইলটি ডিক্রিপ্ট করে সংরক্ষণ করতে পারে এবং ডিক্রিপশনের জন্য তৃতীয় পক্ষের পরিষেবা ব্যবহার করতে পারে।

Applicant Name: DEBI LAL BAIRAWA

আবেদনকারীর নাম: ডেবি লাল বৈরাওয়া

IP:

আইপি:

**** The consent of customer for submission of Aadhaar shall be applicable only in the event of a customer submitting the copy of Aadhaar as an identify/address proof.**

****আধার জমা দেওয়ার জন্য গ্রাহকের সম্মতি তখনই প্রযোজ্য হবে, যখন গ্রাহক পরিচয় বা ঠিকানার প্রমাণ হিসেবে আধারের একটি অনুলিপি জমা দেবেন।**

Note:

দ্রষ্টব্য:

1. The rate of interest will be different for different categories of borrowers based on individual credit and risk profiles and based on the interest rate module disclosed in the website of CIFCL.
ঋণগ্রহীতার ব্যক্তিগত ঋণযোগ্যতা, ঝুঁকির ধরণ এবং CIFCL ওয়েবসাইটে প্রকাশিত সুদের হার গণনার মডেলের ওপর ভিত্তি করে, প্রযোজ্য সুদের হার তার শ্রেণীভেদে পরিবর্তিত হয়।
2. Prepayment options/charges, penal charges, charges for physical Statement of account, Physical repayment schedule and Duplicate NOC will be as mentioned in the Key Fact Statement/sanction letter.
আগাম পরিশোধের বিকল্প/ফি, জরিমানা, এবং অ্যাকাউন্টের মুদ্রিত বিবরণী, ঋণের কিস্তি পরিশোধের মুদ্রিত সময়সূচি ও ডুপ্লিকেট এনওসি (NOC)-র জন্য প্রযোজ্য ফি 'কি ফ্যাক্ট স্টেটমেন্ট' (Key Fact Statement) বা মঞ্জুরিপত্র (sanction letter) উল্লিখিত অনুযায়ী হবে।

STANDARD LOAN TERMS – PERSONAL LOAN**ঋণের সাধারণ শর্তাবলি – ব্যক্তিগত ঋণ****STANDARD LOAN TERMS****ঋণের সাধারণ শর্তাবলি**

The Borrower applied for Loan and the Company sanctioned the same which will be governed by these terms and conditions ("Standard Loan Terms") read together with the Sanction Letter.

ঋণগ্রহীতা ঋণের জন্য আবেদন করেছেন এবং আমাদের কোম্পানি তা অনুমোদন করেছে। এই ঋণ, ঋণ অনুমোদন পত্র সহ, এই শর্তাবলীর (যা পরবর্তীতে "সাধারণ ঋণ শর্তাবলী" হিসাবে উল্লিখিত) অধীন।

DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS:**সংজ্ঞা ও ব্যাখ্যা:**

In this Standard Loan Terms, unless there is anything repugnant to the subject or context thereof, the expressions listed below shall have the following meanings. The terms and expressions not defined herein shall, where the interpretation and meaning have been assigned to them in terms of the General Clauses Act, 1897, have that interpretation and meaning.

এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীতে, বিষয় বা প্রসঙ্গে অন্যথা নির্দিষ্ট করা না থাকলে, নিম্নলিখিত পদগুলির নিম্নলিখিত অর্থ থাকবে: এখানে সংজ্ঞায়িত নয় এমন শব্দ এবং অভিব্যক্তিগুলির, যেখানে 1897 সালের সাধারণ ধারার আইন অনুযায়ী ব্যাখ্যা এবং অর্থ নির্ধারিত হয়েছে, সেখানে সেই ব্যাখ্যা এবং অর্থ থাকবে।

- "Annual Percentage Rate"** means the annual percentage rate specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"বার্ষিক শতকরা হার" বলতে এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলির তফসিলে উল্লিখিত বার্ষিক শতকরা হারকে বোঝায়।
- "Applicable Law"** means any and all applicable provisions of any (a) constitution, treaties, statutes, laws, codes, rules, regulations, notifications, circulars, ordinances or orders of any governmental authority which have the force of law, and (b) orders, decisions, injunctions, judgments, awards and decrees of or agreements with any governmental authority.
"প্রযোজ্য আইন" বলতে বোঝায় (a) যেকোনো সংবিধান, চুক্তি, সংবিধি, আইন, সংহিতা, নিয়ম, প্রবিধান, বিজ্ঞপ্তি, সার্কুলার, অধ্যাদেশ বা যেকোনো সরকারি সংস্থার আদেশ যা আইনত কার্যকর, এবং (b) যেকোনো সরকারি সংস্থা কর্তৃক প্রদত্ত যেকোনো আদেশ, সিদ্ধান্ত, নিষেধাজ্ঞা, রায়, সিদ্ধান্ত বা ডিক্রি অথবা যেকোনো সরকারি সংস্থার সাথে সম্পাদিত চুক্তির যেকোনো প্রযোজ্য বিধানাবলী।
- "Cooling off Period"** means the period specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"কুলিং অফ সময়কাল" -এর অর্থ হলো এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলির তফসিলে উল্লিখিত সময়কাল।
- "Borrower"** means the Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof.
"ঋণগ্রহীতা" বলতে এই চুক্তির পরিশিষ্টে বিশেষভাবে বর্ণিত ও উল্লিখিত ঋণগ্রহীতা বা ঋণগ্রহীতাদের বোঝায়।
- "Company"** means Chola Investment and Finance Company Limited which grants the Loan.
"কোম্পানি" -এর অর্থ হলো চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড, যারা ঋণ প্রদান করে।
- "Due Date"** means, the date on which an Instalment of the principal amount of the Loan, interest and /or any other amount payable under this Standard Loan Terms and/or balance of the Loan amount as the case may be, is due for payment under any clause of this Standard Loan Terms.
"প্রদেয় তারিখ" বলতে সেই তারিখকে বোঝায়, যেদিন ঋণের মূলধন, সুদ, এবং/অথবা এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর কোনো বিধানের অধীনে প্রদেয় অন্যান্য অর্থের কিস্তি, অথবা, প্রযোজ্য ক্ষেত্রে, ঋণের বকেয়া অর্থ পরিশোধের জন্য

প্রদেয় হয়।

- g. **"Electronic Clearing Services"** or "ECS" and "National Automated clearing house" or "NACH" means a debit clearing service including E-NACH or any other mandates notified by Reserve Bank of India, participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Standard Loan Terms.
"ইলেকট্রনিক ক্লিয়ারিং সার্ভিসেস" বা "ECS" এবং "ন্যাশনাল অটোমেটেড ক্লিয়ারিং হাউস" (বা "NACH") বলতে বোঝায় ডেবিট পেমেন্ট পরিষেবা, যার মধ্যে E-NACH বা ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক কর্তৃক বিজ্ঞাপিত অন্যান্য ম্যান্ডেট অন্তর্ভুক্ত, যা এই স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস-এর অধীনে কিস্তির অর্থ পরিশোধ সহজতর করার জন্য ব্যবহৃত হয় এবং যেগুলিতে অংশগ্রহণ করতে ঋণগ্রহীতা লিখিতভাবে সম্মত হয়েছেন।
- h. **"Instalment"** means the amount, payable on each Due Date by the Borrower to the Company, necessary to amortize the Loan with interest over the period of Loan.
"কিস্তি" বলতে সেই পরিমাণ অর্থকে বোঝায় যা ঋণগ্রহীতাকে ঋণের মেয়াদকালে সুদসহ ঋণ পরিশোধ করার জন্য প্রতিটি নির্ধারিত তারিখে কোম্পানিকে প্রদান করতে হয়।
- i. **"Loan"** means the personal loan amount as specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"ঋণ" বলতে এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলির তফসিলে উল্লিখিত ব্যক্তিগত ঋণের পরিমাণকে বোঝায়।
- j. **"Outstanding Dues"** means, at any time, the outstanding Loan amount, the accrued unpaid interest along with the Instalments and any other charges, Penal Charges, costs, fees as applicable and is due to the Company by the Borrower in respect of the Loan.
"বকেয়া পাওনা" বলতে বোঝায়, যেকোনো সময়ে, বকেয়া ঋণের পরিমাণ, অর্জিত অপরিশোধিত সুদ, কিস্তি এবং প্রযোজ্য অন্য কোনো চার্জ, জরিমানা, খরচ ও ফি, যা ঋণের বিপরীতে ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানিকে প্রদেয়।
- k. **"Penal Charges"** shall have the meaning ascribed to it in Term 14 of this Standard Loan Terms.
"দণ্ডমূলক চার্জ"-এর অর্থ হবে এই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস'-এর 14 নম্বর শর্তে উল্লিখিত অর্থ।
- l. **"Pre-closure"** means premature repayment as per the terms and conditions laid down by the Company in that behalf and in force at the time of such repayment.
"প্রি-ক্লোজার" বলতে বোঝায় কোম্পানি কর্তৃক উক্ত উদ্দেশ্যে নির্ধারিত এবং পরিশোধের সময়ে কার্যকর থাকা শর্তাবলী অনুসারে করা সময়ের আগেই অর্থ পরিশোধ।
- m. **"Rate of Interest"** means the rate of interest referred to in Term 2 of this Standard Loan Terms.
"সুদের হার" বলতে এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলির 2 নম্বর শর্তে উল্লিখিত সুদের হারকে বোঝায়।
- n. **"Repayment"** means the repayment of the principal amount of Loan together with interest thereon by way of Instalments including Penal Charges or otherwise, commitment and/or any other charges, premia, fees or other dues payable in terms of this Standard Loan Terms to the Company and means in particular, amortization provided for in Term 6 of this Standard Loan Terms.
"পরিশোধ" বলতে বোঝায় ঋণের মূলধনের অর্থ এবং তার ওপর প্রযোজ্য সুদ, যা কিস্তির মাধ্যমে পরিশোধ করা হবে। এর মধ্যে বিলম্বজনিত চার্জ বা অন্য যেকোনো উপায়ে পরিশোধযোগ্য অর্থ, প্রতিশ্রুতি-সংক্রান্ত চার্জ, এবং/অথবা এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলি অনুযায়ী কোম্পানিকে প্রদেয় অন্যান্য চার্জ, প্রিমিয়াম, ফি বা অন্য যেকোনো বকেয়া অন্তর্ভুক্ত থাকবে। বিশেষভাবে, এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলির ধারা 6-এ বর্ণিত ঋণ পরিশোধের (Amortization) ব্যবস্থাকেও এর অন্তর্ভুক্ত বলে গণ্য করা হবে।
- o. **"Sanction Letter"** means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and mention its relevant particulars, terms and conditions.

"অনুমোদনপত্র" বলতে কোনো কোম্পানি কর্তৃক ঋণগ্রহীতাকে প্রদত্ত এমন একটি নথিকে বোঝায়, যা ঋণের অনুমোদন দেয় এবং এর প্রাসঙ্গিক বিবরণ ও শর্তাবলী উল্লেখ করে।

- p. "Schedule" means the Schedule to this Standard Loan Terms.

"তফসিল" অর্থ এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলির তফসিল।

- q. "Standard Loan Terms" means and includes this Loan terms, the Schedule/s, annexures, any addenda, supplemental terms or attachments annexed hereto or modified from time to time in accordance with the terms of this Standard Loan Terms.

"স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলি" বলতে বোঝায় এবং এর অন্তর্ভুক্ত হলো এই ঋণের শর্তাবলী, পরিশিষ্ট, সংযুক্তিসমূহ, এবং এই ঋণের শর্তাবলীর উপর ভিত্তি করে সময়ে সময়ে সংশোধিত হতে পারে এমন যেকোনো সম্পূর্ণ শর্ত, বিধান বা সংযুক্তি।

- r. "Transaction Documents" shall include the sanction letter issued by the Company to the Borrower in relation to this Loan facility, this Standard Loan Terms, declarations and such other documents designated by the Company as Transaction Documents.

"লেনদেন সংক্রান্ত নথিপত্র" -র মধ্যে অন্তর্ভুক্ত রয়েছে ঋণ অনুমোদন পত্র, এই আদর্শ ঋণের শর্তাবলী, অঙ্গীকারপত্র, এবং এই ঋণ সুবিধার সাথে সম্পর্কিত বিষয়ে আমাদের দ্বারা ঋণগ্রহীতাকে প্রদত্ত অন্য যেকোনো নথি, যা আমরা লেনদেন-সম্পর্কিত নথি হিসাবে চিহ্নিত করি।

1. TERMS OF THE LOAN:

লেনের শর্তাবলী:

- a. The Company hereby agrees to grant the Loan to the Borrower for the purpose specified herein on the terms set forth hereunder.

কোম্পানি এতদ্বারা ঋণগ্রহীতাকে এতদসংশ্লিষ্ট শর্তাবলি সাপেক্ষে এবং এখানে উল্লিখিত উদ্দেশ্যে ঋণ প্রদান করতে সম্মত হচ্ছে।

- b. The Loan provided under this Standard Loan Terms shall be for the period as specified in the Schedule ("Loan Tenure") commencing from the Disbursement Date, unless this Loan Facility is terminated earlier in a manner stipulated herein subject to the full and final repayment of the Loan along with the Outstanding Dues by the Borrower as per the terms set out under this Standard Loan Terms.

এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে প্রদত্ত ঋণ, ঋণ বিতরণের তারিখ থেকে সংযুক্ত সারণীতে "ঋণের মেয়াদ" হিসাবে নির্দিষ্ট সময়কাল পর্যন্ত বলবৎ থাকবে, যদি না এই চুক্তির বিধান অনুসারে ঋণসীমাটি নির্ধারিত সময়ের আগে বাতিল করা হয়; তবে শর্ত থাকে যে, ঋণগ্রহীতা এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীতে উল্লিখিত শর্তানুযায়ী ঋণের সম্পূর্ণ পরিমাণ এবং যেকোনো বকেয়া দেনা চূড়ান্তভাবে পরিশোধ করবেন।

2. INTEREST:

সুদ:

- a. The Rate of Interest on the Loan amount shall be as specified in the Schedule hereof and the Borrower shall be liable to pay the same from the date of disbursement of the Loan ("Interest").

ঋণের অর্থের ওপর সুদের হার এতদসংশ্লিষ্ট তফসিলে উল্লিখিত হার অনুযায়ী হবে এবং ঋণগ্রহীতা ঋণ বিতরণের তারিখ থেকে উক্ত সুদ পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবেন ("সুদ")।

- b. The Interest stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure. The Company shall, however, at its discretion, be entitled to revise prospectively from time to time, upwards or downwards, the Interest applicable for the Loan during the Loan Tenure. Such variation(s) would be subject to the terms of Sanction Letter and would be intimated to the Borrower 7 (Seven) days in advance and shall be binding upon the Borrower.
ঋণের সময়কালে সময়সূচীতে উল্লেখিত সুদ স্থির থাকবে। তবে, আমরা আমাদের বিবেচনামতো, ভবিষ্যতে যেকোনো সময়ে ঋণ মেয়াদে প্রযোজ্য সুদের হার বাড়াতে বা কমাতে পারি। এইরূপ পরিবর্তন(সমূহ) মঞ্জুরি পত্রের শর্তাবলীর অধীন হবে এবং ঋণগ্রহীতাকে 7 (সাত) দিন পূর্বে অবহিত করা হবে ও তা ঋণগ্রহীতার উপর বাধ্যতামূলক হবে।
- c. Interest shall accrue from day to day and be computed on monthly basis or on actual number of days lapsed as the case may be.
সুদ দৈনিক ভিত্তিতে জমা হবে এবং এর গণনা মাসিক ভিত্তিতে অথবা অতিবাহিত প্রকৃত দিনের সংখ্যার উপর ভিত্তি করে করা হবে, যা প্রযোজ্য হবে।
- d. The borrowing under this Standard Loan Term is a commercial transaction and the Borrower waives any defence under the usury or other laws relating to charging of interest.
এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে ঋণ গ্রহণ একটি বাণিজ্যিক লেনদেন হিসেবে গণ্য হবে এবং ঋণগ্রহীতা সুদের দাবির বিষয়ে সুদখোরি নিয়ন্ত্রণ আইন এবং অন্যান্য আইন ও প্রবিধানের অধীনে আত্মরক্ষার সকল অধিকার পরিত্যাগ করবেন।
- e. Computation of Interest:
সুদ গণনা:
- The Instalment comprises of principal and interest calculated on the basis of Interest mentioned in the Schedule hereto and is rounded off to the nearest rupee calculated on reducing balance.
কিস্তির অর্থ পরিশোধের মধ্যে মূলধন এবং এই চুক্তির পরিশিষ্টে উল্লিখিত সুদের হার অনুযায়ী অবশিষ্ট মূলধনের উপর গণনাকৃত সুদ অন্তর্ভুক্ত থাকবে এবং এই পরিমাণটি নিকটতম রুপিতে পূর্ণসংখ্যায় রূপান্তর করা হবে।

3. ADMIN & PROCESSING FEE:

পরিচালন এবং প্রক্রিয়াকরণ ফি:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to processing and sanction of the Loan as mentioned in the Schedule of this Standard Loan Terms as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

ঋণগ্রহীতা, কোনো প্রকার জবরদস্তি বা অযাচিত প্রভাব ছাড়াই, এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর পরিশিষ্টে উল্লিখিত ঋণ প্রক্রিয়াকরণ ও অনুমোদন-সম্পর্কিত সমস্ত খরচ কোম্পানিকে পরিশোধ করতে সম্মতি জ্ঞাপন করেছেন, যে শর্তাবলীতে কোম্পানিতে আবেদন করার সময় সম্মতি দেওয়া হয়েছিল। অনুমোদনের পর আমাদের কোম্পানি কর্তৃক ঋণ বিতরণ বা প্রদান করা না হলেও, কোনো অবস্থাতেই ঋণগ্রহীতাকে প্রশাসনিক ফি এবং প্রসেসিং ফি ফেরত দেওয়া হবে না।

4. DISBURSEMENT:

বিতরণ:

- a. The Borrower shall indicate the manner of disbursement of Loan by the Company as desired by him. However, the Company shall have the sole discretion to determine the manner of disbursement, which shall be deemed to be the disbursement to the Borrower as contemplated under this Standard Loan Term. All such disbursements made to any other party on behalf of the Borrower shall be construed as a payment made to the Borrower himself which the

Borrower herein accepts.

ঋণগ্রহীতা তার ইচ্ছা অনুযায়ী কোম্পানি কর্তৃক ঋণ বিতরণের পদ্ধতি নির্দেশ করবে। তবে, অর্থ পরিশোধের পদ্ধতি নির্ধারণের একক কর্তৃত্ব কোম্পানির থাকবে, এবং সেই পদ্ধতিতে করা যেকোনো অর্থ পরিশোধ এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীতে উল্লিখিত শর্তানুযায়ী ঋণগ্রহীতাকে প্রদত্ত অর্থ পরিশোধ হিসেবে গণ্য হবে। ঋণগ্রহীতার পক্ষ থেকে অন্য কোনো পক্ষকে করা এই ধরনের সমস্ত বিতরণ ঋণগ্রহীতার নিজের কাছে প্রদত্ত অর্থ হিসাবে বিবেচিত হবে যা ঋণগ্রহীতা এখানে গ্রহণ করবেন।

- b. All disbursements to be made by the Company to the Borrower in terms of this Standard Loan Term shall be NEFT/RTGS or any other accepted modes of transfer of funds permitted under the Applicable Law, at the sole, discretion of the Company.

এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে ঋণগ্রহীতাকে আমাদের দ্বারা করা সমস্ত অর্থপ্রদান, আমাদের নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে, NEFT/RTGS অথবা প্রযোজ্য আইন দ্বারা অনুমোদিত অন্য কোনো তহবিল স্থানান্তর পদ্ধতির মাধ্যমে করা হবে।

- c. The Borrower herein agrees that the date of disbursement shall be the date on which the Company effects credit to the Borrower's bank account directly through NEFT/ RTGS or any other mode of electronic fund transfer ("Disbursement Date").

ঋণগ্রহীতা সম্মত হচ্ছেন যে, ঋণ বিতরণের তারিখ (এরপরে "ঋণ বিতরণের তারিখ" হিসাবে উল্লিখিত) হবে সেই তারিখ, যেদিন কোম্পানি NEFT/RTGS বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মানি ট্রান্সফার পদ্ধতির মাধ্যমে সরাসরি ঋণগ্রহীতার ব্যাংক অ্যাকাউন্টে তহবিল জমা করবে।

- d. The Borrower shall not be entitled to cancel the Loan or refuse accepting the disbursement.

ঋণগ্রহীতার ঋণ বাতিল করার বা বিতরণ গ্রহণ করতে অস্বীকার করার অধিকার থাকবে না।

5. INSURANCE:

বীমা:

At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by the Company with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Standard Loan Terms. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall form part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

ঋণগ্রহীতার অনুরোধে, কোম্পানি তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে ঋণগ্রহীতাকে ব্যক্তিগত দুর্ঘটনা, দুর্ঘটনাজনিত হাসপাতালে ভর্তি, কোম্পানির বকেয়া পাওনা এবং/অথবা গুরুতর অসুস্থতার ঝুঁকির বিরুদ্ধে বীমা পলিসির বীমা প্রিমিয়ামও অর্থায়ন করতে পারে, তবে কোম্পানি কর্তৃক অনুমোদিত বীমা কোম্পানি থেকে ঋণগ্রহীতার পক্ষ থেকে নির্দিষ্ট নির্দেশ এবং কর্তৃত্বের মাধ্যমে এই ধরনের বীমা পলিসি নেওয়া থাকতে হবে, এছাড়া ঋণগ্রহীতা কর্তৃক এই ধরনের বীমা কোম্পানিকে বলা থাকবে যেকোনো ক্ষতির ক্ষেত্রে, ক্ষতিটি কোম্পানিকে এই বীমা কোম্পানি কর্তৃক পরিশোধ করা হবে। ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা কোম্পানিকে বীমা থেকে প্রাপ্ত অর্থ দাবি করার এবং এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলী অনুসারে প্রদেয় অর্থের উপর উক্ত বীমা থেকে প্রাপ্ত অর্থ প্রয়োগ করার জন্য অপরিবর্তনীয়ভাবে অনুমোদন প্রদান করছে। ঋণগ্রহীতার পক্ষ থেকে কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত বীমা প্রিমিয়াম এখানে প্রদত্ত ঋণের মূল পরিমাণ হিসাবে যোগ করা হবে এবং ঋণের অংশ

থেকে তা করা হবে। বীমার প্রিমিয়াম কোম্পানি কর্তৃক ঋণের অংশ হিসাবে সরাসরি অনুমোদিত বীমা কোম্পানিকে বিতরণ করা যেতে পারে এবং এই ধরনের বিতরণ ঋণগ্রহীতার কাছে বিতরণ বলে গণ্য হবে।

In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

ঋণগ্রহীতা যদি একটি বীমা কভার বেছে নেন এবং কোম্পানি কর্তৃক গৃহীত 'গ্রুপ বীমা পলিসির' সদস্য হন, তাহলে কোম্পানির বকেয়া পাওনা হিসাবে এর অধীনে প্রদত্ত বীমার দাবি যথাযথভাবে আদায় করার অধিকার থাকবে। এই ধরনের বরাদ্দের পরে যদি কোনো উদ্ভূত অবশিষ্ট থাকে, তাহলে তা ঋণগ্রহীতাকে পরিশোধ করা হবে। কোনো ঘাটতি যদি থাকে, তাহলে ঋণগ্রহীতা অবিলম্বে সম্পূর্ণ ঘাটতি পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবে।

6. REPAYMENT:

পরিশোধ:

- a. The Borrower shall pay to the Company all Instalments on Due Dates and charges as and when it falls due, without any delay or default. The Borrower acknowledges that strict compliance to the repayment schedule is an essential condition for grant of the Loan and that time is the essence of this contract.

ঋণগ্রহীতা কোনো বিলম্ব বা খেলাপি ছাড়াই, নির্ধারিত তারিখে এবং যখনই পরিশোধযোগ্য হবে, সমস্ত কিস্তি এবং চার্জ কোম্পানিকে পরিশোধ করবেন। ঋণগ্রহীতা স্বীকার করেন যে ঋণ মঞ্জুরের জন্য পরিশোধের সময়সূচীর কঠোরভাবে মেনে চলা একটি অপরিহার্য শর্ত এবং সেই সময়কালই এই চুক্তির মূল বিষয়।

- b. The Repayment shall be made by the Borrower in Instalments as per the terms set out in the Schedule. The repayment schedule mentioned herein below is without prejudice to the right of the Company, to be paid on demand as contemplated under this Standard Loan Terms, the entire Loan along with interest and other dues as contemplated under this Standard Loan Terms. Further, the computation/fixation of the Instalment will be without prejudice to the right of the Company to re-compute the amount of Instalments, including in case it is discovered at any stage that the Instalments have been computed wrongly. The Instalments provided in the Schedule shall not however, affect the rights of the Company to terminate the Standard Loan Terms at any time if it deems fit and demand payment of all amounts already fallen due and remaining-unpaid, if any, together with all future Instalments and any other amounts as may be due, subject to any discount on the future Instalments as may be allowed by it.

ঋণগ্রহীতা সময়সূচীতে উল্লিখিত শর্তাবলী অনুযায়ী কিস্তিতে ঋণ পরিশোধ করবেন। নিম্নে উল্লিখিত পরিশোধের সময়সূচী সত্ত্বেও, এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলি অনুযায়ী কোম্পানি যে কোনো সময় দাবি করা মাত্র ঋণের সম্পূর্ণ বকেয়া মূলধন, তার ওপর প্রযোজ্য সুদ এবং অন্যান্য সকল প্রদেয় অর্থ আদায় করার অধিকার সংরক্ষণ করবে। এই পরিশোধের সময়সূচী কোম্পানির ওই অধিকারকে কোনোভাবেই সীমিত বা ক্ষুণ্ণ করবে না। এছাড়াও, কিস্তির পরিমাণ নির্ধারণ বা গণনা করা হলেও, কিস্তির পরিমাণ পুনর্নির্ধারণ করার ক্ষেত্রে কোম্পানির অধিকার কোনোভাবেই ক্ষুণ্ণ হবে না। বিশেষত, যদি কোনো পর্যায়ে দেখা যায় যে কিস্তির পরিমাণ ভুলভাবে গণনা করা হয়েছে, সেক্ষেত্রে কোম্পানি কিস্তির পরিমাণ পুনরায় গণনা ও পুনর্নির্ধারণ করার অধিকার সংরক্ষণ করবে। তফসিলে উল্লিখিত কিস্তিগুলি কোম্পানির অধিকারকে কোনোভাবেই সীমিত করবে না। কোম্পানি প্রয়োজন মনে করলে যে কোনো সময় এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলি বাতিল করে, ইতোমধ্যে বকেয়া থাকা সমস্ত অর্থ, ভবিষ্যতের সকল কিস্তি এবং অন্যান্য প্রাপ্য অর্থ একসঙ্গে পরিশোধের দাবি করতে পারবে। তবে ভবিষ্যতের কিস্তির ক্ষেত্রে কোম্পানি যে ছাড় অনুমোদন করবে, তা প্রযোজ্য হবে।

- c. All amounts payable by the Borrower to the Company, shall be paid without any deductions on or before the Due Dates.

ঋণগ্রহীতা কর্তৃক কোম্পানিকে প্রদেয় সমস্ত পরিমাণ, নির্ধারিত তারিখে বা তার আগে কোনো বাদ ছাড়াই পরিশোধ করা

হবে।

- d. The charging of Penal Charges shall however not relieve the Borrowers obligation of strict compliance with repayment schedule being an essential condition for the grant of Loan.
জরিমানা ধার্য করার ফলে ঋণ প্রদানের সময়সূচী কঠোরভাবে মেনে চলার বাধ্যবাধকতা থেকে মুক্তি পাবে না, যা ঋণ মঞ্জুরের জন্য একটি অপরিহার্য শর্ত।
- e. The Borrower confirms having perused, understood and agreed to the Company's method of calculating the Instalments as also the division thereof into principal and interest.
ঋণগ্রহীতা নিশ্চিত করেন যে তিনি কিস্তি গণনা করার জন্য কোম্পানির পদ্ধতি এবং মূলধন এবং সুদের অংশ ভাগ করার পদ্ধতিটি অধ্যয়ন করেছেন, বুঝতে পেরেছেন এবং তাতে সম্মত হয়েছেন।
- f. If the Due Date falls on a day which is a holiday, the payment is to be made on the immediately preceding working day.
পরিশোধের তারিখ যদি ছুটির দিনে পড়ে, তাহলে পরিশোধটি অবিলম্বে পূর্ববর্তী কর্মদিবসে করতে হবে।
- g. **Any advance payments made by the Borrower prior to the Due Dates for whatsoever reasons, shall be given credit to in the Borrower's loan account. Adjustments of such advance amount received against Instalment will be given for such payments only on the Due Dates. Such advance payments received will not be eligible for any rebate in Interest.**
ঋণগ্রহীতা কর্তৃক নির্ধারিত তারিখের পূর্বে করা যে কোনো অগ্রিম অর্থ, যে কোনো কারণে, ঋণগ্রহীতার ঋণ অ্যাকাউন্টে জমা দেওয়া হবে। কিস্তির বিপরীতে গৃহীত এই ধরনের অগ্রিম অর্থের সমন্বয় কেবল নির্ধারিত তারিখেই করা হবে। প্রাপ্ত এই ধরনের অগ্রিম অর্থপ্রদানের ক্ষেত্রে সুদে কোনো ছাড়ের জন্য যোগ্য হবে না।
- h. The Borrower may choose to repay the Loan by way of Preclosure in accordance with Term 13 of this Standard Loan Terms.
ঋণগ্রহীতা এই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস'-এর 13 নম্বর শর্ত অনুযায়ী 'প্রিক্লোজার' (নির্ধারিত সময়ের আগেই ঋণ পরিশোধ)-এর মাধ্যমে ঋণ পরিশোধের বিষয়টি বেছে নিতে পারেন।
- i. In the event of the Borrower failing to pay the Instalments on or before the respective Due Dates and charges (if any) as and when it falls due under the Standard Loan Terms, the Company shall classify the facility as special mention account (SMA)/ non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI). The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned here in below
যদি ঋণগ্রহীতা ঋণের সাধারণ শর্তাবলী অনুসারে নির্ধারিত তারিখে (বা তার আগে) কিস্তি এবং প্রযোজ্য কোনো বকেয়া চার্জ পরিশোধ করতে ব্যর্থ হন, তাহলে কোম্পানি ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্কের (RBI) প্রযোজ্য নির্দেশিকা অনুযায়ী ঋণটিকে 'বিশেষভাবে বাধ্যতামূলক অ্যাকাউন্ট (SMA)', 'খেলাপি ঋণ (NPA)' বা অন্য কোনো শ্রেণীতে শ্রেণীবদ্ধ করবে। SMA এবং NPA-এর শ্রেণিবিন্যাসের মানদণ্ড ও নির্দিষ্ট উদাহরণগুলো নিম্নরূপ:

Under the RBI guidelines the basis for classification of loans as SMA and NPA categories is as follows:

আরবিআই-এর নির্দেশিকা অনুযায়ী, ঋণকে SMA এবং NPA শ্রেণিতে বিন্যস্ত করার ভিত্তি নিম্নরূপ:

Classification categories শ্রেণীবিভাগের বিভাগগুলি	Basis for classification –Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue শ্রেণীবিভাগের ভিত্তি - মূল বা সুদের অর্থপ্রদান বা অন্য কোন পরিমাণ সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে বকেয়া
SMA-0 SMA-0	Upto 30 days 30 দিন পর্যন্ত
SMA-1 SMA-1	More than 30 days and upto 60 days 30 দিনের বেশি এবং 60 দিন পর্যন্ত
SMA-2 SMA-2	More than 60 days and upto 90 days 60 দিনের বেশি এবং 90 দিন পর্যন্ত
NPA NPA	More than 90 days 90 দিনের বেশি

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

সংশ্লিষ্ট তারিখের ডে-এন্ড প্রক্রিয়ার অংশ হিসেবে হিসাবকে SMA বা NPA হিসেবে শ্রেণীবদ্ধ করা হয়। এবং যে ক্যালেন্ডার তারিখের জন্য কোম্পানি ডে-এন্ড প্রক্রিয়া সম্পন্ন করে, সেই তারিখই SMA বা NPA শ্রেণিবিন্যাসের কার্যকর তারিখ হিসেবে গণ্য হবে।

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire outstanding arrears of principal, interest and/or other amounts are paid by the Borrower in full (The expression “standard asset” shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

একবার NPA হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা ঋণ অ্যাকাউন্টগুলিকে শুধুমাত্র তখনই স্ট্যান্ডার্ড অ্যাসেট হিসাবে আপগ্রেড করা হবে যদি সম্পূর্ণ বকেয়া মূল, সুদ এবং/অথবা অন্যান্য পরিমাণ সম্পূর্ণরূপে ঋণগ্রহীতার দ্বারা পরিশোধ করা হয় (“স্ট্যান্ডার্ড অ্যাসেট” অভিব্যক্তির অর্থ এবং একটি ঋণ অ্যাকাউন্টকে বোঝায় যা SMA বা NPA হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করার প্রয়োজন নেই)। SMA বা NPA শ্রেণীবিভাগ করা হয় ঋণগ্রহীতার স্তরে যার অর্থ ঋণগ্রহীতার সমস্ত ঋণ অ্যাকাউন্ট সর্বোচ্চ ওভারডিউ দিনগুলির লোনের জন্য প্রযোজ্য হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হবে।

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to the Borrower.

SMA বা NPA হিসাবে ঋণ অ্যাকাউন্টের শ্রেণীবিভাগে যে কোনো পরিবর্তন বা RBI দ্বারা নির্ধারিত অন্য কোনো নতুন শ্রেণীবিভাগ কোম্পানির দ্বারা স্বয়ংক্রিয়ভাবে প্রয়োগ করা হবে এবং এটি ঋণগ্রহীতার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হবে।

Example for SMA/NPA classification: If Due Date of a Loan account is March 31, 2022, and full dues are not received before the Company runs the day-end process for this date, the date of overdue shall be March 31, 2022. If the Loan account continues to remain overdue, then the Loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 30 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the Loan account shall be April 30, 2022.

SMA/NPA শ্রেণীবিভাগের উদাহরণ: একটি লোন অ্যাকাউন্টের বকেয়া পরিশোধের তারিখ যদি 31 মার্চ, 2022 হয় এবং কোম্পানি এই তারিখের জন্য ডে-এন্ড প্রক্রিয়া চালানোর আগে সম্পূর্ণ বকেয়া প্রাপ্ত না হয়, তাহলে ওভারডিউয়ের তারিখটি 31 মার্চ, 2022 হবে। লোন

অ্যাকাউন্টটি যদি ওভারডিউ থেকে যায়, তাহলে 30 এপ্রিল, 2022 তারিখে অর্থাৎ ক্রমাগত ওভারডিউ হওয়ার 30 দিন পূর্ণ হওয়ার পরে লোন অ্যাকাউন্টটিকে SMA-1 হিসাবে ট্যাগ করা হবে। অতএব, ঋণ হিসাবটির SMA-1 হিসেবে শ্রেণীবদ্ধকরণের তারিখ হবে 30 এপ্রিল, 2022।

Similarly, if the Loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

একইভাবে, যদি ঋণ অ্যাকাউন্টের খেলাপি অবস্থা অব্যাহত থাকে, তাহলে 30 মে, 2022-এর দৈনিক প্রক্রিয়াকরণের সময় এটিকে "SMA-2" হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হবে এবং যদি খেলাপি অবস্থা আরও অব্যাহত থাকে, তাহলে 29 জুন, 2022-এর দৈনিক প্রক্রিয়াকরণের সময় এটিকে "NPA" হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হবে।

The basis for classification as SMA & NPA and example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the RBI.

ঋণ হিসাবগুলোকে এসএমএ (বিশেষভাবে পরিচালিত সম্পদ) এবং এনপিএ (অনাদায়ী সম্পদ)-তে শ্রেণিবদ্ধ করার জন্য আমরা বর্তমানে যে প্রক্রিয়া ব্যবহার করি, তা আপনাকে আরও ভালোভাবে বোঝানোর জন্য আমরা আমাদের শ্রেণিবিভাগের মানদণ্ড এবং নির্দিষ্ট কিছু উদাহরণ তুলে ধরব। উল্লিখিত প্রক্রিয়াটি আরবিআই (RBI)-এর নির্দেশ বা নির্দেশিকা অনুযায়ী পরিবর্তনযোগ্য।

7. MODE OF PAYMENT OF INSTALMENTS:

কিস্তি পরিশোধের পদ্ধতি:

- a. Subject to the terms and conditions stipulated hereunder, the repayment of the Loan shall be by way of Standing Instructions, Electronic Clearing System (ECS) or ACH/E-NACH or such other mode accepted by the Company from time to time authorizing the Company to collect the Instalments due by the direct debit to the Borrower's bank account.

এই চুক্তিতে উল্লিখিত শর্তাবলী অনুসারে, ঋণগ্রহীতার ব্যাংক অ্যাকাউন্ট থেকে ডাইরেক্ট ডেবিটের (স্ট্যান্ডিং ইনস্ট্রাকশন, ইলেকট্রনিক পেমেন্ট সিস্টেম (ECS), ACH/E-NACH, অথবা সেই সময়ে আমাদের দ্বারা অনুমোদিত অন্য কোনো পদ্ধতি) মাধ্যমে কিস্তির অর্থ সংগ্রহের জন্য আমাদের অনুমোদন প্রদানের মাধ্যমে এই ঋণ পরিশোধ করা হবে।

- b. The Borrower shall deliver to the Company, ECS or ACH/E-NACH mandates for the payment of Instalments and such submission shall be deemed to be an unconditional and irrevocable authority given by the Borrower, to the Company to present them on their respective dates and the Borrower warrants that the ECS/ACH/E-NACH mandates will be honoured on presentation. Any non-presentation of an ACH/E-NACH or ECS mandate(s) due to any reason will not affect the liability of the Borrower to pay the Instalments or any other sums that may become due and payable under this Standard Loan Terms.

ঋণগ্রহীতা কিস্তি পরিশোধের জন্য কোম্পানির কাছে একটি ইসিএস (ECS) অথবা এসিএইচ/ই-এনএসিএইচ (ACH/E-NACH) পেমেন্ট ম্যান্ডেট জমা দেবেন, এবং এই জমা দেওয়াকে নির্দিষ্ট নির্ধারিত তারিখে তা কার্যকর (উপস্থাপন) করার জন্য ঋণগ্রহীতার পক্ষ থেকে কোম্পানিকে প্রদত্ত একটি শর্তহীন ও অপরিবর্তনীয় অনুমোদন হিসেবে গণ্য করা হবে। ঋণগ্রহীতা আরও নিশ্চয়তা প্রদান করছেন যে, উপস্থাপনের পর উক্ত ECS/ACH/E-NACH পেমেন্ট ম্যান্ডেট নির্ভরযোগ্যভাবে কার্যকর করা হবে। কোনো কারণে ACH/E-NACH বা ECS ম্যান্ডেট (সরাসরি ডেবিট নির্দেশনা) উপস্থাপন করা না হলেও, এটি এই সাধারণ ঋণের শর্তাবলী অনুসারে কিস্তির অর্থ বা অন্যান্য প্রদেয় অর্থ পরিশোধ করার ক্ষেত্রে ঋণগ্রহীতার বাধ্যবাধকতাকে প্রভাবিত করে না।

- c. If any one or more than one or all of the ECS/ACH/E-NACH mandate delivered by the Borrower pursuant to Term 7(a)

যদি ধারা 7(a) অনুসারে ইজারাদার কর্তৃক দাখিলকৃত ECS/ACH/E-NACH পাওয়ার অফ অ্যাটর্নিগুলির মধ্যে এক বা একাধিক অথবা সবগুলো কোম্পানি বা আমাদের কোম্পানির জিম্মায় থাকা অবস্থায় হারিয়ে যায়,

- i. is/are lost, destroyed or misplaced while in the custody of the Company or ক্ষতিগ্রস্ত হয় বা ভুল জায়গায় রাখা হয়, অথবা

- ii. become(s) non encashable due to death, insolvency, lunacy, termination of authority or otherwise of the signatory or any or more of the signatories (if more than one) thereof or liquidation or any moratorium of the drawee bank, then in such an event, the Borrower shall, on receipt of the intimation of such loss, destruction or misplacement (as the case may be) from the Company or immediately on the said cheques or any of those being non encashable due to the reasons mentioned above, deliver to the Company such number of cheques as are adequate to replace those that have been lost, destroyed, misplaced or become non encashable, or make such suitable alternative arrangement for repayment of Loan as is acceptable to and approved by the Company.

যদি স্বাক্ষরকারীর (অথবা একাধিক স্বাক্ষরকারী থাকলে এক বা একাধিক স্বাক্ষরকারীর) মৃত্যু, দেউলিয়াত্ব, মানসিক অক্ষমতা, বা কর্তৃত্ব হারানোর কারণে, অথবা পরিশোধকারী ব্যাংকের অবসায়ন বা অর্থপ্রদান স্থগিত করার কারণে কোনো চেক ভাঙানো না হয়, তবে ঋণগ্রহীতাকে অবশ্যই, কোম্পানির কাছে থেকে চেকটির হারানো, নষ্ট হওয়া, বা

অবস্থান সম্পর্কে (যদি প্রযোজ্য হয়) বিজ্ঞপ্তি পাওয়ার পর, অথবা উপরে উল্লিখিত কারণগুলোর জন্য চেকটি (বা এর কোনো অংশ) ভাঙানো না হওয়ার সাথে সাথেই, হারানো, নষ্ট হওয়া, অবস্থানগত বা ভাঙানো না হওয়া চেকটির পরিবর্তে কোম্পানিকে পর্যাপ্ত সংখ্যক চেক প্রদান করতে হবে, অথবা কোম্পানি কর্তৃক অনুমোদিত ও স্বীকৃত ঋণ পরিশোধের উপযুক্ত বিকল্প পদ্ধতি গ্রহণ করতে হবে।

- d. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the cheques/mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Standard Loan Terms. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any cheque(s)/mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.
- ঋণগ্রহীতা সম্মত হচ্ছেন এবং বুঝতে পারছেন যে, যেকোনো কারণেই হোক না কেন, কোম্পানির পক্ষ থেকে চেক বা পেমেন্ট অর্ডার (ম্যান্ডেট) উপস্থাপন করতে ব্যর্থতা এই স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস অনুযায়ী প্রদেয় অর্থ পরিশোধ করার ক্ষেত্রে ঋণগ্রহীতার বাধ্যবাধকতাকে প্রভাবিত করবে না। কোম্পানী যে কোনো ভাবেই, যে কোনো কারণে বিলম্ব, বাদ দেওয়া বা নগদকরণে অবহেলার জন্য, যে কোনো চেকের (গুলি) ক্ষতি বা নষ্ট হওয়ার জন্য (ইতিমধ্যে দেওয়া হয়েছে বা কোম্পানিকে ঋণগ্রহীতা দেবেন) দায়ী থাকবে না।
- e. If required, the Borrower, subject to the Company's permission, may swap/interchange the cheques/mandate issued and drawn in one bank to that of the other bank, on paying the Company the swap charges of an amount specified in the Schedule for every replacement.
- প্রয়োজনে, ঋণগ্রহীতা, কোম্পানির অনুমতি সাপেক্ষে, একটি ব্যাঙ্কের জারি করা চেকগুলি অন্য ব্যাঙ্কের চেকগুলির সঙ্গে অদলবদল/আদান-প্রদান করতে পারেন, তবে তিনি কোম্পানিকে প্রতিটি প্রতিস্থাপনের জন্য সময়সূচীতে নির্দিষ্ট পরিমাণের অদলবদল চার্জ পরিশোধ করেন।
- f. Without prejudice to any other rights or remedies the Company may have under this Standard Loan Terms and/or under the prevalent law, the Borrower shall be liable to pay cheque/mandate bounce charges at the rate specified in the Schedule for dishonour on every presentation. The levy of the charge upon dishonour is without prejudice to the rights of the Company under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law, as amended and as in force from time to time and other relevant laws.
- এই স্ট্যান্ডার্ড লোন শর্তাবলী এবং/অথবা প্রযোজ্য আইন অনুসারে আমাদের জন্য উপলব্ধ অন্য কোনো অধিকার বা প্রতিকারকে অক্ষুণ্ণ রেখে, প্রতিবার কোনো চেক বা অর্থপ্রদানের নির্দেশ (ম্যান্ডেট) উপস্থাপনের পর প্রত্যাখ্যাত হলে ঋণগ্রহীতা "তফসিল (পরিশিষ্ট)"-এ উল্লিখিত হারে একটি প্রত্যাখ্যান ফি প্রদান করতে বাধ্য থাকবেন। চেক প্রত্যাখ্যানের উপর চার্জ আরোপিত হলে, 1881 সালের নেগোশিয়েবল ইনস্ট্রুমেন্টস অ্যাক্ট/পেমেন্ট অ্যান্ড সেটেলমেন্ট সিস্টেমস অ্যাক্ট 2007 অথবা অন্য কোনো প্রযোজ্য আইন, যা সময়ে সময়ে সংশোধিত এবং বলবৎ হবে এবং অন্যান্য প্রাসঙ্গিক আইনের অধীনে কোম্পানির অধিকারের প্রতি কোনো ক্ষতি হবে না।
- g. Where remittances are made by way of outstation cheques, the Borrower shall be liable to pay the cheque collection charges as stated in the Schedule subject to revision at the Company's discretion from time to time.
- যেখানে বহিরাগত চেকের মাধ্যমে রেমিট্যান্স পাঠানো হয়, সেখানে সময়ে সময়ে কোম্পানির বিবেচনার ভিত্তিতে সংশোধন সাপেক্ষে তফসিলে বর্ণিত চেক সংগ্রহের চার্জ পরিশোধ করতে ঋণগ্রহীতা দায়বদ্ধ থাকবে।
- h. The charges mentioned in the Schedule are subject to change at the sole discretion of the Company.
- তফসিল-এ উল্লিখিত মাশুলসমূহ কোম্পানির একক বিবেচনানুসারে পরিবর্তনযোগ্য।
- i. The Borrower shall not be entitled to cancel or issue stop payment instructions with respect to ECS or ACH/E-NACH

mandates as long as the loan or any part of his indebtedness is due and outstanding and any such acts shall be deemed to have been committed with an intention to cheat and avoid prosecution under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law as amended and in force from time to time and the Company shall be entitled to initiate appropriate criminal proceedings against the Borrower.

ঋণের সম্পূর্ণ অর্থ বা তার কোনো অংশ বকেয়া থাকা পর্যন্ত ঋণগ্রহীতা ECS বা ACH/E-NACH ম্যান্ডেট বাতিল করতে বা পেমেন্ট বন্ধ করার নির্দেশ দিতে পারবেন না। ঋণগ্রহীতা যদি এমন কোনো পদক্ষেপ নেন, তবে তা প্রতারণার উদ্দেশ্যে এবং সময়ে সময়ে সংশোধিত ও কার্যকর নেগোশিয়েবল ইনস্ট্রুমেন্টস অ্যাক্ট, 1881, পেমেন্ট অ্যান্ড সেটেলমেন্ট সিস্টেমস অ্যাক্ট, 2007 অথবা অন্য কোনো প্রযোজ্য আইনের অধীনে আইনগত ব্যবস্থা এড়ানোর উদ্দেশ্যে নেওয়া হয়েছে বলে গণ্য হবে। এ ধরনের ক্ষেত্রে কোম্পানি ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে উপযুক্ত ফৌজদারি কার্যক্রম শুরু করতে পারবে।

- j. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the ECS/ACH or E-NACH mandate or any other electronic or other clearing mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of entire Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

ঋণগ্রহীতা বোঝেন, নিশ্চিত করেন এবং সম্মত হন যে কোম্পানি, তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে, একাধিকবার এবং বিভিন্ন তারিখে, ঋণগ্রহীতার ব্যাঙ্ক অ্যাকাউন্টে, ECS/ ACH বা E-NACH আদেশ বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক বা অন্য ক্লিয়ারিং সম্পর্কিত আদেশ (কোম্পানীর পক্ষে ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রদত্ত সমস্ত বকেয়া পরিমাণ অন্তর্ভুক্ত করে) উপস্থাপন করবে যা ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে বকেয়া পরিমাণ আদায়ের জন্য এবং সম্পূর্ণ বকেয়া পরিমাণ আদায় না হওয়া পর্যন্ত পাঠাতে থাকবে। ঋণগ্রহীতা সম্মত হন এবং প্রতিশ্রুতি দেন যে ঋণগ্রহীতা কোম্পানির এই ধরনের উপস্থাপনার বিরোধ, অভিযোগ বা আপত্তি করবেন না।

8. ALTERATION AND RE-SCHEDULING OF THE INSTALMENTS:

কিস্তির পরিবর্তন এবং পুনর্নির্ধারণ:

- i. The Company at its sole discretion retains the right with no obligation, to review the Loan for such further periods on such terms and conditions as it may deem fit.
কোম্পানি তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে, কোনো বাধ্যবাধকতা ছাড়াই, উপযুক্ত মনে করলে পরবর্তী সময়ের জন্য ঋণটি পর্যালোচনা করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

- ii. The Company may on its own or upon a request from the Borrower, if it so deems fit, alter or re-schedule the Instalments in such manner and to such extent as it may decide, with the formal consent of the Borrower, whereupon repayment shall be made by the Borrower as per the said alteration and re-scheduling notwithstanding anything stated in the Schedule. The Borrower shall comply with the requirements of the revision including the furnishing of Post-Dated Cheques/ ECS or ACH/E-NACH mandates as per the revised structure.

আমরা আমাদের নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে অথবা ঋণগ্রহীতার অনুরোধের ভিত্তিতে এবং তার আনুষ্ঠানিক সম্মতি সাপেক্ষে, আমাদের দ্বারা নির্ধারিত পদ্ধতিতে ও পরিমাণে কিস্তি পরিশোধের শর্তাবলী বা সময়সূচী পরিবর্তন বা পুনঃনির্ধারণ করতে পারি। এইরূপ ক্ষেত্রে, সময়সূচীতে যা-ই উল্লেখ থাকুক না কেন, ঋণগ্রহীতা উক্ত পরিবর্তন ও পুনঃনির্ধারণ অনুযায়ী পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবেন। ঋণগ্রহীতাকে সংশোধিত সিস্টেমের শর্তাবলী মেনে চলতে হবে, যার মধ্যে ইসিএস (ECS), এসিএইচ (ACH), বা ই-এনএসিএইচ (E-NACH)-এ পোস্ট-ডেটেড চেক এবং ম্যান্ডেট জমা দেওয়া অন্তর্ভুক্ত।

- iii. Based on satisfactory loan repayment track record of the Borrower, the Company at its sole discretion may grant additional loans over and above the Loan granted hereunder. The additional loans may be granted only on execution

of such documents as may be stipulated by the Company as per the prevailing credit norms of the Company from time to time. The Borrower shall have no right to claim the additional loans by virtue of this clause.

ঋণগ্রহীতার সন্তোষজনক ঋণ পরিশোধের ট্র্যাক রেকর্ডের উপর ভিত্তি করে, কোম্পানি তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে এখানে প্রদত্ত ঋণের অতিরিক্ত ঋণ মঞ্জুর করতে পারে। অতিরিক্ত ঋণ শুধুমাত্র সময়ে সময়ে কোম্পানির প্রচলিত ঋণ সম্পর্কিত নিয়ম অনুযায়ী কোম্পানি কর্তৃক নির্ধারিত নথিপত্র সম্পাদনের মাধ্যমে মঞ্জুর করা যেতে পারে। এই ধারা অনুযায়ী ঋণগ্রহীতার অতিরিক্ত ঋণ দাবি করার কোনো অধিকার থাকবে না।

9. EVENTS OF DEFAULT:

ডিফল্টের ঘটনাগুলি:

The following events shall constitute an "Event of Default": -

নিম্নলিখিত ইভেন্টগুলির যে কোনো একটি "ডিফল্টের ইভেন্ট" গঠন করবে:-

- The Borrower failing to perform obligations, repay the Loan or any Instalment, fee, charges, or costs or any other amount due to the Company in the manner herein contained as and when it becomes due whether demanded by the Company or not; or
যদি ঋণগ্রহীতা এই চুক্তিতে উল্লিখিত পদ্ধতিতে, কোম্পানির অনুরোধ সত্ত্বেও বা অস্বাভাবিকভাবে, নির্ধারিত তারিখে ঋণ বা কিস্তি, ফি, চার্জ, খরচ বা কোম্পানিকে প্রদেয় অন্য কোনো অর্থ পরিশোধ করতে ব্যর্থ হন,
- If in the opinion of the Company, the Borrower has withheld any critical information in relation to the Loan; or
কোম্পানির মতে, যদি ঋণগ্রহীতা ঋণ সম্পর্কিত কোনোও গুরুত্বপূর্ণ তথ্য গোপন করে থাকেন; অথবা
- Insolvency, commission of an act of bankruptcy, general assignment for the benefit of creditors of the Borrower, or if the Borrower suspends payment to any creditors or threatens to do so, appointment of an insolvency professional receiver/trustee or similar officer on its assets, admission of any petition in bankruptcy, fresh start by, or against the Borrower; or
দেউলিয়াত্ব, দেউলিয়া কার্যধারার বাস্তবায়ন, পাওনাদারদের সুবিধার জন্য ঋণগ্রহীতা কর্তৃক সম্পদের ব্যাপক হস্তান্তর, ঋণগ্রহীতা কর্তৃক কোনো পাওনাদারকে অর্থ প্রদান স্থগিত করা বা স্থগিত করার প্রস্তাব, ঋণগ্রহীতার সম্পদের জন্য একজন দেউলিয়া ট্রাস্টি, তত্ত্বাবধায়ক বা অনুরূপ ব্যক্তির নিয়োগ, অথবা ঋণগ্রহীতা কর্তৃক একটি দেউলিয়া আবেদন গ্রহণ বা ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে একটি দেউলিয়া আবেদন গ্রহণ; অথবা
- If the Borrower ceases or threatens to cease its business; or
যদি ঋণগ্রহীতা তার ব্যবসা বন্ধ করে দেয় বা বন্ধ করার হুমকি দেয়; অথবা
- If it is certified by an Accountant or a Firm of Accountants appointed by the Company (which the Company is entitled and hereby authorized to do so at any time) that the liabilities of the Borrower exceed the Borrower's assets or that the Borrower is carrying on business at a loss; or

কোম্পানি কর্তৃক নিযুক্ত একজন হিসাবরক্ষক বা হিসাবরক্ষকদের একটি সংস্থা দ্বারা যদি প্রত্যয়িত হয় (যা কোম্পানির অধিকার এবং এতদ্বারা যে কোনো সময় তা করার জন্য অনুমোদিত) যে ঋণগ্রহীতার দায় ঋণগ্রহীতার সম্পদের চেয়ে বেশি অথবা ঋণগ্রহীতার ব্যবসা ক্ষতির মধ্যে দিয়ে যাচ্ছে; অথবা

- f. Any of the ACH/E-NACH or ECS mandates delivered or to be delivered by the Borrower to the Company in terms and conditions hereof is not honoured / encashed for any reason whatsoever on presentation; or
এই চুক্তির শর্তাবলী অনুসারে ইজারাদার কর্তৃক আমাদের কাছে দাখিলকৃত বা দাখিলযোগ্য ACH/E-NACH বা ECS পাওয়ার অফ অ্যাটর্নি যদি উপস্থাপনের সময় কোনো কারণে পূরণ বা গ্রহণ করা না হয়,
- g. If any instruction being given by the Borrower for stop payment of any mandates for any reason whatsoever or if any mandate issued by the Borrower to the Company is dishonored; or
ঋণগ্রহীতা কর্তৃক প্রদত্ত যে কোনো আদেশের অর্থ প্রদান বন্ধ করার জন্য যে কোনো কারণেই প্রদত্ত কোনো নির্দেশ বা ঋণগ্রহীতা কর্তৃক কোম্পানিকে প্রদত্ত কোনো আদেশ যদি অমান্য করা হয়; অথবা
- h. The Borrower committing breach of any of the terms, covenants and conditions herein contained or any information given or if any of the representations under this Standard Loan Term or any other document submitted is found to be false, inaccurate or misleading; or
যদি ঋণগ্রহীতা এই চুক্তিতে অন্তর্ভুক্ত কোনো শর্ত, চুক্তি বা বিধান লঙ্ঘন করেন, অথবা প্রদত্ত কোনো তথ্যে ত্রুটি করেন, কিংবা এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে দাখিলকৃত কোনো বিবৃতি বা অন্যান্য নথি মিথ্যা, অসঠিক বা বিভ্রান্তিকর বলে প্রমাণিত হয়।
- i. On the death/lunacy or any other legal incapacity of the Borrower or
ঋণগ্রহীতার মৃত্যু/পাগলামি অথবা অন্য কোনো আইনি অক্ষমতার ক্ষেত্রে অথবা
- j. The Borrower is in breach of any other loan/facility/any agreement with any other person; or
ঋণগ্রহীতা অন্য কোনো ঋণ/সুবিধা/অন্য কোনো ব্যক্তির সাথে করা কোনো চুক্তি লঙ্ঘন করেছেন; অথবা
- k. The Borrower commits any default under any other agreement or the Standard Loan Terms with the Company in which the Borrower is either a Borrower/guarantor; or
ঋণগ্রহীতা কোম্পানির সাথে অন্য কোনো চুক্তি বা স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস-এর অধীনে কোনো খেলাপ করলে, যেখানে ঋণগ্রহীতা হয় ঋণগ্রহীতা/জামিনদার; অথবা
- l. If it becomes unlawful for the Borrower to perform any of its obligations under this Standard Loan Term or any other related document or it becomes unlawful for any other person (includes the Borrower) to perform any of its obligations under this Standard Loan Terms; or
যদি ঋণগ্রহীতা এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলী বা অন্যান্য সম্পর্কিত নথিপত্রের অধীনে তার বাধ্যবাধকতা পালনে ব্যর্থ হন, অথবা যদি অন্য কোনো পক্ষ (ঋণগ্রহীতা সহ) এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে তার বাধ্যবাধকতা পালনে ব্যর্থ হন,
- m. Borrower repudiates or evidences an intention to repudiate this Standard Loan Term or any other related document; or
ঋণগ্রহীতা এই স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্ম বা অন্য কোনো সম্পর্কিত নথি প্রত্যাখ্যান করে বা প্রত্যাখ্যান করার অভিপ্রায় ব্যক্ত করে; অথবা
- n. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company; or
ঋণ বা তার কোনো অংশ ঋণগ্রহীতা কর্তৃক প্রয়োগ এবং কোম্পানি কর্তৃক অনুমোদিত উদ্দেশ্য ব্যতীত যদি অন্য কোনো উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা হয়; অথবা

- o. Any event or series of events occurs which, in the opinion of the Company, is reasonably likely to have a material adverse effect on the repayment ability of the Borrower; or
কোম্পানির মতে, এমন কোনো ঘটনা বা ঘটনার ধারাবাহিকতা ঘটে যা ঋণগ্রহীতার পরিশোধের ক্ষমতার উপর উল্লেখযোগ্যভাবে প্রতিকূল প্রভাব ফেলতে পারে; অথবা
- p. The status of the Borrower changes from resident to non-resident; or
ঋণগ্রহীতার মর্যাদা বাসিন্দা থেকে অনিবাসী-তে পরিবর্তিত হয়; অথবা
- q. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower is enforced or levied upon; or
যদি ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে বাজেয়াপ্তকরণ, বলবৎকরণ, কার্যকরকরণ বা অন্য কোনো কার্যক্রম চালানো হয়, অথবা
- r. If the Borrower is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence; or
যদি ঋণগ্রহীতা কোনো আদালত বা সরকারি কর্তৃপক্ষের দ্বারা কোনো অপরাধের জন্য অভিযুক্ত বা দণ্ডিত হন; অথবা
- s. If the Borrower dispute any of the terms set out herein or any other agreement entered into with the Company or its affiliates; or
যদি ঋণগ্রহীতা এই চুক্তিতে উল্লিখিত কোনো শর্তাবলীতে, অথবা আমাদের কোম্পানি বা এর সহযোগী প্রতিষ্ঠানের সাথে সম্পাদিত অন্য কোনো চুক্তিতে আপত্তি জানান,
- t. If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Company notice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower is received by the Borrower within 3 (Three) days of receipt of such notice; or
কখনও যদি কোনো খেলাপের ঘটনা ঘটে অথবা এমন কোনো ঘটনা ঘটে যা খেলাপের ঘটনাকে গঠন করে, তাহলে ঋণগ্রহীতা অবিলম্বে 3 (তিন) দিনের মধ্যে কোম্পানিকে লিখিতভাবে নোটিশ দেবেন যাতে এই ধরনের খেলাপি ঘটনার কথা উল্লেখ করা হয়। যদি ইজারাদার কোনো আইনি নোটিশ অথবা তার বিরুদ্ধে দায়ের করা বা শুরু করা হবে এমন কোনো মামলা বা আইনি কার্যক্রম সংক্রান্ত নোটিশ পান, তবে ইজারাদারকে উক্ত নোটিশ প্রাপ্তির তিন দিনের মধ্যে অবিলম্বে কোম্পানিকে জানাতে হবে।
- u. On the question whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusive and binding on the Borrower.
উপরোক্ত কোনো ঘটনা বা পরিস্থিতি ঘটেছে কি না, সে বিষয়ে আমাদের সিদ্ধান্তই চূড়ান্ত, অপরিবর্তনীয় এবং ঋণগ্রহীতার জন্য বাধ্যতামূলক হবে।

10. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

বরখাস্ত এবং কোম্পানির অন্যান্য অধিকার:

- i. **Notice:** In case of the occurrence of any of the aforesaid Events of Default including default in repayment, the Company shall cause a **7 day notice** to be issued to the Borrower at his/her address as registered with the Company and demand the entire amounts payable under the Loan facility. The notice shall be deemed to be served on the Borrower on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier

even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower shall be final and binding in this regard.

বিজ্ঞপ্তি: উপরে উল্লিখিত কোনো খেলাপির ঘটনা, যার মধ্যে ঋণ পরিশোধে খেলাপিও অন্তর্ভুক্ত, ঘটলে কোম্পানি ঋণগ্রহীতার কোম্পানির নথিভুক্ত ঠিকানায় **7 দিনের নোটিশ** পাঠাবে এবং ঋণ সুবিধার অধীনে প্রদেয় সম্পূর্ণ অর্থ পরিশোধের দাবি জানাবে। কোনো কারণে উক্ত নোটিশ বিতরণ না করে ফেরত আসলেও, প্রেরণের তারিখের পরবর্তী দ্বিতীয় কার্যদিবস অথবা প্রকৃত প্রাপ্তির তারিখের মধ্যে যেটি আগে ঘটে, সেই তারিখে তা ঋণগ্রহীতার কাছে বিতরণ করা হয়েছে বলে গণ্য হবে এবং উক্ত নোটিশ ঋণগ্রহীতার কাছে পাঠানো হয়েছে বলে আমাদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কর্মকর্তাদের নিশ্চিতকরণই এই বিষয়ে চূড়ান্ত ও বাধ্যতামূলক বলে গণ্য হবে।

- ii. **Waiver of Notice:** Notwithstanding anything to the contrary contained in this Standard Loan Terms, the said notices mentioned herein above can be waived at the discretion of the Company, on the happening of any of the Events of Default specified in Term 9 (c), (i), (m), (q), (r) and (s).

নোটিশ মওকুফ: এই স্ট্যান্ডার্ড লোনের শর্তাবলীতে বিপরীত কিছু থাকা সত্ত্বেও, শর্ত 9 (c), (i), (m), (q), (r) এবং (s)-এ উল্লিখিত খেলাপি ঘটনাগুলির মধ্যে যেকোনো একটি ঘটলে, কোম্পানির বিবেচনার ভিত্তিতে উপরে উল্লিখিত নোটিশগুলি মওকুফ করা যেতে পারে।

- a. Termination:

সমাপ্তি:

Company may terminate the Loan facility and thereafter কোম্পানি ঋণ সুবিধাটি বাতিল করতে পারে এবং এরপর

1. The Borrower shall not be entitled to the benefit of payment by Instalments of the amounts remaining payable which shall fall due immediately together with amount already in arrears, whether by way of Instalments, Penal Charges or on any other account whatsoever.

ঋণগ্রহীতা অবশিষ্ট প্রদেয় অর্থ কিস্তিতে পরিশোধ করার সুবিধা পাওয়ার অধিকারী থাকবেন না। সেক্ষেত্রে ইতোমধ্যে বকেয়া থাকা অর্থ এবং অবশিষ্ট সকল প্রদেয় অর্থ, তা কিস্তি, বিলম্বজনিত চার্জ বা অন্য যে কোনো খাতেই হোক না কেন, অবিলম্বে পরিশোধযোগ্য হবে।

2. The Borrower shall be liable to pay the mandate bounce charges, Penal Charges at the rate mentioned in the Schedule, calculated from date of termination until realisation of the payment in full, and any other charges.

ঋণগ্রহীতা ব্যর্থ ডাইরেক্ট ডেবিটের জন্য যেকোনো ফি, তফসিলভুক্ত হারে আরোপিত জরিমানা (চুক্তি বাতিলের তারিখ থেকে সম্পূর্ণ অর্থ পরিশোধ না হওয়া পর্যন্ত সময়ের জন্য গণ্যাকৃত), এবং অন্য যেকোনো ফি পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবেন।

3. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under Applicable Law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007.

ঋণের মেয়াদকালে, আমরা প্রযোজ্য আইন অনুযায়ী আমাদের জন্য উপলব্ধ অন্য যেকোনো অধিকার ও প্রতিকার প্রয়োগ করব যার মধ্যে অন্তর্ভুক্ত, কিন্তু সীমাবদ্ধ নয়, 1881 সালের সিকিউরিটিজ আইনের ধারা 138 এবং 2007

সালের পেমেন্ট সিস্টেম আইনের ধারা 25-এর অধীনে থাকা অধিকার ও প্রতিকারসমূহ)।

b. Company's Other Rights:

কোম্পানির অন্যান্য অধিকার:

- i. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Standard Loan Terms including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the Borrower.

যেকোনো বকেয়া ঋণ আদায়ের জন্য আইনানুগ ব্যবস্থা গ্রহণের কোম্পানির অধিকার অক্ষুণ্ণ রেখে, ঋণগ্রহীতা স্পষ্টভাবে সম্মত হচ্ছেন যে, কোম্পানি তার বিবেচনামতো কোনো তৃতীয় পক্ষকে নিয়োগ করতে পারে এবং উক্ত তৃতীয় পক্ষ ঋণগ্রহীতার পূর্বানুমতি ছাড়াই, এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে কোম্পানির সকল বা আংশিক কার্যাবলী, অধিকার এবং কর্তৃত্ব প্রয়োগ করতে পারবে, যার মধ্যে ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে ঋণ আদায়ের কর্তৃত্বও অন্তর্ভুক্ত থাকছে।

- ii. Notwithstanding anything stated elsewhere in this Standard Loan Terms, the continuation of the loan after such termination, shall be at the sole and absolute discretion of the Company and the Borrower's outstanding shall be payable to the Company, as decided by the Company at the relevant time. The Company may, at any time, at its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to repay the Borrower's outstanding and thereupon the Borrower shall, immediately on being so called upon, pay the whole of the Borrower's outstanding to the Company without any delay whatsoever. The amount of dues stated to be payable by the Borrower shall be final and binding on the Borrower.

এই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস' বা 'আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর' অন্য কোনো বিধান থাকা সত্ত্বেও, উক্ত পরিসমাপ্তির পর ঋণের ধারাবাহিকতা আমাদের একক ও চূড়ান্ত বিবেচনার উপর নির্ভরশীল থাকবে এবং ঋণগ্রহীতার যেকোনো বকেয়া অর্থ সেই সময়ে নির্ধারিত পদ্ধতি অনুযায়ী আমাদেরকে পরিশোধ করতে হবে। কোম্পানি, যে কোনো সময়, নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে এবং কোনো কারণ না দেখিয়ে, ঋণগ্রহীতার কাছে ঋণগ্রহীতার বকেয়া পরিশোধের জন্য আবেদন করতে পারে এবং তারপরে ঋণগ্রহীতা, তাৎক্ষণিকভাবে, কোনো বিলম্ব ছাড়াই ঋণগ্রহীতার সম্পূর্ণ বকেয়া কোম্পানিকে পরিশোধ করবেন। ঋণগ্রহীতা কর্তৃক প্রদেয় বলে ঘোষিত পাওনার পরিমাণ চূড়ান্ত এবং ঋণগ্রহীতার জন্য বাধ্যতামূলক হবে।

- iii. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation / assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding

the status of loan account as a fraud or otherwise

ঋণগ্রহীতার ঋণ এবং/অথবা অন্যান্য আর্থিক লেনদেনের ক্ষেত্রে সন্দেহ, অন্যায় বা প্রতারণামূলক কার্যকলাপের ইঙ্গিত পাওয়া গেলে, কোম্পানি ঋণগ্রহীতার খরচ এবং ব্যয়ে তার কর্মচারী(দের), এজেন্ট(দের) এবং/অথবা কোম্পানির পছন্দের বহিরাগত নিরীক্ষক(দের)/হিসাবধারক(দের) মাধ্যমে একটি বহিরাগত নিরীক্ষা পরিচালনা করার অধিকারী হবে। ঋণগ্রহীতা কোম্পানির কর্মচারী(দের), এজেন্ট(দের), হিসাবরক্ষক(দের)/নিরীক্ষক(দের) কে তার অফিস(গুলি)/প্রাঙ্গণ এবং তাদের সমস্ত রেকর্ডে প্রবেশাধিকার দেওয়ার অনুমতি দেবেন এবং উক্ত নিরীক্ষার উদ্দেশ্যে তাদের দ্বারা প্রয়োজনীয় তথ্য/রেকর্ড সরবরাহ করবেন। কোম্পানির কর্মচারী, এজেন্ট এবং/অথবা বহিরাগত নিরীক্ষক/হিসাবরক্ষকদের কাছ থেকে প্রাপ্ত অডিট রিপোর্টের ভিত্তিতে অথবা কোম্পানির কাছে উপলব্ধ প্রাসঙ্গিক উপকরণ/রেকর্ড এবং নিজস্ব তদন্ত/মূল্যায়ন অনুযায়ী, যদি জমা দেওয়া অডিট রিপোর্ট (গুলি) অমীমাংসিত থাকে বা ঋণগ্রহীতার অসহযোগিতার কারণে বিলম্বিত হয়, তাহলে কোম্পানি সিদ্ধান্ত নেবে যে ঋণ অ্যাকাউন্টটি জালিয়াতিপূর্ণ কিনা। প্রস্তুত ঋণ অ্যাকাউন্টটি প্রতারণামূলকভাবে ব্যবহৃত হচ্ছে কি না, ইত্যাদি নির্ধারণের ক্ষেত্রে আমাদের কোম্পানি ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক (RBI)-এর বর্তমান নির্দেশিকা অনুসরণ করবে।

- iv. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower.

যদি কোনো ঋণগ্রহীতার কোম্পানির কাছে একাধিক ঋণ একাউন্ট থাকে এবং কোম্পানি কর্তৃক নির্ধারণ করে যে সেই ঋণ একাউন্টগুলোর কোনোটি প্রতারণামূলকভাবে ব্যবহার করা হচ্ছে, তাহলে কোম্পানি ঋণগ্রহীতার অন্যান্য একাউন্টগুলোতেও পূর্বোক্ত তদন্ত বা নিরীক্ষা পরিচালনা করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

- v. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

ঋণগ্রহীতার ঋণ অ্যাকাউন্টে প্রতারণামূলক কার্যকলাপের কোনো ঘটনা ঘটলে তা পুলিশ, অন্যান্য প্রাসঙ্গিক কর্তৃপক্ষ এবং/অথবা ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক (RBI)-এর মতো উপযুক্ত আইন প্রয়োগকারী সংস্থাকে জানানোর অধিকারও কোম্পানির থাকবে।

11. APPROPRIATION:

অধিকার:

- a. The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Standard Loan Terms and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলীর অধীনে ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রদত্ত যে কোনও বকেয়া ও পরিশোধযোগ্য অর্থকে, কোম্পানি তার বিবেচনানুযায়ী যে ক্রম উপযুক্ত মনে করবে, নিম্নলিখিত বকেয়া খাতগুলির বিপরীতে সমন্বয় করার অধিকারী হবে:

- i. Repayment of principal due.

মূল বকেয়া পরিশোধ।

- ii. Interest.

সুদ।

- iii. Penal Charges, if any.

জরিমানা, যদি থাকে।

- iv. Interest on costs, charges, expenses and other monies.

খরচ, চার্জ, ব্যয় এবং অন্যান্য অর্থের উপর সুদ।

- v. Costs, charges, expenses and other monies.
খরচ, চার্জ, ব্যয় এবং অন্যান্য অর্থ

- b. It is specifically agreed between the Parties hereto that if the Borrower has, besides this Standard Loan Terms, already entered into or in future enters into, any other loan or other agreement/s with the Company either in his/their name or in the name of his/their partners, relatives, nominees or representatives, as either a Borrower/hirer/lessee or Guarantor, then:

এটি পক্ষগণের মধ্যে স্পষ্টভাবে সম্মত যে, এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলী ছাড়াও, ঋণগ্রহীতা যদি ইতোমধ্যে অথবা ভবিষ্যতে কোম্পানির সঙ্গে নিজ নামে বা তাঁর/তাঁদের অংশীদার, আত্মীয়, মনোনীত ব্যক্তি অথবা প্রতিনিধির নামে, ঋণগ্রহীতা/ভাড়াগ্রহীতা/লিজগ্রহীতা কিংবা জামিনদার হিসেবে অন্য কোনো ঋণ বা চুক্তি সম্পাদন করেন, তাহলে:

- any payment made by the Borrower or his/her nominees, representatives as the case may be under this Loan facility, shall be treated as only an "on account payment" and shall be appropriated by the Company at its sole discretion to any loan account of the Borrower, his/their nominees or representatives with the Company, whether during its tenure or thereafter as the Company deems fit regardless of any specific instructions to the contrary.

এই ঋণসুবিধার অধীনে ঋণগ্রহীতা অথবা, প্রযোজ্য ক্ষেত্রে, তাঁর/তাঁদের মনোনীত ব্যক্তি বা প্রতিনিধির প্রদত্ত যে কোনো অর্থকে শুধুমাত্র "অন-অ্যাকাউন্ট পরিশোধ" (On Account Payment) হিসেবে বিবেচনা করা হবে। কোম্পানি তার একক বিবেচনায়, ঋণগ্রহীতা, তাঁর/তাঁদের মনোনীত ব্যক্তি বা প্রতিনিধির কোম্পানির সঙ্গে থাকা যে কোনো ঋণ অ্যাকাউন্টের বিপরীতে, ঋণের মেয়াদকালীন বা তার পরেও, কোম্পানির উপযুক্ত মনে হওয়া পদ্ধতিতে সেই অর্থ সমন্বয় করতে পারবে, এমনকি এর বিপরীত কোনো নির্দিষ্ট নির্দেশনা দেওয়া হলেও।

12. COVENANTS AND REPRESENTATIONS OF THE BORROWER:

ঋণগ্রহীতার অঙ্গীকার ও বিবৃতিসমূহ:

The Borrower does hereby confirm, undertake and declare the following to the Company:

ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা কোম্পানির নিকট নিম্নলিখিত বিষয়সমূহ নিশ্চিত, অঙ্গীকার ও ঘোষণা করছেন:

- a. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.
যে ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার ভারতীয় নাগরিক যারা সাধারণত ভারতে বসবাস করেন এবং এই ঋণের মেয়াদকালেও তা অব্যাহত রাখবেন।
- b. The Borrower has adequate legal capacity to accept this Standard Loan Terms. The Borrower is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Standard Loan Terms. Upon acceptance, this Standard Loan Terms shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower enforceable against him in terms of this Standard Loan Terms.
এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলী গ্রহণ করার মতো পর্যাপ্ত আইনি সক্ষমতা ঋণগ্রহীতার রয়েছে। কোনো আইন, প্রবিধান, রায়, আদেশ, সিদ্ধান্ত, চুক্তি বা অন্য কোনোভাবে ঋণগ্রহীতা এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীতে উল্লিখিত বাধ্যবাধকতাগুলো সম্পাদন করতে বা তাতে আবদ্ধ হতে সীমাবদ্ধ বা বাধাগ্রস্ত হবেন না। এই শর্তাবলি গ্রহণ করার মাধ্যমে, এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলি ঋণগ্রহীতার জন্য

একটি বৈধ এবং আইনত বাধ্যতামূলক বাধ্যবাধকতা হয়ে ওঠে, এবং এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলির ভিত্তিতে ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে ব্যবস্থা গ্রহণ করা সম্ভব।

- c. The acceptance of this Standard Loan Terms is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower.
এই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস' (ঋণের আদর্শ শর্তাবলি)-এর স্বীকৃতি কোনো আইন বা সাংবিধানিক নথির সাথে, কিংবা ঋণগ্রহীতার ওপর বাধ্যতামূলক অন্য কোনো নথির সাথে সাংঘর্ষিক নয়।
- d. The Borrower has obtained and done all that is necessary to give full force and effect to all authorisations, approvals, consents, licenses and permissions required in relation to this Standard Loan Terms.
ঋণগ্রহীতা এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলির ক্ষেত্রে প্রয়োজনীয় সকল অনুমোদন, সম্মতি, লাইসেন্স, অনুমতি এবং অন্যান্য প্রয়োজনীয় স্বীকৃতি গ্রহণ করেছেন এবং সেগুলিকে পূর্ণ কার্যকারিতা ও আইনগত বল প্রদান করার জন্য প্রয়োজনীয় সকল কার্য সম্পাদন করেছেন।
- e. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.
আমাদের কোম্পানি বা আমাদের অন্যান্য অনুমোদিত প্রতিনিধি কর্তৃক প্রেরিত সকল বিবরণী ঋণগ্রহীতার দ্বারা গৃহীত হলে, তা ঋণগ্রহীতার কাছে অনুরোধকৃত পরিশোধের অর্থের নির্ভুলতার চূড়ান্ত প্রমাণ হিসেবে গণ্য হবে।
- f. That any correspondence shall be addressed at the address given by the Borrower, and the same would be deemed to have been served on the addressee within 2 days from the date of its dispatch and that in the event of any change in the address of the Borrower, they shall forthwith intimate the same to the Company failing which service of a notice or correspondence to the address last given by them shall be deemed to be served on them.
সকল যোগাযোগ ঋণগ্রহীতা কর্তৃক নির্দিষ্ট করা ঠিকানায় পাঠানো হবে, এবং প্রেরণের তারিখ থেকে দুই দিনের মধ্যে প্রাপকের কাছে তা পৌঁছে গেছে বলে গণ্য হবে। যদি ঋণগ্রহীতার ঠিকানা পরিবর্তিত হয়, তবে তাকে অবশ্যই অবিলম্বে কোম্পানিকে এই পরিবর্তনের বিষয়ে অবহিত করতে হবে। তা করতে ব্যর্থ হলে, ঋণগ্রহীতা কর্তৃক নির্দিষ্ট করা সর্বশেষ ঠিকানায় কোনো বিজ্ঞপ্তি বা যোগাযোগ পৌঁছে গেলেই তা পৌঁছে গেছে বলে গণ্য হবে।
- g. That the Company shall be entitled to sell, assign or transfer the Company's right and obligations under the Standard Loan Terms to any person(s) of the Company's choice in whole or in part and in such manner and or such terms as the Company may decide without any notice to the Borrower and that any such sale, assignment or transfer shall be binding on the Borrower and that they shall not be entitled to directly or indirectly assign the benefit or obligation of this Standard Loan Terms.
কোম্পানি ঋণগ্রহীতাকে কোনো প্রকার নোটিশ প্রদান ছাড়াই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস' (Standard Loan Terms)-এর অধীনে কোম্পানির অধিকার ও দায়বদ্ধতা সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে এবং কোম্পানির নিজস্ব সিদ্ধান্ত অনুযায়ী যেকোনো ব্যক্তি বা ব্যক্তিবর্গের কাছে এমন কোনো পদ্ধতি বা শর্তে বিক্রি, অর্পণ বা হস্তান্তর করার অধিকার সংরক্ষণ করে এবং এই ধরনের বিক্রি, অর্পণ বা হস্তান্তর ঋণগ্রহীতার উপর বাধ্যতামূলক হবে। অধিকন্তু, ঋণগ্রহীতা প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে কোনো সুবিধা বা বাধ্যবাধকতা অর্পণ করতে পারবেন না।
- h. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Standard Loan Terms notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.
ঋণগ্রহীতার প্রতিনিধির ঋণ গ্রহণের ক্ষমতার অনুপস্থিতি বা ঘাটতি, অথবা উক্ত ক্ষমতা প্রয়োগে কোনো ঘাটতি, এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে ঋণগ্রহীতার প্রতি আমাদের অধিকারকে প্রভাবিত করবে না, উক্ত অনুপস্থিতি, ঘাটতি বা প্রয়োগে ঘাটতি

বিদ্যমান থাকুক বা না থাকুক।

- i. The Borrower has paid all taxes and statutory dues payable by him and has not received any demand, claim or notice from any person or authority. Further the Borrower shall bear-and pay all taxes, assessments, rates, duties, charges and other imposts, outgoings and obligations, existing as well as future, in respect of the transaction. Further, the Instalments shall automatically stand increased by any rates, charges, imposts, levies and/or monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments by the Government or the transaction hereunder or which are or may become payable by the Company by virtue of entering into this Standard Loan Terms.
ঋণগ্রহীতা তাঁর প্রাপ্য সমস্ত কর ও আইনগত বাধ্যবাধকতা পরিশোধ করেছেন এবং কোনো ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের কাছ থেকে কোনো দাবি, চাহিদা বা নোটিশ পাননি। এছাড়াও, ঋণগ্রহীতা লেনদেনের ক্ষেত্রে বিদ্যমান এবং ভবিষ্যতের সকল কর, মূল্যায়ন, হার, শুল্ক, চার্জ এবং অন্যান্য কর, বহির্গামী এবং বাধ্যবাধকতা বহন এবং পরিশোধ করবেন। অধিকন্তু, সরকার কর্তৃক উক্ত কিস্তি পরিশোধ বা লেনদেনের উপর আরোপিত (বা সম্ভাব্যভাবে আরোপিত) যেকোনো হার, ফি, লেভি, চার্জ এবং/অথবা অর্থের পরিমাণ, অথবা এই স্ট্যান্ডার্ড লোন শর্তাবলীর সমাপ্তি অনুসারে আমাদের পরিশোধ করতে বাধ্য থাকা (বা পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবে) যেকোনো পরিমাণ অর্থ দ্বারা কিস্তির পরিমাণ স্বয়ংক্রিয়ভাবে বৃদ্ধি পাবে।
- j. Assures that no suits, actions or claims of any nature whatsoever is/are pending or are likely to be filed or taken (whether civil or criminal or otherwise) against the Borrower.
ঋণগ্রহীতাকে এই মর্মে নিশ্চয়তা প্রদান করা হচ্ছে যে, তার বিরুদ্ধে কোনো প্রকারের (দেওয়ানি, ফৌজদারি বা অন্য কোনো ধরনের) মামলা, আইনি কার্যক্রম বা দাবি বিচারাধীন নেই এবং তার বিরুদ্ধে এ ধরনের কোনো মামলা শুরু হওয়ার বা শুরু হওয়ার কোনো ঝুঁকিও নেই।
- k. Assures that the Company shall be under no liability towards any claim regarding the Borrower's rights or position with respect to any law relating to taxation or any other matter.
এটি নিশ্চিত করে যে, কর-সংক্রান্ত কোনো আইন বা অন্য কোনো বিষয়-আশয় নিয়ে ঋণগ্রহীতার অধিকার বা অবস্থান সম্পর্কিত কোনো দাবির ক্ষেত্রে কোম্পানির কোনো দায়বদ্ধতা থাকবে না।
- l. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned herein and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.
এই ঋণের সম্পূর্ণ অর্থ শুধুমাত্র এখানে উল্লিখিত উদ্দেশ্যেই ব্যবহৃত হবে এবং কোনো অবৈধ বা অসামাজিক কার্যকলাপ অথবা ফটকা উদ্দেশ্যে, যার মধ্যে অন্তর্ভুক্ত: মূলধন বাজারে বিনিয়োগ, যেমন স্টক, বন্ড এবং অন্যান্য আর্থিক সিকিউরিটিজে বিনিয়োগ; কার্যকরী মূলধন বা স্থাবর সম্পত্তির জন্য ব্যবহার; অথবা যেকোনো রূপে সোনা ক্রয়, যেমন—বুলিয়ন, সোনার বার, সোনার পণ্য, সোনার মুদ্রা, মূল্যবান পাথর, মূল্যবান ধাতু, এক্সচেঞ্জ-ট্রেডেড ফান্ড (ETF)-এর সুবিধাভোগী অধিকার, বা গোল্ড ইনভেস্টমেন্ট ট্রাস্ট-এর সুবিধাভোগী অধিকার ব্যবহৃত হবে না।
- m. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions.
অন্যান্য ব্যাঙ্ক, আর্থিক প্রতিষ্ঠান থেকে কোনো পরিমাণ ঋণ নেওয়ার আগে কোম্পানির পূর্ব লিখিত অনুমতি গ্রহণ করবে।
- n. Be liable to pay to the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the payments due to the Company, including the expenses of postage, telegrams, telex, registered posts, telephone calls, legal proceedings and additional expenses of the representatives deputed for making collections, etc.

কোম্পানির প্রাপ্য অর্থ সংগ্রহ বা আদায়ের চেষ্টা করার জন্য কোম্পানির দ্বারা যে কোনো খরচ, যার মধ্যে ডাক, টেলিগ্রাম, টেলেক্স, রেজিস্টার্ড পোস্ট, টেলিফোন কল, আইনি কার্যক্রম এবং সংগ্রহের জন্য নিযুক্ত প্রতিনিধিদের অতিরিক্ত খরচ ইত্যাদি অন্তর্ভুক্ত পরিমাণ কোম্পানিকে পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবে।

- o. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower.

ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রদত্ত সমস্ত বিবরণ, উপস্থাপনা, ঘোষণা এবং তথ্য সত্য, সঠিক, সম্পূর্ণ এবং আপডেট করা, বৈধ এবং সর্বত্র বিদ্যমান এবং কোনো তথ্য গোপন রাখা হয়নি। ঋণগ্রহীতা যেখানে প্রয়োজন সেখানে প্রয়োজনীয় আপডেট প্রদান করবেন। ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে শুরু হওয়া যে কোনো মামলা, সালিশি, প্রশাসনিক বা অন্যান্য কার্যক্রম সম্পর্কে কোম্পানিকে অবিলম্বে অবহিত করা হবে।

- p. The Borrower shall comply with and be bound by the Company's rules as may be prescribed by the Company from time to time.

ঋণগ্রহীতা কোম্পানির দ্বারা সময়ে সময়ে নির্ধারিত নিয়ম মেনে চলবে এবং তার দ্বারা আবদ্ধ থাকবে।

- q. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor or any of their/his/her relatives as defined in the Companies Act, 2013 or any of their partners is a Borrower under any financial facility availed from the Company).

ঋণগ্রহীতার সকল সংশ্লিষ্ট অ্যাকাউন্টের উপর কোম্পানির লিয়েন রয়েছে, যার মধ্যে এমন যেকোনো অ্যাকাউন্টও অন্তর্ভুক্ত যা পরবর্তীতে খোলা হতে পারে / যা পরবর্তীতে ঋণগ্রহীতার সাথে সম্পর্কিত বলে প্রমাণিত হতে পারে (এই প্রসঙ্গে, সংশ্লিষ্ট অ্যাকাউন্ট বলতে সেই সমস্ত অ্যাকাউন্টকে বোঝায় যেখানে ঋণগ্রহীতার গ্যারান্টার, অথবা কোম্পানি আইন 2013-এ সংজ্ঞায়িত তাদের কোনো আত্মীয় বা অংশীদার, কোম্পানি কর্তৃক ব্যবহৃত আর্থিক সুবিধার অধীনে একজন ঋণগ্রহীতা হিসেবে রয়েছেন)।

- r. The Borrower confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

ঋণগ্রহীতা নিশ্চিত করছেন যে, তাঁর পরিবারের কোনো সদস্য বা নিকটাত্মীয় ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্কের (আরবিআই) KYC নির্দেশিকায় সংজ্ঞায়িত "রাজনৈতিকভাবে গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তি" নন। ঋণগ্রহীতা আবার উপরোক্ত স্থিতিতে কোনো পরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে কোম্পানিকে অবহিত করার অঙ্গীকার করেন।

- s. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা অঙ্গীকার করছেন যে তিনি/তারা সময়ে সময়ে কোম্পানির ঋণ সম্পর্কিত নীতির বহির্ভূত কাজের তালিকায় থাকা কোনো কার্যকলাপে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে জড়িত হবেন না অথবা এমন কোনো কার্যকলাপে জড়িত হবেন না যা দেশের সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিবেশকে বিপন্ন বা প্রতিকূলভাবে প্রভাবিত করতে পারে।

- t. The Borrower hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such;

ঋণগ্রহীতা কোম্পানিকে প্রাসঙ্গিক তথ্যের সম্পূর্ণ বা আংশিক প্রকাশ করার বিষয়ে সম্মত ও রাজি আছেন।

- i. Information and data relating to the Borrower;

ঋণগ্রহীতা-সংক্রান্ত তথ্য ও উপাত্ত;

- ii. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower and ঋণগ্রহীতা কর্তৃক গৃহীত বা গ্রহণীয় যেকোনো ঋণ সুবিধা সম্পর্কিত তথ্য বা উপাত্ত এবং

- iii. Default, if any, committed by the Borrower in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;

ঋণগ্রহীতা কর্তৃক তার উক্ত বাধ্যবাধকতা পালনের ক্ষেত্রে কোনো খেলাপি (default) সংঘটিত হলে—যা কোম্পানি কর্তৃক ক্রেডিট ইনফরমেশন কোম্পানি বা সংস্থা /গুলি এবং/অথবা আরবিআই (RBI) বা অন্য কোনো প্রযোজ্য আইনের অধীনে এ বিষয়ে অনুমোদিত কোনো সংস্থা/গুলিকে প্রকাশ ও সরবরাহ করা যথাযথ ও প্রয়োজনীয় বলে বিবেচিত হয়;

- u. The Borrower undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may

ঋণগ্রহীতা এই মর্মে অঙ্গীকার করছে যে, অনুমোদিত ক্রেডিট ইনফরমেশন কোম্পানি/কোম্পানিগুলি এবং/অথবা সংস্থা/সংস্থাগুলি পারে

- i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and

কোম্পানি কর্তৃক প্রকাশিত তথ্য ও উপাত্ত এমনভাবে ব্যবহার ও প্রক্রিয়াজাত করতে পারে, যা কোম্পানি যথাযথ বলে মনে করে।

- ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.

ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক কর্তৃক নির্ধারিত পদ্ধতিতে, তাদের দ্বারা প্রস্তুত প্রক্রিয়াজাত তথ্য এবং ডাটা বা প্রোডাক্টগুলি, ব্যাঙ্ক/আর্থিক প্রতিষ্ঠান এবং অন্যান্য ঋণ অনুদানকারী বা নিবন্ধিত ব্যবহারকারীদের বিবেচনার জন্য প্রদান করবে।

- v. The Borrower further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information (including personal data) of the Borrower to any third party as the Company may deem fit. However, the Borrower may by a notice in writing restrict such disclosures, or revoke the consent hereby granted with respect to the sharing of personal data with third parties. If such denial/ revocation of consent by Borrower affects the Company's contractual/legal right or interest, the Company may at its sole discretion terminate this Standard Loan Terms and forthwith demand the payment of Outstanding Dues and any other amounts payable under the Standard Loan Terms in full. On repayment of entire Loan together with the applicable interest, charges and costs, if any to the satisfaction of Company, the Borrower may advise Company to delete/forget the personal data from the digital lending application and on the said request, Company may delete the personal data shared by Borrower from the digital lending application except the data required for regulatory and legal compliance.

ঋণগ্রহীতা আরও সম্মত হন এবং সম্মতি দেন যে, কোম্পানি উপযুক্ত মনে করলে তার তথ্যের (ব্যক্তিগত তথ্য সহ) সম্পূর্ণ বা আংশিক প্রকাশ করা হবে। তবে, ঋণগ্রহীতা লিখিত নোটিশের মাধ্যমে এই ধরনের প্রকাশ সীমিত করতে পারেন অথবা তৃতীয় পক্ষের সাথে ব্যক্তিগত তথ্য ভাগ করে নেওয়ার বিষয়ে এই লেনদেনে প্রদত্ত সম্মতি প্রত্যাহার করতে পারেন। ঋণগ্রহীতা কর্তৃক সম্মতি প্রদান অস্বীকার বা প্রত্যাহার করার ফলে যদি কোম্পানির কোনো চুক্তিগত বা আইনি অধিকার কিংবা স্বার্থ ক্ষুণ্ণ হয়,

তবে কোম্পানি তার নিজস্ব বিবেচনায় এই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস' বাতিল করতে পারে এবং বকেয়া পাওনা ও এই শর্তাবলির অধীনে প্রদেয় অন্য যেকোনো অর্থ অবিলম্বে সম্পূর্ণ পরিশোধের দাবি জানাতে পারে। যদি ঋণগ্রহীতার এই ধরনের সম্মতি প্রত্যাহার বা প্রত্যাখ্যান কোম্পানির চুক্তিভিত্তিক বা আইনগত অধিকার বা স্বার্থকে প্রভাবিত করে, তাহলে কোম্পানি তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে, এই স্ট্যান্ডার্ড লোন শর্তাবলি বাতিল করতে পারে এবং যেকোনো বকেয়া ঋণ ও এই স্ট্যান্ডার্ড লোন শর্তাবলির অধীনে প্রদেয় অন্যান্য সমস্ত অর্থ অবিলম্বে পরিশোধের দাবি করতে পারে।

- w. That the Company shall have the right to classify the Borrower, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies (CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extant regulations of Reserve Bank of India (RBI). The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time. In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower further covenants that: i. The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).

ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক (RBI)-এর বর্তমান নিয়মাবলী মেনে চলার পাশাপাশি, ইচ্ছাকৃতভাবে ঋণখেলাপের ক্ষেত্রে, আমরা ঋণগ্রহীতাকে 'ইচ্ছাকৃত খেলাপি' হিসাবে চিহ্নিত করার, ক্রেডিট ইনফরমেশন সেন্টার (CIC)-কে বিষয়টি জানানোর, এবং কোম্পানিগুলোর নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে উপযুক্ত বলে মনে করা সংবাদপত্র(গুলি) এবং/অথবা অন্যান্য গণমাধ্যমে সেই ইচ্ছাকৃত খেলাপির নাম ও ছবি প্রকাশ করার অধিকার সংরক্ষণ করে। 'ইচ্ছাকৃত খেলাপ' এবং 'ইচ্ছাকৃত খেলাপি' শব্দ দুটির অর্থ ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক (ইচ্ছাকৃত খেলাপি এবং বৃহৎ খেলাপিদের প্রতি আচরণ) নির্দেশিকা, 2024 অনুযায়ী নির্ধারিত হবে, যা সময়ে সময়ে সংশোধিত বা বাতিল করা হয়। 'ইচ্ছাকৃত খেলাপি' হিসেবে শ্রেণিবিন্যাসের বিষয়ে, ঋণগ্রহীতা আরও নিশ্চয়তা প্রদান করছেন যে: i. ঋণগ্রহীতাকে ইচ্ছাকৃত খেলাপি হিসেবে ঘোষণা করা হয়নি। ঋণ বা এর কোনো অংশ কেবল সেই উদ্দেশ্যেই ব্যবহার করতে হবে যার জন্য এটি মঞ্জুর করা হয়েছে। যদি কোম্পানি ঋণগ্রহীতা কর্তৃক তহবিলের ব্যবহার সম্পর্কে ঋণগ্রহীতা বা তার নিরীক্ষকদের কাছ থেকে নির্দিষ্ট সনদপত্র পেতে চায়, তবে কোম্পানি ঋণগ্রহীতা বা তার নিরীক্ষকদের কাছ থেকে উক্ত সনদপত্র অনুরোধ করার অধিকার রাখবে।

13. PRECLOSURE:

প্রিক্লোজার:

- a. The Company, at its sole discretion and on such terms as to Preclosure as it may prescribe, permit acceleration of Instalments or Preclosure of Loan at the request of the Borrower.

কোম্পানি, নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে এবং প্রিক্লোজারের শর্তাবলী অনুযায়ী, ঋণগ্রহীতার অনুরোধে কিস্তি বা ঋণের প্রিক্লোজার ত্বরান্বিত করার অনুমতি দেয়।

- b. The Borrower may Preclose the entire outstanding Loan by giving to the Company a notice in writing not less than 21 (twenty one) days prior to the Borrower's intention to Preclose and paying to the Company in full the outstanding principal amount of the Loan, overdue Instalments, interest, Penal Charges and all other monies due and payable by the Borrower under the Standard Loan Terms to the Company.

ঋণগ্রহীতা আগাম ঋণ পরিশোধের অভিপ্রায় জানানোর কমপক্ষে 21 দিন আগে কোম্পানিকে লিখিতভাবে অবহিত করে এবং ঋণের বকেয়া মূলধনের সম্পূর্ণ পরিমাণ, যেকোনো বকেয়া কিস্তি, সুদ, জরিমানা এবং সাধারণ ঋণের শর্তাবলী অনুসারে কোম্পানিকে প্রদেয় অন্য সকল অর্থ পরিশোধ করার মাধ্যমে ঋণের সম্পূর্ণ বকেয়া পরিমাণ আগাম পরিশোধ করতে পারেন।

- c. Pre-closure shall be at a fee as prescribed in the Schedule of this Standard Loan Terms or such rates as decided by the Company will be applicable. However, the Borrower can exit the loan transaction by paying the principal and the proportionate Annual Percentage Rate without paying any Preclosure charges during the Cooling off Period specified in the Schedule.

নির্ধারিত সময়ের আগে ঋণ পরিশোধ করলে, এই আদর্শ ঋণের শর্তাবলীর পরিশিষ্টে উল্লিখিত ফি অথবা আমাদের কোম্পানি কর্তৃক নির্ধারিত হার প্রযোজ্য হবে। তবে, ঋণগ্রহীতা নির্ধারিত সময়সূচিতে উল্লিখিত 'কুলিং-অফ পিরিয়ড'-এর মধ্যে কোনো আগাম পরিশোধ ফি প্রদান না করেই মূলধন এবং আনুপাতিক বার্ষিক সুদ পরিশোধ করে ঋণ লেনদেনটি বাতিল করতে পারেন।

- d. Annual Percentage Rate is an all-inclusive cost and margin including cost of funds, credit cost and operating cost, processing fee, etc., and excludes contingent charges like Penal Charges and cheque/mandate bounce charges, etc and is computed on the net disbursed amount using IRR approach and reducing balance method.

বার্ষিক শতাংশ হার হলো তহবিল খরচ, ঋণ খরচ, পরিচালন ব্যয় এবং প্রশাসনিক ফি সহ সমস্ত খরচ ও মার্জিনের সমষ্টি। তবে, বিলম্ব ফি এবং প্রত্যাখ্যাত চেক/সরাসরি ডেবিট ফি-এর মতো আনুষঙ্গিক খরচগুলো এর অন্তর্ভুক্ত নয়। এপিআর নিট ঋণের পরিমাণের উপর ভিত্তি করে অভ্যন্তরীণ রিটার্নের হার (আইআরআর) পদ্ধতি এবং ব্যালেন্স-ভিত্তিক পদ্ধতি ব্যবহার করে গণনা করা হয়।

- e. The Preclosure amount mentioned in the statement is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and on the assumption that all the payments have been remitted towards this Loan facility, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

বিবৃতিতে উল্লিখিত "প্রিক্লোজার অ্যামাউন্ট" নির্ভর করছে উক্ত বিবৃতিতে নির্দেশিত চেক বা পেমেন্ট অর্ডার (ম্যান্ডেট)-এর নিষ্পত্তি এবং এই লোন চুক্তিতে সমস্ত পেমেন্ট স্থানান্তরের উপর। যদি এই শর্তগুলো পূরণ না হয়, তবে সেই অর্থের প্রয়োগ বাতিল করা হবে এবং আপনাকে প্রত্যাখ্যাত চেক/পেমেন্ট অর্ডার ফি, বিলম্বিত পেমেন্টের জরিমানা এবং অন্যান্য প্রযোজ্য চার্জের পাশাপাশি সেই পরিমাণ অর্থও পরিশোধ করতে হবে।

14. PENAL CHARGES:

জরিমানা চার্জ:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Standard Loan Term, the Borrowers shall pay to the Company, penal charges levied on the amounts under default at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the Instalment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges").

এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলীর অধীনে কোম্পানির চুক্তি বাতিলের অধিকার এবং অন্যান্য সকল অধিকার ক্ষুণ্ণ না করে, কিস্তি/কিস্তিসমূহ বা অন্য কোনো বকেয়া প্রদেয় অর্থ নির্ধারিত তারিখে পরিশোধে বিলম্ব ঘটলে, ঋণগ্রহীতা/ঋণগ্রহীতাগণ এই চুক্তির তফসিলে উল্লিখিত হারে খেলাপি অর্থের ওপর কোম্পানিকে দণ্ডমূলক চার্জ প্রদান করতে বাধ্য থাকবেন। উক্ত দণ্ডমূলক চার্জ নির্ধারিত পরিশোধ তারিখ থেকে শুরু করে খেলাপি অর্থ সম্পূর্ণরূপে এবং কোম্পানির সন্তুষ্টি অনুযায়ী পরিশোধ না হওয়া পর্যন্ত ধার্য হবে ("দণ্ডমূলক চার্জ")।

15. ASSIGNMENT AND SECURITISATION:

স্বত্বনিয়োগ এবং সুরক্ষা:

- a. This Standard Loan Terms is personal to the Borrower. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or transfer any of its rights or obligations or benefits arising under this Standard Loan Terms to any person without the prior written consent of the Company.

ঋণের এই আদর্শ শর্তাবলি ঋণগ্রহীতার জন্য ব্যক্তিগত। ঋণগ্রহীতা আমাদের পূর্ব লিখিত সম্মতি ব্যতীত, এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অধীনে উদ্ভূত কোনো অধিকার, বাধ্যবাধকতা বা স্বার্থ প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে কোনো পক্ষের কাছে অর্পণ বা হস্তান্তর করতে পারবেন না।

- b. The Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to grant, securitise, sell, assign or transfer any or all of its rights, benefits, obligations, duties and liabilities arising under this Standard Loan Terms including the right to receive the Instalments and Loan balance by way of sale, transfer, securitisation, charge or otherwise to any person or entity without notice to the Borrower and any such sale, assignment or transfer shall conclusively bind the Borrower and the Borrower shall perform their obligations arising under this Standard Loan Terms to such assignee. The Borrower expressly recognizes and accepts that the Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to sell, assign or transfer in any manner in whole or in part, all its rights and interest and in such manner and on such terms as the Company may decide including reserving a right to the Company to retain its power hereunder to proceed against the Borrower on behalf of the purchaser, assignee or transferee, to any third party of the Company's choice without reference to or without written intimation to the Borrower.

ঋণগ্রহীতাকে কোনো বিজ্ঞপ্তি না দিয়েই, বিক্রয়, হস্তান্তর, সিকিউরিটাইজেশন, বন্ধক বা অন্য কোনো উপায়ে, এই স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস-এর অধীনে আমাদের সমস্ত বা আংশিক অধিকার, স্বার্থ, বাধ্যবাধকতা, কর্তব্য এবং দায়িত্ব (কিস্তির অর্থপ্রদান এবং বকেয়া ঋণের পরিমাণ পাওয়ার অধিকার সহ) যেকোনো ব্যক্তি বা আইনি সত্তার কাছে মঞ্জুর, সিকিউরিটাইজ, বিক্রয়, অর্পণ বা হস্তান্তর করার পূর্ণ অধিকার ও কর্তৃত্ব আমাদের রয়েছে। এই ধরনের বিক্রয়, অর্পণ বা হস্তান্তর ঋণগ্রহীতার উপর চূড়ান্তভাবে বাধ্যতামূলক হবে এবং ঋণগ্রহীতা এই স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস-এর অধীনে অর্পণগ্রহীতার প্রতি তার বাধ্যবাধকতা পালন করতে বাধ্য থাকবে। ঋণগ্রহীতা স্পষ্টভাবে স্বীকার করেন এবং মেনে নেয় যে কোম্পানির সম্পূর্ণরূপে বা আংশিকভাবে বিক্রি, বরাদ্দ বা হস্তান্তর করার সম্পূর্ণ ক্ষমতা এবং কর্তৃত্ব থাকবে, তার সমস্ত অধিকার এবং স্বার্থ এবং এইভাবে এবং কোম্পানির মতো শর্তে ঋণগ্রহীতার রেফারেন্স বা লিখিত সূচনা ছাড়াই কোম্পানির পছন্দের যে কোনো তৃতীয় পক্ষের কাছে ক্রয়কারী, বরাদ্দকৃত বা হস্তান্তরকারীর পক্ষে ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে এগিয়ে যাওয়ার জন্য কোম্পানির কাছে তার ক্ষমতা ধরে রাখার অধিকার সংরক্ষণ সহ সিদ্ধান্ত নিতে পারে।

- c. g/enforce security and may furnish to such person(s) such documents, information, facts and figures as the Company deems fit and the expenses in this regard shall be borne by the Borrower.

জামানত বলবৎ করার উদ্দেশ্যে, কোম্পানি উক্ত ব্যক্তি(দের)-কে এমন যেকোনো নথি, তথ্য, ঘটনা এবং পরিসংখ্যান সরবরাহ করতে পারে যা কোম্পানি উপযুক্ত বলে মনে করে এবং এই সংক্রান্ত যাবতীয় খরচ ঋণগ্রহীতা বহন করবে।

16. LIEN AND SET-OFF:

পূর্বস্বত্ব এবং সেট-অফ:

- a. The Company shall have a lien and right of set-off on all moneys belonging to the Borrower standing to its credit in any account whatsoever with the Company. If upon demand by the Company the balance outstanding in the Loan account is not repaid within the prescribed time, such credit balance in any account of the Borrower or his relatives as defined under the Companies Act, 2013 or partners as the case may be, shall be adjusted towards dues under the Loan account. In case of any deficit, the deficit amount may be recovered by the Company from the Borrower. The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as

long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan and/or other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from Company. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

ঋণগ্রহীতার মালিকানাধীন এবং আমাদের কোম্পানির যেকোনো অ্যাকাউন্টে রক্ষিত সকল তহবিলের উপর আমাদের কোম্পানির স্বত্বাধিকার এবং সমন্বয়ের অধিকার থাকবে। কোম্পানির অনুরোধের পরিপ্রেক্ষিতে নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ঋণ অ্যাকাউন্টের বকেয়া পরিশোধ করা না হলে, উক্ত ঋণ অ্যাকাউন্টের ঋণ পরিশোধের জন্য ঋণগ্রহীতার অথবা প্রযোজ্য ক্ষেত্রে কোম্পানি আইন 2013-তে সংজ্ঞায়িত কোনো আত্মীয় বা অংশীদারের অ্যাকাউন্টের অর্থ ব্যবহার করা হবে। কোনো ঘটতির ক্ষেত্রে, ঘটতির পরিমাণ কোম্পানি ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে আদায় করতে পারে। যতক্ষণ না এই ঋণ এবং/অথবা অন্যান্য চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক কোনো ক্রমাগত খেলাপির ঘটনা ঘটে যা পরবর্তীতে কোম্পানির কাছ থেকে গৃহীত কোনো আর্থিক সুবিধার অধীনে ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের সঙ্গে সম্পর্কিত বলে প্রমাণিত হতে পারে, ততক্ষণ কোম্পানি ঋণগ্রহীতার সম্পত্তির উপর তৈরি বন্ধক NOC/ফর্ম-35, মূল মালিকানা দলিল/নথিপত্র, কোনো বকেয়া না থাকার চিঠি প্রদান/পরিচালনা স্থগিত রাখতে এবং/অথবা যানবাহনের অধীনে বন্ধক রাখা/জামিন রাখা সম্পত্তি এবং/অথবা ঋণগ্রহীতা কর্তৃক গৃহীত অন্যান্য সুরক্ষিত ঋণের ক্ষেত্রে, যদি থাকে, তা স্থগিত রাখতে পারবে। সেই অনুযায়ী, ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এতদ্বারা সম্মত এবং স্বীকার করছেন যে তারা NOC/ফর্ম-35, মালিকানা দলিল/নথিপত্র, কোনো বকেয়া না থাকার চিঠি এবং ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক সম্পাদিত সমস্ত চুক্তিতে সমস্ত বকেয়া পাওনা/চার্জের সম্পূর্ণ এবং চূড়ান্ত নিষ্পত্তির পরেই উক্ত বন্ধক পরিশোধের অনুরোধ পাওয়ার অধিকারী হবেন।

- b. There shall be no set-off or counter claim by the Borrower and that all payments made by the Borrower under this Loan facility must be made without set-off or guarantee or any of them or under any law.

ঋণগ্রহীতা কোনো অর্থ সমন্বয় বা পাল্টা দাবি করতে পারবেন না, এবং এই ক্রেডিট লাইনের অধীনে ঋণগ্রহীতা কর্তৃক করা সমস্ত অর্থপ্রদান অবশ্যই আইন অনুযায়ী কোনো সমন্বয়, গ্যারান্টি বা অন্য কোনো কর্তন ছাড়াই করতে হবে।

17. COMPENSATION:

ক্ষতিপূরণ:

The Borrower shall compensate and keep the Company compensate against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non-performance by the Borrower of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this term in the said dues being the subject matter of this Loan facility.

এই চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতা কর্তৃক কোম্পানিকে প্রদত্ত কোনো মিথ্যা বা বিভ্রান্তিকর তথ্যের ফলে, অথবা ঋণগ্রহীতা কর্তৃক এই চুক্তির কোনো শর্ত, চুক্তি বা বিধানের কোনো লঙ্ঘন, অসম্পাদন, অমান্যকরণ বা পালনে ব্যর্থতার ফলে উদ্ভূত যেকোনো এবং সমস্ত মামলা, আইনি কার্যক্রম এবং কোম্পানির দ্বারা সংঘটিত সমস্ত খরচ, ব্যয়, বীমা প্রিমিয়াম, ক্ষতি বা লোকসানের বিরুদ্ধে ঋণগ্রহীতা কোম্পানিকে ক্ষতিপূরণ দেবে এবং দায়মুক্ত রাখবে। কোম্পানি এই ঋণের বিষয়বস্তু উক্ত দেনার মধ্যে, এই ধারা অনুসারে ঋণগ্রহীতার প্রদেয় অর্থ অন্তর্ভুক্ত করতে পারে।

18. NOTICE:

বিজ্ঞপ্তি:

Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/courier/telegram/facsimile transmission/e- mail addressed to the Borrower's address/es mentioned in this Standard Loan Terms or in such other electronic mode duly notifying the Borrower and such notice other than by way of e-mail/ other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

এই চুক্তির অধীনে প্রদত্ত যে কোনো নোটিশ, এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলীতে উল্লেখিত ঋণগ্রহীতার ঠিকানায় অথবা ঋণগ্রহীতাকে যথাযথভাবে অবহিত করে অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মাধ্যমে ডাক, কুরিয়ার, টেলিগ্রাম, ফ্যাক্স বা ই-মেইলের মাধ্যমে প্রেরণ করা হলে, তা যথাযথভাবে প্রদান ও তামিল হয়েছে বলে বিবেচিত হবে। ই-মেইল বা অন্যান্য ইলেকট্রনিক মাধ্যম ব্যতীত অন্য কোনো মাধ্যমে প্রেরিত নোটিশ ডাকযোগে প্রেরণের তারিখের পরবর্তী দ্বিতীয় কার্যদিবসে অথবা নোটিশ প্রকৃতপক্ষে গৃহীত হওয়ার তারিখে, যেটি আগে ঘটে, কার্যকর হয়েছে বলে গণ্য হবে। নোটিশটি ই-মেল বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মাধ্যমে যদি পাঠানো হয়, তাহলে নোটিশটি তখনই জারি করা হয়েছে বলে গণ্য হবে যখন এই ধরনের নোটিশ পড়ার প্রাসঙ্গিক রসিদ দেওয়া হবে, অথবা যেখানে পাঠানোর সময় কোম্পানি কর্তৃক কোনো পঠিত হওয়ার রসিদের অনুরোধ করা হবে না।

19. COSTS AND EXPENSES:

ব্যয় এবং খরচ:

- a. All costs (including advocates fee) charges, expenses, taxes, duties (including stamp duties) in connection with this Loan facility shall be borne and paid by the Borrower. The Borrower shall be liable to pay the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the Instalments and any other amounts due to the Company including expenses of legal proceedings and of representatives engaged for collections.

এই ক্রেডিট লাইনের সাথে সংশ্লিষ্ট সকল খরচ (আইনি ফি সহ), ফি, ব্যয়, কর এবং সরকারি চার্জ (স্ট্যাম্প ডিউটি সহ) ঋণগ্রহীতা কর্তৃক বহন ও পরিশোধ করা হবে। কিস্তির টাকা এবং কোম্পানিকে প্রদেয় অন্যান্য অর্থ আদায় বা আদায়ের চেষ্টার সাথে সম্পর্কিত কোম্পানির যেকোনো খরচ, যার মধ্যে আইনি ফি এবং আদায়ের জন্য নিযুক্ত এজেন্টদের ফি অন্তর্ভুক্ত, তা ঋণগ্রহীতা কোম্পানিকে পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবেন।

- b. The Borrower shall reimburse all sums paid or expenses incurred by the Company within 3 days from the date of notice of demand from the Company. The said sums shall attract penal charges from date of payment till date of reimbursement

কোম্পানির দাবি জানানোর তারিখ থেকে তিন দিনের মধ্যে ঋণগ্রহীতাকে কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত সমস্ত অর্থ বা ব্যয়িত খরচ অবশ্যই পরিশোধ করতে হবে। উক্ত অর্থরাশির ওপর অর্থ প্রদানের তারিখ থেকে তা ফেরত পাওয়ার তারিখ পর্যন্ত দণ্ডমূলক মাসুল প্রযোজ্য হবে।

20. WAIVER:

স্বত্বত্যাগ:

Any delay in exercising or omitting to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Standard Loan Terms or any other agreement or document or concession provided by the Company shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company, in respect of any other default.

এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলী, অন্য কোনো চুক্তি বা নথি অথবা কোম্পানির প্রদত্ত কোনো রেয়াতের অধীনে কোম্পানির অর্জিত কোনো অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকার প্রয়োগে বিলম্ব কিংবা তা প্রয়োগ থেকে বিরত থাকা, উক্ত অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকারকে ক্ষুণ্ণ করবে না এবং তা উক্ত অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকারের পরিত্যাগ (Waiver) অথবা কোনো খেলাপির প্রতি নীরব সম্মতি (Acquiescence) হিসেবে গণ্য হবে না। তদুপরি, কোনো খেলাপির ক্ষেত্রে কোম্পানির কোনো পদক্ষেপ গ্রহণ বা পদক্ষেপ গ্রহণ না করা, কিংবা কোনো খেলাপির প্রতি কোম্পানির নীরব সম্মতি, অন্য কোনো খেলাপির ক্ষেত্রে কোম্পানির কোনো অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকারের ওপর কোনো প্রভাব ফেলবে না বা তা ক্ষুণ্ণ করবে না।

21. ENFORCEABILITY:

প্রয়োগযোগ্যতা:

If one or more terms set forth in this Standard Loan Terms is invalid or unenforceable, it is agreed that the remainder of the Standard Loan Terms shall nevertheless be enforceable and that, to the extent permitted by law, the parties intention, as reflected in any such right or provision that is invalid or unenforceable, shall be given effect to.

এই স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলীর কোনো এক বা একাধিক বিধান যদি অবৈধ, বাতিলযোগ্য বা বলবৎ অযোগ্য বলে প্রতীয়মান হয়, তবে পক্ষগণ সম্মত যে, অবশিষ্ট স্ট্যান্ডার্ড ঋণের শর্তাবলী সম্পূর্ণরূপে বলবৎ ও কার্যকর থাকবে। তদুপরি, প্রযোজ্য আইন যতটুকু অনুমতি দেয়, অবৈধ বা বলবৎ অযোগ্য বলে বিবেচিত ওই অধিকার বা বিধানে যে পক্ষগণের অভিপ্রায় প্রতিফলিত হয়েছে, তা যথাসম্ভব কার্যকর করা হবে।

22. MISCELLANEOUS:

বিবিধ:

- The Company reserves the rights to prospectively alter, amend or revise any of the terms and conditions (including the Rate of Interest, Penal Charges, the rates as applicable for Preclosure and any other charges levied under this Standard Loan Terms) and may notify the Borrower of any changes to the terms and conditions in any manner it considers appropriate.
কোম্পানি ভবিষ্যতে এই স্ট্যান্ডার্ড লোনের শর্তাবলীর নিয়ম ও শর্তাবলী (সুদের হার, জরিমানা, সময়ের আগে পরিশোধের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হার এবং অন্যান্য চার্জ সহ) পরিবর্তন, পরিমার্জন বা সংশোধন করার অধিকার সংরক্ষণ করে এবং কোম্পানি উপযুক্ত মনে করে এমন যেকোনো উপায়ে ঋণগ্রহীতাদেরকে এই ধরনের পরিবর্তন সম্পর্কে অবহিত করতে পারে।
- Any change in address of Borrower shall be intimated to the Company in writing within 4 days of such change.
ঋণগ্রহীতার ঠিকানায় কোনো পরিবর্তন হলে, সেই পরিবর্তনের 4 দিনের মধ্যে কোম্পানিকে তা লিখিতভাবে অবহিত করতে হবে।
- This Standard Loan Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of India.
এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলি ভারতের আইন দ্বারা পরিচালিত ও ব্যাখ্যায়িত হবে।
- If there are two or more Borrowers, their liabilities under this Standard Loan Terms shall be joint and several.
যদি দুই বা ততোধিক ঋণগ্রহীতা থাকেন, তবে এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলী অনুসারে ঋণগ্রহীতাদের দায় যৌথ ও পৃথক হবে।
- In all correspondence, the Standard Loan Terms number should be quoted by the Borrower.
যাবতীয় পত্রালাপের ক্ষেত্রে ঋণগ্রহীতাকে অবশ্যই 'স্ট্যান্ডার্ড লোন টার্মস' (Standard Loan Terms)-এর নম্বরটি উল্লেখ করতে হবে।

f. In this Standard Loan Terms, unless the context or meaning thereof otherwise requires:

এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীতে, যদি না প্রসঙ্গ বা অর্থ অন্য কোনো অর্থ দাবি করে:

i. The singular includes the plural, and vice versa.

একবচন বহুবচনকে অন্তর্ভুক্ত করে এবং বিপরীতক্রমে বহুবচনও একবচনকে অন্তর্ভুক্ত করে।

ii. Words denoting a person shall include an individual, corporation, company, partnership firm, trust or any other entity.

'ব্যক্তি' শব্দটির মধ্যে ব্যক্তিবিশেষ, আইনগত সত্তা, কোম্পানি, অংশীদারী প্রতিষ্ঠান, ট্রাস্ট এবং অন্য সকল সত্তা অন্তর্ভুক্ত।

iii. Headings are for reference only.

শিরোনাম শুধুমাত্র রেফারেন্সের জন্য।

g. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services (like insurance) and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.

ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা সম্মত হচ্ছেন এবং নিশ্চিত করছেন যে কোম্পানির ঋণের সঙ্গে ঋণগ্রহীতার কাছে তার অন্যান্য প্রোডাক্ট এবং পরিষেবা (যেমন বীমা) এবং তার সহযোগীদের প্রোডাক্ট এবং পরিষেবা ক্রয়-বিক্রয় করার অধিকার থাকবে।

23. ARBITRATION:

সালিশ:

a. All disputes, differences and/or claims, arising out of the Transaction Documents, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ("the Act") or any statutory amendments thereof, notified prior to reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the "Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator resolve such disputes, differences and/or claims:

এই লেনদেন থেকে উদ্ভূত বা এর সাথে সম্পর্কিত যেকোনো বিরোধ, মতপার্থক্য, এবং/অথবা দাবি (এই লেনদেনের মেয়াদকালে ঘটুক বা না ঘটুক) সালিশি ও মীমাংসা আইন 1996 (এরপরে "আইন" হিসাবে উল্লিখিত) অথবা বিরোধটি সালিশিতে প্রেরণের পূর্বে বিজ্ঞাপিত আইনের যেকোনো সংশোধনী অনুসারে সালিশির মাধ্যমে সমাধান করা হবে। এই ধরনের বিরোধের দাবিদারকে বিরোধ, মতপার্থক্য, এবং/অথবা দাবি সমাধানের জন্য একজন সালিশকারী নিয়োগের অনুরোধ করতে হবে এবং বিরোধটি নিম্নলিখিত নিরপেক্ষ সালিশি সংস্থাগুলোর (এরপরে "সালিশি সংস্থা" হিসাবে উল্লিখিত) যেকোনো একটিতে প্রেরণ করতে হবে:

i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Roan, Fort, Mumbai-400 023 (and any subsequent changes thereto). (or)

Presolv360—একটি অনলাইন বিরোধ নিষ্পত্তি প্ল্যাটফর্ম বা প্রতিষ্ঠান—যা বর্তমানে এজক্রাফট সলিউশনস প্রাইভেট লিমিটেড দ্বারা পরিচালিত এবং যার কার্যালয় বর্তমানে ৩য় তলা, চার্চগেট হাউস, 32, বীর নরমান রোড, ফোর্ট, মুম্বাই-400 023 -এ অবস্থিত (এবং এর পরবর্তী যেকোনো পরিবর্তনসহ)। (বা)

ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e-Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or)

ADReS Now হলো বিরোধ নিষ্পত্তির একটি অনলাইন প্ল্যাটফর্ম বা প্রতিষ্ঠান, যা বর্তমানে 'ADR e-Sarvantra Private Limited' দ্বারা পরিচালিত এবং যার কার্যালয় বর্তমানে 63, প্যালেস রোড, বসন্তনগর, ব্যাঙ্গালোর – 560 052-তে অবস্থিত (এবং এ সংক্রান্ত পরবর্তী যেকোনো পরিবর্তনসহ)। (বা)

- iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto). (or) কাউন্সিল ফর ইন্ডিয়ান অ্যান্ড ইন্টারন্যাশনাল আরবিট্রেশন, একটি ট্রাস্ট যার অফিস নং 6, M.T.H. রোড, DABC কমপ্লেক্স ৩য় তলা, ভিলিভাক্কাম, চেন্নাই – 600 049 (এবং এর পরবর্তী যেকোনো পরিবর্তন) (বা)
- iv. CNICA (Council for National & International Commercial Arbitration, Chennai) run by Trust for Alternative Disputes Resolution, currently having its registered office at Unit No.412, 4th Floor, Alpha Wing, Raheja Towers, Nos. 113-134, Anna Salai, Chennai 600 002.
CNICA (কাউন্সিল ফর ন্যাশনাল অ্যান্ড ইন্টারন্যাশনাল কমার্শিয়াল আরবিট্রেশন, চেন্নাই)—যা 'ট্রাস্ট ফর অল্টারনেটিভ ডিসপিউটস রেজোলিউশন' দ্বারা পরিচালিত এবং যার নিবন্ধিত কার্যালয় বর্তমানে ইউনিট নং 412, 4র্থ তলা, আলফা উইং, রাহেজা টাওয়ার্স, 113-134 আন্না সালাই, চেন্নাই 600 002 ঠিকানায় অবস্থিত।

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Transaction Documents. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to the Transaction Documents.

আরবিট্রেশন ইনস্টিটিউশন বিরোধ, মতপার্থক্য এবং/অথবা দাবি একজন সালিসকারীর কাছে পাঠাবে। সালিশি প্রতিষ্ঠান কর্তৃক সালিশকারীদের নিয়োগ, লেনদেন দলিলের সকল পক্ষের পারস্পরিক সম্মতিক্রমে একটি যৌথ নিয়োগ হিসাবে গণ্য হবে। সালিসকারী কর্তৃক প্রদত্ত সালিসী রায় লেনদেন দলিলের সকল পক্ষের জন্য চূড়ান্ত ও বাধ্যতামূলক হবে।

- b. The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events:
নিম্নলিখিত ক্ষেত্রগুলিতে সালিশি সংস্থা নিযুক্ত সালিশকারীর পরিবর্তে একজন নতুন সালিশকারী নিয়োগ করবে:
 - i. death of the appointed arbitrator; or
নিযুক্ত সালিসকারীর মৃত্যু; অথবা
 - ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.
যেখানে নিযুক্ত সালিসকারী যেকোনো কারণেই হোক না কেন সালিসকারী হিসেবে কাজ করতে অক্ষম বা অনিচ্ছুক।
- c. The place of arbitration proceedings shall be Chennai. The Courts at Chennai shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under the Transaction Documents. The language of arbitral proceedings shall be English.
সালিশি কার্যক্রমের স্থান হবে চেন্নাই। এই লেনদেন দলিল থেকে উদ্ভূত বা এর সাথে সম্পর্কিত সকল বিরোধ, মতবিরোধ এবং/অথবা দাবি শ্রবণ ও নিষ্পত্তির একচেটিয়া এখতিয়ার চেন্নাইয়ের আদালতসমূহের থাকবে। সালিসী কার্য অনুচ্ছেদর ভাষা ইংরেজি হবে।
- d. Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings, if required, may be provided by the Arbitration Institution.
সালিশি কার্যক্রমের সুষ্ঠু অগ্রগতি নিশ্চিত করার জন্য, প্রয়োজন অনুসারে সালিশি প্রতিষ্ঠান কর্তৃক সালিশকারীদের

প্রশাসনিক সহায়তা প্রদান করা যেতে পারে।

- e. The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, email and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.
পক্ষগণ সম্মত হচ্ছে যে, সালিশি কার্যক্রম লিখিত দাবি ও দাখিলপত্র, ভৌত নথিপত্র, এবং/অথবা অন্যান্য ইলেকট্রনিক বা ভার্চুয়াল মাধ্যমে (যার মধ্যে অন্তর্ভুক্ত রয়েছে ডাক, ইমেইল, এবং/অথবা ভিডিও কনফারেন্সিং (VC), অনলাইন, ভার্চুয়াল শুনানি, এবং যোগাযোগের অন্যান্য ইলেকট্রনিক মাধ্যম, প্রয়োজন অনুযায়ী বাহ্যিক অ্যাপ্লিকেশন বা প্ল্যাটফর্মের ব্যবহার সহ), অথবা এগুলোর সমন্বয়ে পরিচালিত হতে পারে। বাস্তবায়নের নির্দিষ্ট পদ্ধতি সালিশকারী কর্তৃক নির্ধারিত হবে, এবং এই সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত ও পক্ষগণের জন্য বাধ্যতামূলক হবে।
- f. The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courier or a scanned image of such award or electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.
সালিস (Arbitrator) তাঁর/তাঁর দ্বারা প্রদত্ত রায়/অন্তর্বর্তীকালীন রায়/আদেশের একটি অনুলিপি, যা তাঁর/তাঁর দ্বারা যথাযথভাবে প্রত্যয়িত, ডাক/কুরিয়ার অথবা উক্ত রায়ের স্ক্যানকৃত অনুলিপি অথবা ইলেকট্রনিক/ডিজিটাল স্বাক্ষরযুক্ত রায় ই-মেইল/অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মাধ্যমে, তিনি/তিনি উপযুক্ত মনে করলে নিজে/সালিসি প্রতিষ্ঠান -এর মাধ্যমে পক্ষগণের নিকট প্রেরণ করবেন। এই অনুলিপিটি আইনটির উদ্দেশ্যে যথাযথভাবে স্বাক্ষরিত অনুলিপি হিসেবে গণ্য হবে।
- g. The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s) to the Company under the Transaction Document or any other document executed/shared by Borrower(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.
ঋণগ্রহীতা এবং আমাদের মধ্যে সম্পাদিত বা আদান-প্রদানকৃত লেনদেন সংক্রান্ত নথি বা অন্যান্য নথি অনুসারে ঋণগ্রহীতা কর্তৃক আমাদেরকে প্রদত্ত যেকোনো ডাক, ইমেইল এবং/অথবা অন্যান্য ইলেকট্রনিক যোগাযোগের তথ্য বৈধ যোগাযোগের তথ্য হিসাবে গণ্য হবে, এবং উক্ত যোগাযোগের তথ্যে প্রেরিত যেকোনো বিজ্ঞপ্তি বা অন্যান্য যোগাযোগ সম্পন্ন হয়েছে বলে গণ্য হবে। পোস্টাল/ই-মেইল এবং/অথবা উপরে প্রদত্ত ঠিকানার অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মোডের কোনো পরিবর্তন বা অন্যান্য অসঙ্গতি, কোম্পানিকে অবিলম্বে অবহিত করা হবে।

24. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:

অভিযোগ সমাধানের পদ্ধতি:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

কোম্পানি RBI-এর বিদ্যমান নির্দেশিকাগুলির সাথে সামঞ্জস্য রেখে একটি বিশদ অভিযোগ নিষ্পত্তির ব্যবস্থা তৈরি করেছে। অভিযোগ নিষ্পত্তির প্রক্রিয়া এবং যোগাযোগের বিবরণ <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>-এ পাওয়া যাবে। উল্লিখিত অভিযোগ নিষ্পত্তি ব্যবস্থার অধীনে ঋণগ্রহীতা তার/তাদের অভিযোগের প্রতিকার পেতে পারেন।

If any complaint lodged by the Borrower against the Company is rejected wholly or partly by the Company, or the Borrower is not satisfied with the reply or the Borrower has not received any reply within 30 days of receipt of complaint by the Company, the said Borrower can lodge a complaint over the Complaint Management System (CMS) portal through link <https://cms.rbi.org.in/> or send a physical complaint to "Centralised Receipt and Processing Centre, 4th Floor, Reserve Bank of India, Sector-17, Central Vista, Chandigarh - 160017" under the Reserve Bank-Integrated Ombudsman Scheme (RB-IOS).

যদি আমরা কোনো ঋণগ্রহীতার আমাদের বিরুদ্ধে করা অভিযোগের সম্পূর্ণ বা আংশিক খারিজ করে দিই, অথবা যদি ঋণগ্রহীতা আমাদের উত্তরে সন্তুষ্ট না হন, অথবা অভিযোগ পাওয়ার 30 দিনের মধ্যে আমরা কোনো উত্তর না পাই, তাহলে ঋণগ্রহীতা কমপ্লেইন্ট ম্যানেজমেন্ট সিস্টেম (CMS) পোর্টাল (<https://cms.rbi.org.in/>) ব্যবহার করে অথবা "সেন্ট্রালাইজড রিসিপ্ট অ্যান্ড প্রসেসিং সেন্টার, চতুর্থ তলা, রিজার্ভ ব্যাঙ্ক অফ ইন্ডিয়া, সেক্টর-17, সেন্ট্রাল ভিস্তা, চণ্ডীগড় - 160017" ঠিকানায় লিখিত অভিযোগ জমা দিয়ে "রিজার্ভ ব্যাঙ্ক-ইন্টিগ্রেটেড ওম্বাডসম্যান স্কিম (RB-IOS)"-এর অধীনে অভিযোগ দায়ের করতে পারেন।

25. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

ইলেকট্রনিক/ডিজিটাল সম্পাদন এবং যোগাযোগ:

The Borrower hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may accept the Standard Loan Terms and the terms set out in the connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be binding on the Borrower.

ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা সম্মত হচ্ছেন, বুঝছেন, স্বীকার করছেন এবং নিশ্চিত করছেন যে, 'আমি সম্মত/গ্রহণ করি' বোতামে ক্লিক করার মাধ্যমে অথবা অন্য কোনো উপায়ে, তিনি আদর্শ ঋণের শর্তাবলী এবং সংশ্লিষ্ট নথিপত্রে (যদি প্রযোজ্য হয়) উল্লিখিত নিয়ম ও শর্তাবলী ইলেকট্রনিকভাবে বা ডিজিটালভাবে গ্রহণ করতে পারেন, এবং এই ধরনের সম্মতি ঋণগ্রহীতার উপর আইনত বাধ্যতামূলক।

The Borrower is aware that transmission of the Transaction Documents, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ("Communications") through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ("Electronic Media") involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower is desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under the Transaction Documents including in relation to the Loan and the operation thereof.

ঋণগ্রহীতা স্বীকার ও অবগত আছেন যে, ই-মেইল/ফ্যাক্স/ এসএমএস (SMS) টেক্সট বার্তা/অনলাইন/ওয়েবসাইটে গ্রহণ ইত্যাদি ("ইলেকট্রনিক মাধ্যম")-এর মাধ্যমে লেনদেন-সংক্রান্ত নথিপত্র, শর্তাবলী, নির্দেশাবলী, গ্রহণ/সম্মতি এবং যোগাযোগসমূহ ("যোগাযোগসমূহ") প্রেরণের সঙ্গে প্রতারণামূলক পরিবর্তন, ভুল প্রেরণ এবং ব্যক্তিগত গোপনীয়তা, তথ্য সুরক্ষা ও তথ্যের গোপনীয়তার অভাবসহ বিভিন্ন ঝুঁকি জড়িত রয়েছে। তবে, ঋণগ্রহীতা লেনদেন-সংক্রান্ত নথিপত্রের অধীনে বিভিন্ন বিষয়ে, ঋণ এবং তার পরিচালনা/পরিচালনাসংক্রান্ত বিষয়সহ, ইলেকট্রনিক মাধ্যমের মাধ্যমে কোম্পানির কাছে থেকে যোগাযোগসমূহ গ্রহণ এবং কোম্পানিকে যোগাযোগসমূহ প্রেরণ করতে ইচ্ছুক।

In consideration of the Company permitting the same, the Borrower hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

কোম্পানির অনুমতি সাপেক্ষে, ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা অপরিবর্তনীয়ভাবে কোম্পানির কাছে নিম্নরূপ বিষয় নিশ্চিত ও অঙ্গীকারবদ্ধ হচ্ছে:

- The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

কোম্পানি তাদের প্রয়োজনীয়তার জন্য ইলেকট্রনিক মিডিয়ায় মাধ্যমে প্রদত্ত যোগাযোগের উপর নির্ভর করার অধিকারী হবে

(এবং এটিকে সত্য বলে বিশ্বাস করবে)। কোম্পানি কি সরবরাহ করা হয়েছিল বা কি প্রাপ্ত হয়েছিল সে সম্পর্কে কোনো প্রশ্নের ক্ষেত্রে, কোম্পানি কর্তৃক প্রাপ্ত ইলেকট্রনিক মিডিয়ার রেকর্ডগুলি চূড়ান্ত, প্রামাণ্য এবং বাধ্যতামূলক হিসাবে বিবেচিত হবে এবং এই বিষয়ে কোনো যাচাইকরণ পরিচালনা করার জন্য কোম্পানি দায়ী থাকবে না।

- b. The Borrower confirms that the Company shall not be bound to act in accordance with whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower.

ঋণগ্রহীতা নিশ্চিত করছে যে, প্রদত্ত যোগাযোগপত্রে প্রদর্শিত হতে পারে এমন কোনো তথ্যের সম্পূর্ণ বা আংশিক অনুসারে কাজ করতে কোম্পানি বাধ্য থাকবে না এবং এর সম্পূর্ণ ঝুঁকি ঋণগ্রহীতার উপর বর্তাবে।

- c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

কোম্পানি ইলেকট্রনিক মিডিয়ার মাধ্যমে যোগাযোগের ভিত্তিতে কোনো কাজ বা কোনো পদক্ষেপ নিতে অস্বীকৃতি বা অবহেলা বা পদক্ষেপ স্থগিত করার পরিণতির জন্য দায়ী থাকবে না।

- d. The Borrower is aware and confirms that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

ঋণগ্রহীতা অবগত আছেন এবং নিশ্চিত করছেন যে, কোম্পানি শুধুমাত্র এই ধারায় অন্তর্ভুক্ত অঙ্গীকারসমূহের ভিত্তিতে এবং তার উপর নির্ভর করেই ইলেকট্রনিক মিডিয়ার মাধ্যমে প্রদত্ত যেকোনো যোগাযোগের উপর পদক্ষেপ নিতে সম্মত হচ্ছে।

26. ACCEPTANCE:

গ্রহণযোগ্যতা:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Standard Loan Terms including the material details given in the Schedule/s, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility.

ঋণগ্রহীতা এবং গ্যারান্টার এতদ্বারা নিম্নরূপ ঘোষণা করেন: তাঁরা তাঁদের উপস্থিতিতে পূরণকৃত তফসিল/সমূহে প্রদত্ত গুরুত্বপূর্ণ বিবরণসহ সম্পূর্ণ আদর্শ ঋণ শর্তাবলি পড়েছেন, সমস্ত ধারা/বিবরণের সম্পূর্ণ অর্থ বুঝেছেন এবং তা মেনে চলতে সম্মত হয়েছেন। তারা উক্ত সুবিধা গ্রহণের উদ্দেশ্যে প্রয়োজনীয় নথিপত্র সম্পাদন করেছেন।

SCHEDULE
সময়সূচী

Date তারিখ	
Name(s) of the Borrower ঋণগ্রহীতার নাম Mobile মোবাইল E-Mail ই-মেইল	
Address of Borrower ঋণগ্রহীতার ঠিকানা	
Place of Occupation/Business and status of the Borrower কর্মস্থল/ব্যবসার স্থান এবং ঋণগ্রহীতার মর্যাদা (Individual/Sole Proprietor/Company/Partnership) (ব্যক্তি/একক মালিকানাধীন প্রতিষ্ঠান/কোম্পানি/অংশীদারি কারবার)	Individual স্বতন্ত্র ব্যক্তি
Purpose of the Loan লেনের উদ্দেশ্য	Personal Use ব্যক্তিগত ব্যবহার
Loan product লোন প্রোডাক্ট	Personal Loan ব্যক্তিগত ঋণ
Loan Amount (In Rupees) ঋণের পরিমাণ (টাকায়)	
Tenure of the Loan (in months) ঋণের মেয়াদ (মাসে)	
Type of Interest সুদের প্রকার	Fixed ফিক্সড বা স্থির
Rate of Interest সুদের হার	
Annual Percentage Rate (APR) বার্ষিক শতকরা হার (APR)	
Repayment Schedule* পরিশোধের সময়সূচী*	

(a) Amount of each Instalment (In Rupees) প্রতিটি কিস্তির পরিমাণ (টাকায়)	
(b) Number of Instalment কিস্তির সংখ্যা	
Repayment frequency পরিশোধের ফ্রিকোয়েন্সি	Monthly মাসিক
Penal Charges জরিমানার চার্জ	30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment. খেলাপি অর্থের ওপর, প্রদেয় তারিখ থেকে প্রকৃত পরিশোধের তারিখ পর্যন্ত বার্ষিক 30% হারে।
Document/Duplicate Document Charges : Physical copy of SOA নথি/অনুলিপি সংক্রান্ত মাশুল: হিসাবের বিবরণীর (SOA) মুদ্রিত অনুলিপি	Rs. 250 per copy/- টাকা প্রতি কপি 250/-
Document/Duplicate Document Charges : Duplicate NOC নথি/অনুলিপি সংক্রান্ত মাশুল: ডুপ্লিকেট NOC	Rs. 1000 per copy/- টাকা প্রতি কপি 1000/-
Swap Charges অদলবদল চার্জ	Rs. 500/- টাকা 500/-
Admin & Processing Fee received from customer গ্রাহকের কাছ থেকে প্রশাসনিক ও প্রক্রিয়াজাতকরণ ফি গ্রহণ করা হয়েছে।	Rs. টাকা
Cheque/Mandate Bounce Charges : Cheque/Mandate Bounce চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স চার্জ: চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স	Rs. 1000/- টাকা 1000/-
Cheque/Mandate Bounce Charges : Mandate Rejection Charge চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স চার্জ: ম্যান্ডেট প্রত্যাখ্যানের চার্জ	Rs. 500/- টাকা 500/-
Document/Duplicate Document Charges : Physical repayment Schedule নথি/অনুলিপি সংক্রান্ত ফি: বস্তুগত পরিশোধ সময়সূচী	Rs. 500 per copy/- টাকা প্রতি কপি 500/-
Preclosure charges মেয়াদপূর্তির আগে ঋণ পরিশোধের মাশুল	4% charges on outstanding principal Amount' বকেয়া মূলধনের ওপর 4% মাশুল
Legal charges আইনি খরচ	On Actual Basis প্রকৃত খরচের ভিত্তিতে
Statutory and Regulatory Fee (Stamp Duty) বিধিবদ্ধ ও নিয়ন্ত্রণমূলক ফি (স্ট্যাম্প ডিউটি)	Rs. 650.00' টাকা 650.00
Cooling off Period কুলিং অফ-এর সময়কাল	Three Days তিন দিন

Note: All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

দ্রষ্টব্য: উপরে উল্লিখিত সমস্ত ফি এবং চার্জ সময়ে সময়ে প্রযোজ্য কর, শুল্ক, লেভি, সার্চার্জ এবং সেস (জরিমানা চার্জ এবং চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স চার্জ ব্যতীত) ব্যতীত।

Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.
মূল তথ্য বিবৃতি এবং এর সংযোজনগুলি তফসিলের সাথে সংযুক্তি হিসাবে সরবরাহ করা হয়েছে।

By clicking "I accept/I agree" button, I/We electronically sign and accept these Standard Loan Terms and agree to be legally bound by the same. I/We irrevocably accept and agree to unconditionally bound by all the terms and conditions set out herein, and I/We acknowledge and confirm that these terms have been duly read and fully understood by me/us.

"আমি গ্রহণ করছি/আমি সম্মত আছি" বোতামে ক্লিক করার মাধ্যমে, আমি/আমরা বৈদ্যুতিকভাবে এই স্ট্যান্ডার্ড লোনের শর্তাবলীতে স্বাক্ষর করছি ও তা গ্রহণ করছি এবং এর দ্বারা আইনত বাধ্য থাকতে সম্মত হচ্ছি। আমি/আমরা এখানে উল্লিখিত সকল নিয়ম ও শর্তাবলী অপরিবর্তনীয়ভাবে গ্রহণ করছি এবং নিঃশর্তভাবে তা মেনে চলতে সম্মত হচ্ছি, এবং আমি/আমরা স্বীকার ও নিশ্চিত করছি যে এই শর্তাবলী আমার/আমাদের দ্বারা যথাযথভাবে পঠিত ও সম্পূর্ণরূপে অনুধাবন করা হয়েছে।

Authorised Signatory
অনুমোদিত স্বাক্ষরকারী

Detailed Repayment Schedule

বিস্তারিত ঋণ পরিশোধের সময়সূচী

Instalment No কিস্তির নম্বর	Outstanding Principal (in Rupees) বকেয়া আসল (টাকায়)	Principal (in Rupees) আসল (টাকায়)	Interest (in Rupees) সুদ (টাকায়)	Instalment (in Rupees)\ কিস্তি (টাকায়)
(P)				
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

*Please note that the repayment schedule provided hereinabove is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised repayment schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Standard Loan Terms

* অনুগ্রহ করে মনে রাখবেন যে, উপরে প্রদত্ত ঋণ পরিশোধের সময়সূচীটি অস্থায়ী, যা ঋণ বিতরণের প্রকৃত তারিখ এবং পরিমাণের উপর ভিত্তি করে পরিবর্তিত হতে পারে। সংশোধিত সময়সূচী ঋণগ্রহীতাকে লিখিতভাবে জানানো হবে এবং এটি এই আদর্শ ঋণ শর্তাবলীর অংশ হিসাবে বিবেচিত হবে।

PRIVACY POLICY
গোপনীয়তা নীতি

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (hereinafter referred to as "**CIFCL**") is concerned about the privacy of data and information of the Users (as defined below) accessing, selling, offering or services on the website www.cholamandalam.com ("**Website**"), or mobile application CholaOne ("**App**") or otherwise doing business with CIFCL. The Website and App are, together, referred to as "**Platform**".

(এখানে পরবর্তীতে "**CIFCL**" নামে উল্লেখ করা হয়েছে) ব্যবহারকারীদের (নিচে সংজ্ঞায়িত) তথ্য ও উপাত্তের গোপনীয়তা সম্পর্কে সচেতন। যারা www.cholamandalam.com ("**ওয়েবসাইট**") অথবা CholaOne মোবাইল অ্যাপ ("**অ্যাপ**")-এর মাধ্যমে প্রবেশ করেন, বিক্রয় করেন, অফার প্রদান করেন বা সেবা গ্রহণ করেন, অথবা অন্য যেকোনো উপায়ে CIFCL-এর সঙ্গে ব্যবসায়িক লেনদেন করেন, তাদের তথ্যের গোপনীয়তা রক্ষায় CIFCL প্রতিশ্রুতিবদ্ধ। ওয়েবসাইট এবং অ্যাপ-কে একত্রে "**প্ল্যাটফর্ম**" হিসেবে অভিহিত করা হয়।

The Platform is made available by CIFCL (also referred to as "our", "us", "we", "**Company**"), having its registered office at Chola Crest, C54-55 & Super B-4, Thiru-Vi-Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600032 through which CIFCL, which is a non-banking financial company registered with the Reserve Bank of India ("**RBI**"). CIFCL will, through the Platform, provide lending services to the customers of CIFCL (together, "**Services**").

প্ল্যাটফর্মটি CIFCL (এখানে "আমাদের", "আমাদেরকে", "আমরা", "কোম্পানি" নামেও উল্লেখ করা হয়েছে) দ্বারা উপলব্ধ করা হয়েছে। CIFCL-এর নিবন্ধিত কার্যালয়ের ঠিকানা: 'চোলা ক্রেস্ট, C54-55 ও সুপার B-4, থিরু-ভি-কা ইন্ডাস্ট্রিয়াল এস্টেট, গুইন্ডি, চেন্নাই - 600032-এ অবস্থিত। CIFCL হলো ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাংক (**RBI**) -এ নিবন্ধিত একটি নন-ব্যাংকিং আর্থিক প্রতিষ্ঠান (NBFC)। CIFCL এই প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে CIFCL-এর গ্রাহকদের ঋণ সংক্রান্ত পরিষেবা প্রদান করবে (যাকে একত্রে "**পরিষেবাসমূহ**" বলা হবে)।

In order to facilitate and provide you (and co-applicants, members, nominees, if any) with the Services through the Platform, CIFCL (and, where applicable, its affiliates) need to collect various data and information from you with your prior and explicit consent. The manner in which, and the purpose for which, this data and information is collected, retained, shared, stored, and processed by us is addressed in this Privacy Policy ("**Privacy Policy**" or "**Policy**"). By setting up an account on this Platform, you agree to the processing, storage, usage and sharing of the data provided by you pursuant to this Privacy Policy.

প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে গ্রাহকদের (এবং সহ-আবেদনকারী, সদস্য, ও মনোনীত ব্যক্তি, যদি থাকে) নির্বিঘ্নে পরিষেবা প্রদানের জন্য, CIFCL (এবং এর সহযোগী প্রতিষ্ঠান, যদি প্রযোজ্য হয়) গ্রাহকদের পূর্বানুমতি সাপেক্ষে তাদের কাছ থেকে বিভিন্ন ডেটা ও তথ্য সংগ্রহ করে থাকে। কোম্পানি এই তথ্য ও উপাত্ত কীভাবে এবং কোন উদ্দেশ্যে সংগ্রহ, সংরক্ষণ, ভাগাভাগি, সঞ্চয় ও প্রক্রিয়াকরণ করে, তা এই গোপনীয়তা নীতিতে ("**Privacy Policy**" বা "**নীতি**") বর্ণনা করা হয়েছে। এই প্ল্যাটফর্মে একটি অ্যাকাউন্ট তৈরি করার মাধ্যমে, আপনি সম্মত হচ্ছেন যে আপনার প্রদত্ত তথ্য এই গোপনীয়তা নীতি অনুসারে প্রক্রিয়াজাত, সংরক্ষণ, ব্যবহার এবং শেয়ার করা হবে।

We will revise this Policy as well as update the Services and the Platform from time to time, so please keep visiting this page regularly to take notice of any changes we make. If you do not agree with any part of this Policy, please do not use our Services or, if applicable, stop using our Services immediately. Please also read our User Agreement ("**Agreement**"), which describe the terms under which we provide our Services and each of our affiliates provide their Services.

আমরা প্রয়োজন অনুযায়ী এই নীতিমালা সংশোধন করব এবং আমাদের পরিষেবা ও প্ল্যাটফর্ম আপডেট করব। তাই, যেকোনো পরিবর্তন সম্পর্কে অবগত থাকতে অনুগ্রহ করে নিয়মিত এই পৃষ্ঠাটি দেখুন। আপনি যদি এই নীতির কোনো অংশের সাথে একমত না হন, তবে

অনুগ্রহ করে আমাদের পরিষেবা ব্যবহার করবেন না। আপনি যদি ইতিমধ্যেই আমাদের পরিষেবা ব্যবহার করে থাকেন, তবে অনুগ্রহ করে অবিলম্বে তা ব্যবহার করা বন্ধ করুন। অনুগ্রহ করে আমাদের ব্যবহারকারী চুক্তিটিও ("চুক্তি") পড়ুন, যেখানে আমাদের কোম্পানি এবং আমাদের প্রতিটি সহযোগী কোম্পানি যে শর্তাবলীর অধীনে তাদের নিজ নিজ পরিষেবা প্রদান করে, তা উল্লেখ করা হয়েছে।

This Privacy Policy is an electronic contract formed under the Information Technology Act, 2000 and Rules made thereunder and the relevant amendments made thereon. This Privacy Policy does not require any physical, digital, or electronic signature, provided that if a User avails a loan from CIFCL through the Platform, then such User will be provided with a digitally signed copy of this Privacy Policy for his/her/its records.

এই গোপনীয়তা নীতিটি তথ্য প্রযুক্তি আইন, 2000, তদধীনে প্রণীত প্রবিধানমালা এবং এর যেকোনো সংশ্লিষ্ট সংশোধনীর অধীনে প্রতিষ্ঠিত একটি ইলেকট্রনিক চুক্তি। এই গোপনীয়তা নীতিতে কোনো ভৌত, ডিজিটাল বা ইলেকট্রনিক স্বাক্ষরের প্রয়োজন নেই। তবে, যদি কোনো ব্যবহারকারী এই প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে CIFCL থেকে ঋণ গ্রহণ করেন, তাহলে রেকর্ড সংরক্ষণের উদ্দেশ্যে সেই ব্যবহারকারীকে এই গোপনীয়তা নীতির একটি ডিজিটালভাবে স্বাক্ষরিত অনুলিপি প্রদান করা হবে।

This Privacy Policy is published in accordance with requirements under applicable laws, including, without limitation, the provisions of

এই গোপনীয়তা নীতিটি প্রযোজ্য আইনের আবশ্যকতা অনুসারে প্রকাশিত হয়েছে। এর মধ্যে নিম্নলিখিত বিধানগুলি অন্তর্ভুক্ত, তবে তা কেবল এগুলির মধ্যেই সীমাবদ্ধ নয়:

- a. Rule 3 of the Information Technology (Intermediary Guidelines and Digital Media Ethics Code) Rules, 2021, which requires intermediaries to publish the rules and regulations, privacy policy and Terms & Condition for access or usage of its computer resource by any person; and

তথ্যপ্রযুক্তি (মধ্যস্থতাকারীদের জন্য নির্দেশিকা এবং ডিজিটাল মিডিয়া নৈতিকতা বিধি) বিধিমালা, 2021-এর বিধি 3, যার অধীনে মধ্যস্থতাকারীদের তাদের কম্পিউটার সম্পদে যে কোনো ব্যক্তির প্রবেশাধিকার বা ব্যবহার সম্পর্কিত নিয়মাবলি, গোপনীয়তা নীতি এবং শর্তাবলি প্রকাশ করা বাধ্যতামূলক; এবং

- b. The regulations, master directions, master circulars, circulars, and guidelines issued by the Reserve Bank of India ("RBI"), including without limitation, the Guidelines on Digital Lending dated 02 September 2022

ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাংক (RBI) কর্তৃক সময়ে সময়ে জারিকৃত প্রবিধান, মাস্টার নির্দেশিকা, মাস্টার সার্কুলার, সার্কুলার এবং নির্দেশিকাসমূহ, যার মধ্যে, তবে এতেই সীমাবদ্ধ নয়, 02 সেপ্টেম্বর 2022 তারিখের ডিজিটাল ঋণদান-সংক্রান্ত নির্দেশিকা অন্তর্ভুক্ত

in each case, as amended and in force from time to time.

—এবং এগুলির প্রতিটিই সময়ে সময়ে সংশোধিত ও কার্যকর থাকা সাপেক্ষে।

This Privacy Policy of the Platform, available on the Website at <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> and on the App, is applicable to the guest users or registered users (each, hereinafter referred to as the "User").

প্ল্যাটফর্মের এই গোপনীয়তা নীতি—যা ওয়েবসাইট <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> এবং অ্যাপ - এ উপলব্ধ—তা অতিথি ব্যবহারকারী বা নিবন্ধিত ব্যবহারকারীদের (যাদের প্রত্যেককে এরপর থেকে "ব্যবহারকারী" হিসেবে উল্লেখ করা হবে) ক্ষেত্রে প্রযোজ্য।

The User is advised to read this Privacy Policy to learn more about the ways in which CIFCL shall use and protect the personal information of the User. By visiting this Platform, the User agrees to be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy. If the User disagrees with the terms and conditions of the Privacy Policy, the User shall not use or access this Platform. CIFCL কীভাবে ব্যবহারকারীদের ব্যক্তিগত তথ্য ব্যবহার ও সুরক্ষা করে, সে সম্পর্কে আরও জানতে তাদের এই গোপনীয়তা নীতিটি পড়ার জন্য উৎসাহিত করা হচ্ছে। এই প্ল্যাটফর্মটি ব্যবহার করার মাধ্যমে, ব্যবহারকারীরা এই গোপনীয়তা নীতির শর্তাবলী দ্বারা আবদ্ধ হতে সম্মত হন। যদি কোনো ব্যবহারকারী এই গোপনীয়তা নীতির শর্তাবলীতে সম্মত না হন, তাহলে তিনি এই প্ল্যাটফর্মটি ব্যবহার করতে পারবেন না।

By accepting this Privacy Policy, the User expressly consents to (i) be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy; and (ii) CIFCL's use and disclosure of the User's Personal Information (as defined below) and Sensitive Personal Information (as defined below) in accordance with this Privacy Policy. This Privacy Policy shall be read along with the terms of User Agreement - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("**Agreement**") available on the Website and on the App.

এই গোপনীয়তা নীতিতে সম্মত হওয়ার মাধ্যমে, আপনি স্পষ্টভাবে স্বীকার করছেন যে (i) আপনি এই গোপনীয়তা নীতির শর্তাবলীর দ্বারা আবদ্ধ থাকবেন, এবং (ii) CIFCL এই গোপনীয়তা নীতি অনুসারে আপনার ব্যক্তিগত তথ্য (নিম্নে সংজ্ঞায়িত) এবং সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য (নিম্নে সংজ্ঞায়িত) ব্যবহার ও প্রকাশ করতে পারে। এই গোপনীয়তা নীতিটি ওয়েবসাইট এবং অ্যাপে উপলব্ধ ব্যবহারকারী চুক্তি <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("**চুক্তি**")-এর শর্তাবলীর সঙ্গে একত্রে পাঠ করতে হবে।

CIFCL may develop new or offer additional services. If the introduction of these new or additional services results in any material change to the way CIFCL collects or processes the User Personal Information and Sensitive Personal information, CIFCL will provide the User with more information or additional terms and policies, as may be required from time to time. User is requested to review this page periodically, to remain aware of any changes.

CIFCL নতুন পরিষেবা তৈরি করতে পারে বা অতিরিক্ত পরিষেবা প্রদান করতে পারে। এই নতুন বা অতিরিক্ত পরিষেবাগুলির প্রবর্তনের ফলে যদি CIFCL যেভাবে ব্যবহারকারীদের ব্যক্তিগত এবং গোপনীয় তথ্য সংগ্রহ বা প্রক্রিয়া করে, তাতে কোনো গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন আসে, তাহলে CIFCL প্রয়োজন অনুযায়ী ব্যবহারকারীদের আরও তথ্য অথবা অতিরিক্ত শর্তাবলী ও নীতিমালা প্রদান করবে। ব্যবহারকারীকে অনুরোধ করা হচ্ছে যেন কোনো পরিবর্তন সম্পর্কে অবগত থাকার জন্য তারা পর্যায়ক্রমে এই পৃষ্ঠাটি পর্যালোচনা করেন।

To the extent any Services by CIFCL are provided in partnership with third parties, your data or information may be shared with such third parties. You will be notified of all such third parties to whom data may need to be shared from time to time, and your express consent in this regard will be obtained. Please also read this Privacy Policy for further details.

যদি CIFCL তৃতীয় পক্ষের সাথে অংশীদারিত্বের মাধ্যমে পরিষেবা প্রদান করে, তাহলে আপনার ডেটা বা তথ্য সেই তৃতীয় পক্ষগুলির সাথে শেয়ার করা হতে পারে। আপনার ডেটা যাদের সাথে শেয়ার করা হতে পারে, এমন কোনো তৃতীয় পক্ষের বিষয়ে আমরা আপনাকে অবহিত করব এবং এই ধরনের শেয়ার করার জন্য আপনার সুস্পষ্ট সম্মতি গ্রহণ করব। বিস্তারিত তথ্যের জন্য অনুগ্রহ করে এই গোপনীয়তা নীতিটিও পড়ুন।

1. Nature of Information collected on the Platform

প্ল্যাটফর্মে সংগৃহীত তথ্যের প্রকৃতি

By using the Platform, you are hereby providing us with your prior and explicit consent, to collect, store, process and share your data in the manner set out below. We collect the data you provide to enable us to fulfil our regulatory obligations under applicable laws (including KYC requirements) and to ensure that we can provide you Services in the best manner possible.

এই প্ল্যাটফর্মটি ব্যবহার করার মাধ্যমে, আপনি নিচে বর্ণিত পদ্ধতিতে আপনার ডেটা সংগ্রহ, সংরক্ষণ, প্রক্রিয়াকরণ এবং শেয়ার করার জন্য সুস্পষ্ট পূর্বানুমতি দিচ্ছেন। প্রযোজ্য আইন অনুযায়ী আমাদের নিয়ন্ত্রণমূলক বাধ্যবাধকতা (KYC আবশ্যিকতা সহ) পূরণ করতে এবং সর্বোত্তম উপায়ে পরিষেবা প্রদান করার জন্য আমরা আমাদের গ্রাহকদের দেওয়া তথ্য সংগ্রহ করি।

The data being asked from you is strictly need-based, i.e., we only collect the data we require to help us comply with applicable laws and to provide services to you in a robust and user-friendly manner.

আমরা যে ডেটা অনুরোধ করব তা কেবল একান্ত প্রয়োজনীয় তথ্যের মধ্যেই সীমাবদ্ধ থাকবে। অন্য কথায়, আমরা প্রযোজ্য আইন মেনে চলার পাশাপাশি আমাদের পরিষেবাগুলি একটি শক্তিশালী এবং ব্যবহারকারী-বান্ধব উপায়ে প্রদান করার জন্য শুধুমাত্র প্রয়োজনীয় ডেটা সংগ্রহ করব।

Please note: When you apply for a loan, a pop-up will name and mention the names of the lender and co-lending parties (if any) from whom your loan will be disbursed and you will be required to provide specific consent to provide information to, and share information with, such lender/co-lenders.

অনুগ্রহ করে লক্ষ্য করুন: আপনি যখন ঋণের জন্য আবেদন করবেন, তখন একটি পপ-আপ উইন্ডো আসবে যেখানে ঋণদাতা এবং কোনো সহ-ঋণদাতা (যদি থাকে) তাদের নাম দেখানো হবে। সেই সময়ে, এই ঋণদাতা/সহ-ঋণদাতাদের সাথে তথ্য প্রদান ও আদান-প্রদান করার জন্য আপনাকে নির্দিষ্ট সম্মতি দিতে হবে।

For fully using the Website and the App, and for availing the product/Services provided therein, the User needs to register with the Website/App by providing his/her contact, identity information and other personal information as indicated on the Website/App. If the User is not willing to provide mandatory personal information (as required under applicable laws), he/she must opt out from registering with the Website/App and will not be able to avail Services thereunder.

এই ওয়েবসাইট ও অ্যাপ্লিকেশনটির পূর্ণাঙ্গ ব্যবহার এবং এতে প্রদত্ত পণ্য ও পরিষেবাগুলো গ্রহণ করার জন্য, ব্যবহারকারীদের অবশ্যই এই ওয়েবসাইট বা অ্যাপ্লিকেশনে প্রদর্শিত তাদের যোগাযোগের তথ্য, পরিচয় যাচাইকরণের তথ্য এবং অন্যান্য ব্যক্তিগত তথ্য প্রদান ও নিবন্ধন করতে হবে। যদি কোনো ব্যবহারকারী প্রযোজ্য আইন অনুযায়ী প্রয়োজনীয় ব্যক্তিগত তথ্য প্রদান করতে না চান, তাহলে তিনি ওয়েবসাইট বা অ্যাপে নিবন্ধন করবেন না এবং ফলস্বরূপ পরিষেবাটি ব্যবহার করতে পারবেন না।

We have detailed the data being collected from you and the manner of collection below:

আপনার কাছ থেকে যে তথ্য সংগ্রহ করা হচ্ছে এবং তা সংগ্রহের পদ্ধতি নিচে বিস্তারিতভাবে উল্লেখ করা হয়েছে:

I. Information provided by the User:

ব্যবহারকারীর প্রদত্ত তথ্য:

- All information provided to CIFCL when the User registers or subscribes to services on the Website or the App, including name, address, telephone number, email address, PAN, date of birth, pincode, employment details, gender, and any other information, which is capable of identifying such User (collectively referred to as "Personal Information").

ব্যক্তিগত তথ্যের মধ্যে অন্তর্ভুক্ত, তবে এতেই সীমাবদ্ধ নয়, এমন যেকোনো তথ্য যা একজন ব্যবহারকারীকে শনাক্ত করতে পারে,

যেমন নাম, ঠিকানা, টেলিফোন নম্বর, ইমেল ঠিকানা, PAN (স্থায়ী অ্যাকাউন্ট নম্বর), জন্ম তারিখ, পোস্টাল কোড, কর্মসংস্থান সংক্রান্ত তথ্য, লিঙ্গ, এবং অন্য যেকোনো তথ্য যা একজন ব্যবহারকারী এই ওয়েবসাইট বা এই অ্যাপ্লিকেশনে পরিষেবাগুলির জন্য নিবন্ধন বা আবেদন করার সময় CIFCL -কে প্রদান করেন।

b. All information that the User chooses to share on the Website/App.
ব্যবহারকারী ওয়েবসাইট / অ্যাপে যে সমস্ত তথ্য শেয়ার করার সিদ্ধান্ত নেন।

c. "Sensitive Personal Information", i.e., passwords and all financial information provided at the time of applying for or availing loans through the Website/App.

অত্যন্ত গোপনীয় ব্যক্তিগত তথ্য যেমন, পাসওয়ার্ড এবং এই ওয়েবসাইট/অ্যাপের মাধ্যমে ঋণের জন্য আবেদন করার বা ঋণ ব্যবহার করার সময় প্রদত্ত সমস্ত আর্থিক তথ্য।

d. An unregistered User can browse the Website/APP without providing their information, including Personal or Sensitive Personal Information. However, please note that the Website/APP does collect [technical information such as the User's IP Address] from Users who access the Website/APP without registration.

অনিবন্ধিত ব্যবহারকারীরা ব্যক্তিগত বা অত্যন্ত সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্যসহ নিজেদের কোনো তথ্য প্রদান না করেই ওয়েবসাইট ও অ্যাপ ব্রাউজ করতে পারেন। তবে, অনুগ্রহ করে মনে রাখবেন যে, যে সকল ব্যবহারকারী নিবন্ধন না করে এই ওয়েবসাইট/অ্যাপটি ব্যবহার করবেন, তাদের কাছ থেকেও ব্যবহারকারীর আইপি অ্যাড্রেসের মতো প্রযুক্তিগত তথ্য সংগ্রহ করা হবে।

e. Once the User provides his/her Personal Information, he/she is no longer an anonymous User of the Website/APP.
কোনো ব্যবহারকারী একবার ব্যক্তিগত তথ্য প্রদান করলে, তিনি ওয়েবসাইট বা অ্যাপে আর বেনামী ব্যবহারকারী থাকেন না।

KYC Authentication and For Legal Compliance and Requirements.

আইনি পরিপালন ও প্রয়োজনীয়তার জন্য কেওয়াইসি (KYC) যাচাইকরণ।

II. Information collected by CIFCL:

CIFCL কর্তৃক সংগৃহীত তথ্য:

Please note, AT NO TIME do we access or request access to your mobile phone resources like file and media, contact list, call logs, telephony functions, etc. We may request a one-time access to your mobile's camera, microphone, and location solely for the purpose of on-boarding/ KYC requirements only. A pop-up will seek your specific consent to provide us with such access. We will neither ask for, nor retain, such access once the onboarding and KYC verification processes are complete.

অনুগ্রহ করে জেনে রাখুন, আমরা আপনার মোবাইল ফোনের কোনো রিসোর্স, যেমন ফাইল, মিডিয়া, কন্টাক্ট, কল হিস্ট্রি বা ফোন ফাংশন, কখনো অ্যাক্সেস করব না বা অ্যাক্সেসের জন্য অনুরোধ করব না। তবে, শুধুমাত্র অনবোর্ডিং এবং KYC (নো ইয়োর কাস্টমার) এর প্রয়োজনীয়তা পূরণের উদ্দেশ্যে আমরা আপনার ক্যামেরা, মাইক্রোফোন এবং লোকেশন তথ্যে সাময়িক অ্যাক্সেসের অনুরোধ করতে পারি। আমাদেরকে এই ধরনের অ্যাক্সেস প্রদানের জন্য একটি পপ-আপ আপনার সুনির্দিষ্ট সম্মতি চাইবে। একবার অনবোর্ডিং এবং KYC যাচাইকরণ প্রক্রিয়া সম্পন্ন হয়ে গেলে, আমরা এই ধরনের অ্যাক্সেসের জন্য অনুরোধ করব না বা তা সংরক্ষণও করব না।

AT NO TIME DO WE ASK FOR OR STORE ANY OF YOUR BIOMETRIC INFORMATION.

আমরা কখনোই আপনার কোনো বায়োমেট্রিক তথ্য চাই না বা সংরক্ষণ করি না।

Data Collected সংগৃহীত তথ্য	Use/Purpose of data collection তথ্য সংগ্রহের ব্যবহার/উদ্দেশ্য	Duration of retention সংরক্ষণকাল
Technical information such as the User's IP Address, login information, operating system, browser type, the page served, time preceding pages viewed, search history, length of visits, metadata (data about other information collected, such as date, time, size etc). প্রযুক্তিগত তথ্য, যেমন ব্যবহারকারীর আইপি অ্যাড্রেস, লগইন তথ্য, অপারেটিং সিস্টেম, ব্রাউজারের ধরন, প্রদর্শিত পৃষ্ঠা, পৃষ্ঠা দেখার আগের সময়, অনুসন্ধানের ইতিহাস, সাইটে কাটানো সময় এবং মেটাডেটা (অন্যান্য সংগৃহীত তথ্য সম্পর্কিত ডেটা, যেমন—তারিখ, সময়, আকার ইত্যাদি)।	Onboarding of User ব্যবহারকারীর অনবোর্ডিং	Shall be retained as long as the User is a customer of, or borrower on, the Platform, subject to applicable laws. প্রযোজ্য আইন অনুসারে, ব্যবহারকারী যতদিন প্ল্যাটফর্মটির গ্রাহক বা ঋণগ্রহীতা থাকবেন, ততদিন এটি সংরক্ষিত থাকবে।
Log file information, namely, information automatically reported by the User's browser upon accessing the Website/APP লগ ফাইলের তথ্য, অর্থাৎ, ব্যবহারকারী যখন এই ওয়েবসাইট/অ্যাপটি অ্যাক্সেস করেন তখন তার ব্রাউজার থেকে স্বয়ংক্রিয়ভাবে পাঠানো তথ্য।	Onboarding of User ব্যবহারকারীর অনবোর্ডিং	One time একবার
Device Identifiers, i.e., small bits of data which identifies remote devices such as mobile phones, computers, tablets or other devices (collectively referred to as 'Devices') used to access the Website/APP. We, collect the location data from you in two ways: (i) when you add the pin code while creating an account on the Website/App; and (ii) one time access to your location, collected from your mobile device when enabled by you to do so. We collect location data from your phone, ON A ONE-TIME BASIS, when we carry out your onboarding and KYC verification only.	Onboarding of User and for confirmation of KYC of the User ব্যবহারকারীর অন্তর্ভুক্তি এবং ব্যবহারকারীর KYC	One time একবার

ডিভাইস শনাক্তকারী। এটি একটি ক্ষুদ্র ডেটা যা এই ওয়েবসাইট বা অ্যাপ্লিকেশন অ্যাক্সেস করতে ব্যবহৃত একটি দূরবর্তী ডিভাইস, যেমন মোবাইল ফোন, কম্পিউটার, ট্যাবলেট বা অন্য কোনো ডিভাইসকে (যাদের সম্মিলিতভাবে "ডিভাইস" বলা হয়) শনাক্ত করে। আমরা আপনার কাছ থেকে দুটি উপায়ে অবস্থানের তথ্য সংগ্রহ করি: (i) যখন আপনি ওয়েবসাইট বা অ্যাপে অ্যাকাউন্ট তৈরি করার সময় একটি পিন কোড যোগ করেন, এবং (ii) আপনার অনুমতি সাপেক্ষে, আপনার মোবাইল ডিভাইস থেকে প্রাপ্ত আপনার বর্তমান অবস্থানের এককালীন অ্যাক্সেস। অনবোর্ডিং এবং KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) কার্যক্রমের উদ্দেশ্যে আমরা আপনার মোবাইল ফোন থেকে শুধুমাত্র একবার আপনার অবস্থানের তথ্য সংগ্রহ করব।	(KYC) নিশ্চিতকরণের জন্য	
We collect the data you provide to us when you accept the tentative terms of the loans. This includes your photograph, Masked Aadhaar Number, PAN, parents' names, bank account number, IFSC, proof of address etc. গ্রাহকরা যখন কোনো ঋণের অস্থায়ী শর্তাবলীতে সম্মত হন, তখন আমরা তাদের কাছ থেকে তথ্য সংগ্রহ করি। এর মধ্যে রয়েছে আপনার একটি ছবি, একটি মাস্কড আধার নম্বর, একটি PAN (পার্মানেন্ট অ্যাকাউন্ট নম্বর), বাবা-মায়ের নাম, ব্যাংক অ্যাকাউন্ট নম্বর, একটি IFSC কোড এবং ঠিকানার প্রমাণপত্র।	Onboarding the User, for confirmation of KYC of the User and for legal/ regulatory compliances. ব্যবহারকারী অনবোর্ডিংয়ের উদ্দেশ্য হলো ব্যবহারকারীর KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) পরিচয় যাচাই করা এবং আইনি ও নিয়ন্ত্রক বিধি-বিধান মেনে চলা নিশ্চিত করা।	During the tenure of the loan and as per applicable law. ঋণের মেয়াদকালে এবং প্রযোজ্য আইন অনুযায়ী।

Location, Camera, Microphone, and Device Storage Access: We may request for your device location, camera, microphone, and device storage for facilitating you and providing services only in accordance with applicable laws. How do we use this information: We may use your device location information for verifying your address, for the KYC and onboarding process for the services. We may also request camera access to scan and capture the required KYC documents. We may request for microphone and audio permissions to enable a two-way communication between the authorised agents and you for the purpose of performing and completing your KYC. Your audio may be recorded for regulatory purpose. Device Storage Permission may be requested so that you can download and save the documents on your phones and upload the right documents including images for KYC, business registration documents verification etc. for faster approval and disbursement of the loan.

লোকেশন, ক্যামেরা, মাইক্রোফোন এবং ডিভাইসের স্টোরেজ অ্যাক্সেস: গ্রাহকদের সুবিধা বৃদ্ধি করতে এবং পরিষেবা প্রদানের জন্য, প্রয়োজ্য আইন মেনে চলার প্রয়োজনে আমরা আপনার ডিভাইসের অবস্থান তথ্য, ক্যামেরা, মাইক্রোফোন এবং স্টোরেজে প্রবেশাধিকার চাইতে পারি। আমরা কীভাবে এই তথ্য ব্যবহার করি: আমরা আপনার ঠিকানা যাচাই করতে এবং এই পরিষেবা সম্পর্কিত KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) ও অনবোর্ডিং প্রক্রিয়ার জন্য আপনার ডিভাইসের অবস্থানের তথ্য ব্যবহার করতে পারি। প্রয়োজনীয় কেওয়াইসি (KYC) নথিপত্র স্ক্যান ও ক্যাপচার করার জন্য আমরা ক্যামেরার অ্যাক্সেসও চাইতে পারি। আমরা হয়তো KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) পদ্ধতি পরিচালনা ও সম্পন্ন করার উদ্দেশ্যে অনুমোদিত প্রতিনিধি এবং গ্রাহকের মধ্যে দ্বিমুখী যোগাযোগ সক্ষম করার জন্য, আমরা আপনার মাইক্রোফোন এবং ভয়েস ব্যবহারের অনুমতি চাইতে পারি। নিয়ন্ত্রণমূলক প্রয়োজনে আপনার অডিও রেকর্ড করা হতে পারে। ঋণ অনুমোদন ও বিতরণ ত্বরান্বিত করার জন্য, আপনার স্মার্টফোনে নথি ডাউনলোড ও সংরক্ষণ করতে এবং KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) ও ব্যবসা নিবন্ধন যাচাইয়ের জন্য প্রয়োজনীয় নথি (ছবি সহ) আপলোড করার উদ্দেশ্যে আপনাকে আপনার ডিভাইসের স্টোরেজে প্রবেশাধিকার দিতে বলা হতে পারে।

Other Data: You may be required to provide further information to us for the purposes of processing your loan application. Such additional information may include (without limitation) bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements. Specific details of any such additional data required will be shared with you at the relevant time, and your specific consent will be obtained at that stage. You may also be required to provide this information to us via physical documents, e-mail or other digital and offline methods, as may be communicated to you.

অন্যান্য তথ্য: আপনার ঋণের আবেদনটি প্রক্রিয়া করার জন্য আপনাকে অতিরিক্ত তথ্য প্রদান করতে বলা হতে পারে। এই অতিরিক্ত তথ্যের মধ্যে ব্যাংক স্টেটমেন্ট, পণ্য ও পরিষেবা কর (জিএসটি) ঘোষণা এবং বেতন ও আয় বিবরণী অন্তর্ভুক্ত, তবে তা এতেই সীমাবদ্ধ নয়। প্রয়োজনীয় যেকোনো অতিরিক্ত তথ্যের সুনির্দিষ্ট বিবরণ আমরা উপযুক্ত সময়ে আপনাকে জানানো এবং সেই সময়ে আপনার নির্দিষ্ট সম্মতি গ্রহণ করবো। লিখিত নথি, ইমেল বা অন্যান্য ডিজিটাল বা অফলাইন পদ্ধতির মতো অন্য উপায়েও আপনাকে এই তথ্য সরবরাহ করতে বলা হতে পারে।

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For assessing the quantum and interest rate of loan to be extended; For Legal Compliance and Requirements.

আমরা যেভাবে এই ডেটা ব্যবহার করি: ওয়েবসাইট/অ্যাপ এবং এর পরিষেবা প্রদানের উদ্দেশ্যে, ঋণ প্রক্রিয়াকরণ এবং KYC (আপনার গ্রাহককে জানুন) যাচাইকরণের জন্য, ঋণের পরিমাণ এবং প্রয়োজ্য সুদের হার গণনা করার জন্য, এবং আইনগত বাধ্যবাধকতা ও আইনি শর্তাবলী মেনে চলার জন্য।

Feedback Data and Other Data: This includes the following:

মতামত সংক্রান্ত ডেটা এবং অন্যান্য ডেটা: এর মধ্যে নিম্নলিখিত বিষয়গুলো অন্তর্ভুক্ত রয়েছে:

- If you call our call centres, we may record information provided by you to service you or record the calls for quality and training purposes.
আপনি যখন আমাদের কল সেন্টারে ফোন করেন, তখন আপনাকে পরিষেবা প্রদানের জন্য আমরা আপনার দেওয়া তথ্য রেকর্ড করতে পারি, অথবা পরিষেবার মানোন্নয়ন এবং প্রশিক্ষণের উদ্দেশ্যেও কলটি রেকর্ড করতে পারি।
- Data you input when you participate in our referral programs or use any discount codes offered by us.
আমাদের রেফারেল প্রোগ্রামে অংশগ্রহণ করার সময় অথবা আমাদের কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত ডিসকাউন্ট কোড ব্যবহার করার

সময় প্রবেশ করানো ডেটা।

- If you provide any feedback or comments to us on the App or as part of our research programs for improving the Website/App.

আপনি যদি এই অ্যাপটি সম্পর্কে আমাদের কোনো মতামত বা মন্তব্য জানাতে চান, অথবা আমাদের ওয়েবসাইট / এই অ্যাপটির উন্নতির জন্য পরিচালিত গবেষণা কার্যক্রমের অংশ হিসেবে তা করতে চান।

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Legal Compliance and Requirements.

আমরা যেভাবে এই ডেটা ব্যবহার করি: ওয়েবসাইট/অ্যাপ ও এর পরিষেবাগুলো সচল রাখার জন্য; ঋণ প্রক্রিয়াকরণ ও কেওয়াইসি (KYC) যাচাইয়ের জন্য; এবং আইনি বাধ্যবাধকতা ও প্রয়োজনীয়তা পূরণের জন্য।

We may also be working closely with third parties (including, for example, credit information bureaus, business partners, partner banks and non-banking financial companies, sub-contractors, agents and service providers. and may lawfully receive information about you and your co-applicant from such sources, provided that you have consented to provide this information to the relevant third parties and have permitted them to share such information with us (such consents would have been obtained from you by the relevant third parties). Such data may be shared internally and combined with data collected on the Website/App. We may also use the content you have shared publicly, including on third party platforms or applications, to promote our Services (including by quoting your content, reviews and/ or recommendations, or displaying screenshots of your content, reviews and/ or recommendations, in each case, with your permission).

আমাদের কোম্পানি তৃতীয় পক্ষের সাথে ঘনিষ্ঠভাবে কাজ করতে পারে যার মধ্যে অন্তর্ভুক্ত, কিন্তু সীমাবদ্ধ নয়, ক্রেডিট তথ্য সংস্থা, ব্যবসায়িক অংশীদার, অধিভুক্ত ব্যাংক, ব্যাংক-বহির্ভূত আর্থিক প্রতিষ্ঠান, উপ-ঠিকাদার, এজেন্ট এবং পরিষেবা প্রদানকারী। এই ধরনের ক্ষেত্রে, আমরা আইনসম্মতভাবে উক্ত তৃতীয় পক্ষের কাছ থেকে আপনার এবং আপনার সহ-আবেদনকারীদের সম্পর্কে তথ্য গ্রহণ করতে পারি, যদি আপনি এবং আপনার সহ-আবেদনকারীরা উক্ত তৃতীয় পক্ষকে তথ্য প্রদানে সম্মতি দেন এবং উক্ত তৃতীয় পক্ষ আমাদের কোম্পানির সাথে সেই তথ্য শেয়ার করার অনুমতি দেয় (এবং ধরে নেওয়া হবে যে তৃতীয় পক্ষ আপনার কাছ থেকে এই সম্মতি গ্রহণ করেছে)। এই ধরনের তথ্য অভ্যন্তরীণভাবে শেয়ার করা হতে পারে এবং ওয়েবসাইট বা অ্যাপের মাধ্যমে সংগৃহীত তথ্যের সাথে একত্রিত করা হতে পারে। এছাড়াও, আমরা আমাদের পরিষেবার প্রচারের জন্য আপনার প্রকাশিত কন্টেন্ট (তৃতীয় পক্ষের প্ল্যাটফর্ম এবং অ্যাপ্লিকেশন সহ) ব্যবহার করতে পারি (এর মধ্যে আপনার অনুমতি সাপেক্ষে, আপনার কন্টেন্ট, রিভিউ এবং সুপারিশ উদ্ধৃত করা এবং সেগুলোর স্ক্রিনশট প্রদর্শন করা অন্তর্ভুক্ত)।

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Enabling Customer Support; For Research and Development; For Enabling Communications Between You and Us; For enabling Marketing and Outreach; For Automated Decisions; and For Legal Compliance and Requirements

আমরা যেভাবে এই ডেটা ব্যবহার করি: ওয়েবসাইট/অ্যাপ এবং সেগুলোর পরিষেবা প্রদান, ঋণ প্রক্রিয়াকরণ ও KYC (গ্রাহককে জানুন) যাচাইকরণ, গ্রাহক সহায়তা প্রদান, গবেষণা ও উন্নয়ন, গ্রাহক ও কোম্পানির মধ্যে যোগাযোগ, বিপণন ও প্রচারমূলক কার্যক্রম, স্বয়ংক্রিয়

সিদ্ধান্ত গ্রহণ এবং আইনগত বাধ্যবাধকতা মেনে চলার উদ্দেশ্যে।

III. Cookies

কুকিজ

CIFCL/its Affiliates shall use data collection devices such as "cookies" on certain pages of the Website/APP to analyze such web page flow, measure effectiveness of promotional activities and promote safety and trust. "Cookies" are small files placed on the hard drive, which will assist CIFCL/Affiliates in providing better services.

CIFCL / এর সহযোগী প্রতিষ্ঠানগুলো তাদের ওয়েবসাইট / অ্যাপের নির্দিষ্ট কিছু পেজে 'কুকিজ'-এর মতো ডেটা সংগ্রহের ডিভাইস ব্যবহার করবে ওয়েব পেজের প্রবণতা বিশ্লেষণ করতে, প্রচারমূলক কার্যক্রমের কার্যকারিতা পরিমাপ করতে এবং নিরাপত্তা ও নির্ভরযোগ্যতা উন্নত করতে। "কুকিজ" হলো হার্ড ড্রাইভে সংরক্ষিত ছোট আকারের ফাইল, যা CIFCL বা এর সহযোগী প্রতিষ্ঠানগুলোকে আরও ভালো সেবা প্রদানে সহায়তা করবে।

CIFCL offers certain features that are only available through the use of "cookies". CIFCL also uses cookies to allow the User to enter his/her password less frequently during a session. Further, cookies also help CIFCL in providing information that is targeted to the interests of the User. Most of the cookies are "session cookies", which will be deleted automatically from the hard drive at the end of a session.

CIFCL এমন কিছু সুবিধা প্রদান করে যা শুধুমাত্র "কুকিজ" ব্যবহারের মাধ্যমেই পাওয়া যায়। এছাড়াও, একটি সেশনের সময় ব্যবহারকারীদের পাসওয়ার্ড দেওয়ার প্রয়োজনীয়তা কমাতে CIFCL কুকি ব্যবহার করে। এছাড়াও, ব্যবহারকারীর আগ্রহ অনুযায়ী তথ্য প্রদানের ক্ষেত্রে কুকি CIFCL-এর জন্য সহায়ক। বেশিরভাগ কুকিই হলো 'সেশন কুকি', যা আপনার সেশন শেষ হয়ে গেলে হার্ড ড্রাইভ থেকে স্বয়ংক্রিয়ভাবে মুছে যায়।

The User is always free to decline the cookies, if his/her browser permits, although in that case the User may not be able to use certain features of the Website/App and the User may be required to re-enter his/her password more frequently during a session.

ব্যবহারকারীরা যেকোনো সময় কুকি গ্রহণ করতে অস্বীকার করতে পারেন, যদি তাদের ব্রাউজার সেটিংসে এর অনুমতি থাকে। তবে, এমনটা করলে ওয়েবসাইট / অ্যাপের কিছু নির্দিষ্ট ফিচার অনুপলব্ধ হয়ে যেতে পারে, অথবা সেশন চলাকালীন আপনাকে ঘন ঘন আপনার পাসওয়ার্ড পুনরায় লিখতে বলা হতে পারে।

CIFCL shall retain information as necessary to resolve disputes, troubleshoot problems and provide customer support to the extent permitted by law. If a User sends personal correspondence to CIFCL, such as emails or letters, or if other users or third parties send correspondence to CIFCL about the activities of User or postings on the Site, CIFCL may collect and store such information into a file specific to the said User.

বিরোধ নিষ্পত্তি, সমস্যা চিহ্নিতকরণ এবং গ্রাহক সহায়তা প্রদানের জন্য যতটুকু প্রয়োজন, এবং আইন দ্বারা অনুমোদিত সীমা পর্যন্ত CIFCL তথ্য সংরক্ষণ করবে। যদি কোনো ব্যবহারকারী CIFCL-কে ব্যক্তিগত যোগাযোগ, যেমন ইমেল বা লিখিত চিঠিপত্র পাঠান, অথবা যদি অন্য ব্যবহারকারী বা তৃতীয় পক্ষ এই সাইটে ব্যবহারকারীর কার্যকলাপ বা পোস্ট সংক্রান্ত কোনো যোগাযোগ CIFCL-কে পাঠায়,

তাহলে CIFCL সেই তথ্য সংগ্রহ করে সেই ব্যবহারকারীর জন্য নির্দিষ্ট একটি ফাইলে সংরক্ষণ করতে পারে।

2. Purpose of Collection and Use of User Information:

ব্যবহারকারীর তথ্য সংগ্রহ ও ব্যবহারের উদ্দেশ্য:

CIFCL uses the Personal Information and Sensitive Personal Information of the User in the following ways and for the following purposes:

CIFCL ব্যবহারকারীদের ব্যক্তিগত এবং সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য নিম্নলিখিত উপায়ে এবং নিম্নলিখিত উদ্দেশ্যে ব্যবহার করবে:

- a. To improve the services/products offered on the Website/APP.
ওয়েবসাইট/অ্যাপ-এ প্রদত্ত পরিষেবা বা পণ্যগুলোর মানোন্নয়ন করতে।
- b. To inform the User about online and offline offers, products, services, and updates.
ব্যবহারকারীকে অনলাইন ও অফলাইন অফার, পণ্য, পরিষেবা এবং আপডেট সম্পর্কে অবহিত করা।
- c. To customize User experience detect and protect CIFCL against error, fraud, and other criminal activity; resolve disputes; troubleshoot problems and collect fees owed.
ব্যবহারকারীর অভিজ্ঞতা কাস্টমাইজ করা, ত্রুটি, জালিয়াতি এবং অন্যান্য অপরাধমূলক কার্যকলাপ থেকে CIFCL -কে শনাক্ত ও সুরক্ষিত রাখা, বিরোধ নিষ্পত্তি করা, সমস্যার সমাধান করা এবং বকেয়া ফি আদায় করা।
- d. To enforce our Terms & Condition.
আমাদের শর্তাবলী কার্যকর করতে।
- e. To analyze the information shared by various Users to identify the Users using multiple User IDs. CIFCL may compare and review User's Personal Information for errors, omissions and for accuracy.
একাধিক ইউজার আইডি ব্যবহারকারী ব্যবহারকারীদের শনাক্ত করার লক্ষ্যে বিভিন্ন ব্যবহারকারীর শেয়ার করা তথ্য বিশ্লেষণ করা। CIFCL ব্যবহারকারীদের ব্যক্তিগত তথ্যের নির্ভুলতা যাচাই করতে এবং কোনো ভুল বা বাদ পড়া বিষয় আছে কিনা তা পরীক্ষা করার জন্য তা পুনরায় যাচাই ও পর্যালোচনা করতে পারে।
- f. To analyze usage of the Website/APP.
ওয়েবসাইট/অ্যাপের ব্যবহার বিশ্লেষণ করতে।
- g. To improve CIFCL's marketing and promotional efforts.
CIFCL -এর বিপণন ও প্রচারমূলক কার্যক্রম জোরদার করা।
- h. To improve the Website's/App's content and product/service offerings and customize the Website's/App's content, layout and services.
আপনার ওয়েবসাইটের বিষয়বস্তু, পণ্য এবং পরিষেবা উন্নত করুন এবং আপনার ওয়েবসাইটের বিষয়বস্তু, বিন্যাস এবং

পরিষেবাগুলো কাস্টমাইজ করুন।

- i. For internal operations such as troubleshooting, data analysis, research, testing and quality improvement of our service;
অভ্যন্তরীণ কার্যক্রম যেমন সমস্যা সমাধান, ডেটা বিশ্লেষণ, গবেষণা, পরীক্ষা এবং আমাদের পরিষেবার মান উন্নয়নের জন্য;
- j. To respond to judicial process and provide information to law enforcement agencies or in connection with an investigation on matters related to public safety, as permitted by law;
আইনি কার্যধারার জবাব দিতে এবং আইন প্রয়োগকারী সংস্থাগুলোকে তথ্য প্রদান ও জননিরাপত্তা সম্পর্কিত বিষয় তদন্তের উদ্দেশ্যে (আইন দ্বারা অনুমোদিত সীমা পর্যন্ত) তথ্য সরবরাহ করতে;
- k. For any other purpose as described to the User at the time of collection of information. By visiting, accessing and/or using the Website/APP and/ or submitting Personal Information or Sensitive Personal Information, the User consents to such use of his/her Personal Information and Sensitive Personal Information by CIFCL.
তথ্য সংগ্রহের সময় ব্যবহারকারীকে অন্যান্য উদ্দেশ্য ব্যাখ্যা করা হয়েছিল। এই ওয়েবসাইট/অ্যাপ পরিদর্শন, অ্যাক্সেস এবং/অথবা ব্যবহার করার মাধ্যমে, অথবা ব্যক্তিগত বা গোপনীয় তথ্য জমা দেওয়ার মাধ্যমে, ব্যবহারকারীরা CIFCL কর্তৃক উক্ত ব্যক্তিগত এবং গোপনীয় তথ্য ব্যবহারের বিষয়ে সম্মতি জ্ঞাপন করেন।

By using the Website/APP and providing the required information, the User authorizes CIFCL & both its present and future associates to communicate with him/her via Email, Phone, SMS or any other means to offer the User their and CIFCL's services, offer promotional offers, impart product knowledge as listed on the Website & offers of CIFCL's associates, subject to the User's DNC or DND status.

এই ওয়েবসাইট/অ্যাপ ব্যবহার করে এবং প্রয়োজনীয় তথ্য প্রদান করার মাধ্যমে, ব্যবহারকারীরা সম্মত হন যে, ব্যবহারকারীর ডিএনসি (নো সলিসিটেশন) বা ডিএনডি (ডু নট ডিস্টার্ব) সেটিংস মেনে চলার সাপেক্ষে, CIFCL এবং এর বর্তমান বা ভবিষ্যৎ সহযোগী প্রতিষ্ঠানগুলো CIFCL ও এর সহযোগী প্রতিষ্ঠানগুলোর পরিষেবা ও প্রচারণা, এবং এই ওয়েবসাইটে বর্ণিত পণ্যের তথ্য জানানোর জন্য ইমেল, টেলিফোন, এসএমএস বার্তা বা অন্য কোনো মাধ্যম ব্যবহার করতে পারে।

3. Disclosure of User information

ব্যবহারকারীর তথ্য প্রকাশ

CIFCL may reveal the general statistical information about the Website, Apps and Users (in an anonymised or pseudonymised form), such as number of Users, number and type of products and services provided, etc from time to time.

CIFCL সময়ে সময়ে তার ওয়েবসাইট, অ্যাপ এবং ব্যবহারকারীদের সম্পর্কে সাধারণ পরিসংখ্যানগত তথ্য (যেমন ব্যবহারকারীর সংখ্যা এবং প্রদত্ত পণ্য ও পরিষেবার সংখ্যা ও প্রকার) বেনামী বা ছদ্মনামী আকারে প্রকাশ করতে পারে।

CIFCL may also use the information collected from the User to deliver information to User that are targeted to User's interests, such as new services and promotions.

CIFCL ব্যবহারকারীদের কাছ থেকে সংগৃহীত তথ্য তাদের আগ্রহ অনুযায়ী নতুন পরিষেবা ও প্রচারমূলক অফার প্রদানের জন্যও ব্যবহার করতে পারে।

We are very protective about your data. We may enter into data-sharing agreements or disclose the collected data in order to provide the Services and new product offerings to you. However, we will ensure that we obtain your specific consent before sharing any non-anonymised/non-pseudonymised information with any third party. We have detailed the manner in which we share the collected data below:

আমরা আপনার ডেটা সুরক্ষার বিষয়ে অত্যন্ত সচেতন। আমাদের গ্রাহকদের এই পরিষেবা এবং নতুন পণ্য ও পরিষেবা সরবরাহ করার জন্য, আমরা তথ্য আদান-প্রদান চুক্তিতে প্রবেশ করতে পারি অথবা সংগৃহীত তথ্য প্রকাশ করতে পারি। তবে, কোনো তৃতীয় পক্ষের সঙ্গে কোনো অ-বেনামী/অ-ছদ্মনামযুক্ত তথ্য শেয়ার করার পূর্বে আমরা আপনার সুনির্দিষ্ট সম্মতি গ্রহণ করা নিশ্চিত করব। সংগৃহীত তথ্য আমরা যেভাবে শেয়ার করি, তার বিস্তারিত নিচে দেওয়া হলো:

SI No. ক্রমিক নং	Person Shared With যাদের সাথে শেয়ার করা হয়েছে	Purpose for Sharing শেয়ার করার উদ্দেশ্য
1	Sharing with third parties তৃতীয় পক্ষের সাথে শেয়ার করা	Service Providers: We work with third party service providers to execute various functionalities of the Website/App and we may share your information with such service providers to help us provide the Website/App. Some of these functionalities may include: সেবা প্রদানকারীগণ: আমাদের কোম্পানি এই ওয়েবসাইট/অ্যাপটির বিভিন্ন কার্যকারিতা বাস্তবায়নের জন্য তৃতীয় পক্ষের পরিষেবা প্রদানকারীদের সাথে সহযোগিতা করে এবং এই ওয়েবসাইট/অ্যাপটি সরবরাহ করার ক্ষেত্রে আমরা আপনার তথ্য এই পরিষেবা প্রদানকারীদের সাথে শেয়ার করতে পারি। এগুলোর মধ্যে কিছু কার্যকারিতা অন্তর্ভুক্ত থাকতে পারে: - Analyzing transaction behavior and cashflows via your bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements, income tax returns, basis which your loan offer is generated. - Validating and authenticating the official verification documents provided by you. গ্রাহক কর্তৃক দাখিলকৃত সরকারি পরিচয়পত্রগুলোর বৈধতা ও সত্যতা যাচাই করা। - Validating your preferred bank account, as well as transferring the loan amounts to you. আমরা আপনার পছন্দের ব্যাংক অ্যাকাউন্ট যাচাই করে ঋণের টাকা স্থানান্তর করব। - E-signing of the loan documents, populating the loan documents. The information shared with these service providers is retained for auditing of the documents. ঋণ সংক্রান্ত নথিপত্রে ইলেকট্রনিক স্বাক্ষর এবং নথিপত্র পূরণ করা। এই পরিষেবা

		প্রদানকারীদের সাথে শেয়ার করা তথ্য নথি নিরীক্ষার উদ্দেশ্যে সংরক্ষণ করা হয়। - eNACH set-up to enable autopay. অটো-পে সুবিধা চালুর জন্য eNACH সেট-আপ। - Analyzing customer behaviour, conducting research into customer behaviour and contacting the customers for the said purpose, and to automate our marketing and outreach efforts. গ্রাহক আচরণের বিশ্লেষণ, গ্রাহক আচরণের উপর জরিপ পরিচালনা এবং সেই উদ্দেশ্যে গ্রাহকদের সাথে যোগাযোগ, এবং বিপণন ও গ্রাহক সম্পৃক্ততা কার্যক্রমের স্বয়ংক্রিয়করণ। - Detection and flagging of fraud. প্রতারণা শনাক্তকরণ ও চিহ্নিতকরণ। - Cloud services. ক্লাউড পরিষেবা। - Gathering of additional information regarding your bank account and statement details, in case adequate information has not been provided by you or through the other service providers we work with. আপনার ব্যাংক অ্যাকাউন্ট এবং লেনদেনের বিবরণ সম্পর্কে অতিরিক্ত তথ্য সংগ্রহ করা হবে, যদি আপনি বা আমাদের অংশীদার অন্যান্য পরিষেবা প্রদানকারীরা পর্যাপ্ত তথ্য প্রদান না করে থাকেন। - For manually collecting any sums owed by you. আপনার কাছে পাওনা কোনো অর্থ ম্যানুয়ালি বা সরাসরি সংগ্রহের জন্য। - Validating and authenticating your employment status, employment information and employment duration. গ্রাহকের কর্মসংস্থানের অবস্থা, কর্মসংস্থান সংক্রান্ত তথ্য এবং কর্মকালের যাচাই ও প্রমাণীকরণ।
--	--	---

Details of the third parties we share your personal information with are set out below:

আমরা যাদের সাথে আপনার ব্যক্তিগত তথ্য শেয়ার করি, সেইসব তৃতীয় পক্ষের বিবরণ নিচে দেওয়া হলো:

Sl. No. ক্রমিক নং	Vendor's - Entity Name বিক্রেতা - প্রতিষ্ঠানের নাম	Purpose উদ্দেশ্য
1	TransUnion ট্রান্সইউনিয়ন	Consumer Bureau, Income Estimator ভোক্তা বিষয়ক ব্যুরো, আয় প্রাক্কলক
2	Digitech Solutions P Ltd ডিজিটেক সলিউশন পি লিমিটেড	Digilocker, Esign, E-NACH Mandate, UPI NACH Mandate ডিজিলকার, ইসাইন, E-NACH ম্যান্ডেট, UPI NACH ম্যান্ডেট

3	Perfios পারফিওস	Banking analysis, Account Aggregator, PAN Authentication, KYC OCR & Authentication, Name/Address/Face Match, Face liveliness, Professional Qualification membership authentication, Aadhar masking, EPF UAN lookup, Distance API, Face match ব্যাংকিং বিশ্লেষণ, অ্যাকাউন্ট অ্যাগ্রিগেটর, প্যান (PAN) যাচাইকরণ, কেওয়াইসি (KYC) ওসিআর ও প্রমাণীকরণ, নাম/ঠিকানা/মুখ মেলাও, মুখের বায়োমেট্রিক সনাক্তকরণ (লাইভনেস), পেশাগত যোগ্যতা/সদস্যপদ প্রমাণীকরণ, আধার নম্বর মাস্কিং, EPF UAN লুকআপ, দূরত্ব গণনা API, মুখ মেলাও
4	MapMyIndia ম্যাপমাইইন্ডিয়া	Reverse Geo Code রিভার্স জিও-কোড
5	Digitap ডিজিট্যাপ	Device Analytics ডিভাইস অ্যানালিটিক্স
6	CRIF CRIF	Consumer Bureau, Income Estimator, Anti-Fraud solution ভোক্তা বিষয়ক ব্যুরো, আয় প্রাক্কলক, জালিয়াতি-প্রতিরোধ সমাধান
7	Sree Krishna Agencies শ্রীকৃষ্ণ এজেন্সিস	Collection Telecalling বকেয়া আদায়ের জন্য টেলি-কলিং
8	Arrise BPO solutions P Ltd অ্যারাইজ BPO সলিউশনস প্রাইভেট লিমিটেড	Collection Telecalling বকেয়া আদায়ের জন্য টেলি-কলিং
9	Karix Mobile P Ltd, Sinch Cloud Communication Services India Pvt. Ltd, Oracle Responsys কারিক্স মোবাইল প্রাইভেট লিমিটেড, সিন্চ ক্লাউড কমিউনিকেশন সার্ভিসেস ইন্ডিয়া প্রাইভেট লিমিটেড, ওরাকল রেসপনসিস	Customer Communication for pre disbursal and post disbursal activities অর্থ ছাড়ের পূর্ববর্তী ও পরবর্তী কার্যক্রম সংক্রান্ত গ্রাহক যোগাযোগ
10	HyperVerge Technologies Private Limited হাইপারভার্জ টেকনোলজিস প্রাইভেট লিমিটেড	Liveliness, Facematch লাইভলিনেস, ফেস-ম্যাচ
11	Imarque Solutions Private Limited ইমার্ক সলিউশনস প্রাইভেট লিমিটেড	Sales Telecalling বিক্রয় টেলি-কলিং
12	Krystal Management Services ক্রিস্টাল ম্যানেজমেন্ট সার্ভিসেস	Collection Telecalling বকেয়া আদায়ের জন্য টেলি-কলিং
13	Protalk Solutions Pvt. Ltd.	Collection Telecalling

	প্রোটক সলিউশনস প্রাইভেট লিমিটেড	বকেয়া আদায়ের জন্য টেলি-কলিং
14	Armsoft Tech Pvt. Ltd. আর্মসফট টেক প্রাইভেট লিমিটেড	Collection Telecalling বকেয়া আদায়ের জন্য টেলি-কলিং
15	Manipal Business Solution মণিপাল বিজনেস সলিউশন	Biometric KYC, Customer point Verification বায়োমেট্রিক কেওয়াইসি (KYC), গ্রাহক পয়েন্ট যাচাইকরণ

2	Sharing with the Co-Lending Partner সহ-ঋণদানকারী অংশীদারের সাথে ভাগ করে নেওয়া	We may sometimes work with identified banks and financial institutions to provide co-lending products on the Website/App, and we may share your information with such Co-Lending Partner(s). However, please note that the Website/App does not currently provide any Co-Lending Services. This Policy will be updated from time to time if CIFCL chooses to partner with a Co-Lender. আমরা আমাদের ওয়েবসাইট বা অ্যাপে যৌথ ঋণ পণ্য সরবরাহ করার জন্য নির্দিষ্ট কিছু ব্যাংক ও আর্থিক প্রতিষ্ঠানের সাথে অংশীদারিত্ব করতে পারি। এমনটা করার ক্ষেত্রে, আমরা আপনার তথ্য এই যৌথ ঋণ অংশীদারদের সাথে শেয়ার করতে পারি। তবে, অনুগ্রহ করে মনে রাখবেন যে এই ওয়েবসাইট/অ্যাপটি বর্তমানে সহ-অর্থায়ন পরিষেবা প্রদান করে না। যদি CIFCL কোনো সহ-ঋণদাতার সঙ্গে অংশীদার হওয়ার সিদ্ধান্ত নেয়, তাহলে এই নীতিমালা সেই অনুযায়ী হালনাগাদ করা হবে।
3	Sharing with law enforcement when needed প্রয়োজন হলে আইন প্রয়োগকারী সংস্থার সাথে তথ্য শেয়ার করা	If any governmental authority or law enforcement officers request or require any information and we think disclosure is required or appropriate in order to comply with laws, regulations, or a legal process. যদি কোনো সরকারি বা আইন প্রয়োগকারী সংস্থা তথ্য অনুরোধ বা দাবি করে এবং আমরা নির্ধারণ করি যে আইন, প্রবিধান বা আইনি প্রক্রিয়া মেনে চলার জন্য এই ধরনের তথ্য প্রকাশ করা প্রয়োজনীয় বা উপযুক্ত।
4	Sharing with Affiliates and Subsidiaries অ্যাফিলিয়েট ও অঙ্গপ্রতিষ্ঠান	CIFCL may share certain User information, including their Personal Information and Sensitive Personal Information, with its Affiliates through the Website/App, where such sharing is strictly required to render Services to you under this Agreement. Details of Affiliates with whom data is shared, the specific data being shared with such Affiliates, and the purpose and duration of use shall be disclosed to reach registered user at the time of registration (and whenever there is a change in the details of the Affiliates). and other modes. These entities shall protect the information on par with the information which they obtain from their users.

গুলোর সাথে শেয়ার করা	এই চুক্তির অধীনে গ্রাহককে পরিষেবা প্রদানের জন্য যখন অপরিহার্য হবে, শুধুমাত্র তখনই CIFCL তার ওয়েবসাইট বা অ্যাপের মাধ্যমে তার সহযোগী প্রতিষ্ঠানগুলোর সাথে ব্যবহারকারীর কিছু তথ্য, যার মধ্যে ব্যক্তিগত এবং অত্যন্ত সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্যও অন্তর্ভুক্ত, শেয়ার করতে পারে। যেসব অ্যাফিলিয়েটদের সাথে ডেটা শেয়ার করা হবে, তাদের সম্পর্কিত নির্দিষ্ট ডেটা এবং ব্যবহারের উদ্দেশ্য ও সময়কাল সংক্রান্ত বিবরণ নিবন্ধিত ব্যবহারকারীদের কাছে নিবন্ধনের সময় (এবং যখনই অ্যাফিলিয়েটদের তথ্য কোনো পরিবর্তন আসবে) প্রকাশ করা হবে। এই প্রতিষ্ঠানগুলো তাদের ব্যবহারকারীদের কাছ থেকে প্রাপ্ত তথ্যের সমপর্যায়ের সুরক্ষা ওই তথ্যের ক্ষেত্রেও প্রদান করবে।
--------------------------	---

4. Transfer to other countries অন্যান্য দেশে স্থানান্তর

Any personal data we store is done only in India. Neither CIFCL nor its Affiliates or co-lending partners will share your information with persons resident outside India or store your information in data servers outside India.

আমরা যে কোনো ব্যক্তিগত তথ্য সংরক্ষণ করি, তা কেবল ভারতেই করা হয়। CIFCL, এর সহযোগী প্রতিষ্ঠানসমূহ এবং সহ-অর্থায়নকারী অংশীদাররা আপনার তথ্য ভারতের বাইরের বাসিন্দাদের সাথে শেয়ার করবে না বা ভারতের বাইরের ডেটা সার্ভারে তা সংরক্ষণ করবে না।

5. Obligations of User

ব্যবহারকারীর দায়বদ্ধতা

The User agrees, undertakes and confirms that while providing his/her information on the Platform, the User shall not upload, display, host, publish, modify, update, transmit or share any information that:-'

ব্যবহারকারী সম্মত হচ্ছেন, অঙ্গীকার করছেন এবং নিশ্চিত করছেন যে, প্ল্যাটফর্মে নিজের তথ্য প্রদানের সময় তিনি এমন কোনো তথ্য আপলোড, প্রদর্শন, হোস্ট, প্রকাশ, পরিবর্তন, হালনাগাদ, প্রেরণ বা শেয়ার করবেন না যা—অন্য কোনো ব্যক্তির মালিকানাধীন এবং

- belongs to another person and to which the User does not have any right;
যার ওপর ব্যবহারকারীর কোনো অধিকার নেই;
- is defamatory, obscene, pornographic, paedophilic, invasive of another's privacy, including bodily privacy, insulting or harassing on the basis of gender, libellous, racially or ethnically objectionable, relating or encouraging money laundering or gambling, or otherwise inconsistent with or contrary to the laws in force;
মানহানিকর, অশ্লীল, পর্নোগ্রাফিক, শিশু-যৌন নিপীড়নমূলক (paedophilic), অন্য কারো গোপনীয়তা (শারীরিক গোপনীয়তা সহ) লঙ্ঘনকারী, লিঙ্গ-ভিত্তিক অপমানজনক বা হয়রানিমূলক, মিথ্যা অপবাদমূলক (libellous), জাতিগত বা গোষ্ঠীগতভাবে আপত্তিকর, অর্থ পাচার বা জুয়ার সাথে সম্পর্কিত বা তা উৎসাহদানকারী, অথবা অন্য কোনোভাবে প্রচলিত আইনের সাথে অসামঞ্জস্যপূর্ণ বা পরিপন্থী;
- is harmful to a child/children;
শিশু / শিশুদের জন্য ক্ষতিকর;
- infringes any patent, trademark, copyright or other proprietary rights;
কোনো পেটেন্ট, ট্রেডমার্ক, কপিরাইট বা অন্যান্য মালিকানাধীন লঙ্ঘন করে;

e. violates any law for the time being in force;

তৎসময়ে বলবৎ কোনো আইন লঙ্ঘন করে;

f. deceives or misleads the addressee about the origin of the message or knowingly and intentionally communicates any information which is patently false or misleading in nature but may reasonably be perceived as a fact; impersonates another person;

এর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত রয়েছে ইচ্ছাকৃতভাবে এবং জেনেশুনে এমন তথ্য প্রেরণ করা যা প্রাপককে বার্তার উৎস সম্পর্কে প্রতারণিত বা বিভ্রান্ত করে, অথবা এমন তথ্য যা সুস্পষ্টভাবে মিথ্যা বা বিভ্রান্তিকর, কিন্তু যা যুক্তিসঙ্গতভাবে সত্য বলে মনে হতে পারে। এর মধ্যে ছদ্মবেশ ধারণও অন্তর্ভুক্ত।

g. threatens the unity, integrity, defence, security or sovereignty of India, friendly relations with foreign States, or public order, or causes incitement to the commission of any cognisable offence or prevents investigation of any offence or is insulting other nation;

যদি তা ভারতের ঐক্য, অখণ্ডতা, প্রতিরক্ষা, নিরাপত্তা বা সার্বভৌমত্ব, বিদেশী রাষ্ট্রের সাথে বন্ধুত্বপূর্ণ সম্পর্ক বা জনশৃঙ্খলা বিপন্ন করে, অথবা যদি তা কোনো স্বীকৃত অপরাধ সংঘটনে উসকানি দেয়, কোনো অপরাধের তদন্তে বাধা সৃষ্টি করে, বা অন্য কোনো দেশকে অপমান করে।

h. contains software virus or any other computer code, file or program designed to interrupt, destroy or limit the functionality of any computer resource; or

যদি এতে সফটওয়্যার ভাইরাস বা অন্য কোনো কম্পিউটার কোড, ফাইল বা প্রোগ্রাম থাকে, যা কম্পিউটার রিসোর্সের কার্যকারিতায় হস্তক্ষেপ, ধ্বংস বা সীমিত করার জন্য তৈরি করা হয়েছে।

i. is patently false and untrue, and is written or published in any form, with the intent to mislead or harass a person, entity or agency for financial gain or to cause any injury to any person;

যা সুস্পষ্টভাবে মিথ্যা ও অসত্য এবং কোনো ব্যক্তি, সত্তা বা সংস্থাকে বিভ্রান্ত বা হয়রানি করে আর্থিক সুবিধা লাভের উদ্দেশ্যে অথবা কোনো ব্যক্তির ক্ষতিসাধনের উদ্দেশ্যে যেকোনো রূপে লিখিত বা প্রকাশিত হয়েছে;

6. Storage and Retention of information

তথ্য সংরক্ষণ ও ধারণ

a. The User's information collected by CIFCL is stored in India by CIFCL or its affiliates, business partners, suppliers and sub-contractors, in an easily retrievable format.

CIFCL কর্তৃক সংগৃহীত ব্যবহারকারীর তথ্য ভারতে CIFCL বা এর সহযোগী প্রতিষ্ঠান, ব্যবসায়িক অংশীদার, সরবরাহকারী এবং উপ-ঠিকাদারদের দ্বারা সহজে অনুসন্ধানযোগ্য বিন্যাসে সংরক্ষণ করা হয়।

b. The User's Personal Information shall be stored only for the period necessary for the purposes specified in clause 2 above, and shall be retained in the manner prescribed under applicable law.

ব্যবহারকারীদের ব্যক্তিগত তথ্য শুধুমাত্র উপরোক্ত 2 নং অনুচ্ছেদে উল্লিখিত উদ্দেশ্যসমূহের জন্য প্রয়োজনীয় সময়ের জন্য সংরক্ষণ করা হবে এবং প্রযোজ্য আইন দ্বারা নির্ধারিত পদ্ধতিতে তা সংরক্ষণ করা হবে।

c. Records containing Personal Information and Sensitive Personal Information will only be retained as long as necessary to provide the User with CIFCL Services and for legitimate and essential business purposes, such as maintaining the performance of the service, making data-driven business decisions about new features and offerings, complying with legal obligations and resolving disputes. ("Information Retention Obligation"). Some Personal Information may be

retained as long as a person is the User of a Service. CIFCL shall retain the information shared by the User, including Personal Information, only for a period of one hundred and eighty days (180) days after any cancellation or withdrawal of his/her registration or for such longer period as may be required under applicable laws, including laws applicable to non-banking financial companies.

ব্যবহারকারীদের CIFCL পরিষেবা প্রদানের জন্য প্রয়োজনীয় সময়কাল পর্যন্ত এবং পরিষেবার মান বজায় রাখা, নতুন বৈশিষ্ট্য ও পরিষেবা সম্পর্কিত তথ্য-ভিত্তিক ব্যবসায়িক সিদ্ধান্ত গ্রহণ, আইনি বাধ্যবাধকতা পালন এবং বিরোধ নিষ্পত্তির মতো বৈধ ও অপরিহার্য ব্যবসায়িক উদ্দেশ্যে প্রয়োজনীয় সময়কাল পর্যন্ত ব্যক্তিগত ও সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য সংরক্ষণ করা হবে। (“তথ্য সংরক্ষণের বাধ্যবাধকতা”)। কোনো ব্যক্তি যতক্ষণ কোনো পরিষেবার ব্যবহারকারী থাকেন, ততক্ষণ তার কিছু ব্যক্তিগত তথ্য সংরক্ষিত থাকতে পারে। ব্যবহারকারী তাদের নিবন্ধন বাতিল বা প্রত্যাহার করার পর, CIFCL তাদের দ্বারা প্রদত্ত তথ্য (ব্যক্তিগত তথ্য সহ) 180 দিনের জন্য সংরক্ষণ করবে, অথবা প্রযোজ্য আইন, যার মধ্যে নন-ব্যাংক আর্থিক সংস্থাগুলির জন্য প্রযোজ্য আইনও অন্তর্ভুক্ত, অনুযায়ী প্রয়োজন অনুসারে আরও দীর্ঘ সময়ের জন্য সংরক্ষণ করবে।

d. In accordance with the Information Retention Obligation, all Personal Information and Sensitive Personal Information collected and processed by CIFCL shall be deleted when the retention is no longer necessary.’

তথ্য সংরক্ষণের বাধ্যবাধকতা অনুসারে, CIFCL কর্তৃক সংগৃহীত ও প্রক্রিয়াকৃত সকল ব্যক্তিগত এবং সংবেদনশীল তথ্য অপ্রয়োজনীয় হয়ে পড়লে মুছে ফেলা হবে।

e. Upon User’s request, CIFCL will delete or anonymise User Personal Information and Sensitive Personal Information, so that it no longer identifies the User, except in the following circumstances:

- i. CIFCL is legally allowed to or maintain certain Personal Information or Sensitive Personal Information;
- ii. Requirement to retain the Personal information or Sensitive Personal Information on legitimate business; interests such as fraud prevention or maintaining the security of the users
- iii. Retention for legal, tax, audit and accounting obligations for the period allowed by law.

f. ব্যবহারকারীর অনুরোধে, CIFCL ব্যবহারকারীদের ব্যক্তিগত ও সংবেদনশীল তথ্য মুছে ফেলবে বা বেনামী করে দেবে, যাতে তাদের শনাক্ত করা অসম্ভব হয়ে পড়ে, তবে নিম্নলিখিত ক্ষেত্রগুলি এর ব্যতিক্রম:

- i. CIFCL-এর নির্দিষ্ট ব্যক্তিগত তথ্য বা সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য সংরক্ষণ বা বজায় রাখার আইনি অনুমতি রয়েছে;
- ii. বৈধ ব্যবসায়িক উদ্দেশ্যে (যেমন জালিয়াতি প্রতিরোধ বা ব্যবহারকারীর নিরাপত্তা বজায় রাখা) প্রয়োজন হলে ব্যক্তিগত তথ্য বা অত্যন্ত সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য সংরক্ষণ করা যেতে পারে।
- iii. আইনি, কর, নিরীক্ষা বা হিসাবরক্ষণ সংক্রান্ত বাধ্যবাধকতা পূরণের জন্য আইন দ্বারা নির্ধারিত সময়কালের জন্যও ব্যক্তিগত তথ্য সংরক্ষণ করা যেতে পারে।

7. User's Rights

ব্যবহারকারীর অধিকার

a. Right to access: User has the right to be informed of and request access to, the Personal Information and Sensitive Personal Information processed about the User.

প্রবেশের অধিকার: ব্যবহারকারীদের সম্পর্কে প্রক্রিয়াকৃত ব্যক্তিগত ও সংবেদনশীল তথ্য সম্পর্কে অবহিত হওয়ার এবং সেই তথ্যে প্রবেশাধিকারের জন্য অনুরোধ করার অধিকার রয়েছে।

b. Right to Opt Out: The User has the right to opt out of providing any of the information mentioned in clause 1. I However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User’s access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/APP.

অংশগ্রহণ না করার অধিকার: ব্যবহারকারীর 1 নং অনুচ্ছেদে উল্লিখিত যেকোনো তথ্য প্রদান না করার অধিকার রয়েছে। তবে, এই ধরনের ক্ষেত্রে, CIFCL ব্যবহারকারীর ওয়েবসাইট/অ্যাপে (ওয়েবসাইট/অ্যাপে প্রদত্ত পণ্য ও পরিষেবা সহ) প্রবেশাধিকার এবং এর বিভিন্ন ফাংশন ব্যবহারে অস্বীকৃতি জানাতে বা তা সীমিত করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

c. Right to Withdraw Consent: The User has the right to withdraw consent to the use, disclosure, or transfer of his/her information mentioned in clause 1.I. However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/App.

সম্মতি প্রত্যাহারের অধিকার: 1.I ধারায় উল্লিখিত ব্যবহারকারীর তথ্য ব্যবহার, প্রকাশ বা হস্তান্তরের বিষয়ে প্রদত্ত সম্মতি প্রত্যাহার করার অধিকার ব্যবহারকারীর রয়েছে। তবে, এই ধরনের ক্ষেত্রে, CIFCL ব্যবহারকারীর ওয়েবসাইট/অ্যাপে (তাতে প্রদত্ত পণ্য ও পরিষেবা সহ) প্রবেশাধিকার এবং এর কার্যকারিতা ব্যবহারে অস্বীকৃতি জানাতে বা ওয়েবসাইট/অ্যাপে তা সীমিত করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

d. Right to **rectification**: The User has the right to update or correct his/her information provided under clause 1.I. The User may exercise such right by raising service request in CholaOne application or mail to customercarecsel@chola.murugappa.com

সংশোধনের অধিকার: 1.I ধারার অধীনে প্রদত্ত নিজের তথ্য আপডেট বা সংশোধন করার অধিকার ব্যবহারকারীর রয়েছে। ব্যবহারকারী CholaOne অ্যাপ্লিকেশনে সার্ভিস রিকোয়েস্ট বা অনুরোধ জানিয়ে অথবা এই ঠিকানায় ইমেল করে এই অধিকার প্রয়োগ করতে পারেন: customercarecsel@chola.murugappa.com

e. Right to unsubscribe: The User has the right to unsubscribe from any commercial communication, which is not essential for CIFCL to provide its goods or services. You may exercise such right by sending mail to customercarecsel@chola.murugappa.com

সদস্যতা বাতিল করার অধিকার: ব্যবহারকারীর এমন যেকোনো বাণিজ্যিক যোগাযোগ থেকে সদস্যতা বাতিল করার অধিকার রয়েছে, যা CIFCL-এর পণ্য বা পরিষেবা প্রদানের জন্য অপরিহার্য নয়। আপনি এই অধিকার প্রয়োগ করতে customercarecsel@chola.murugappa.com এই ঠিকানায় মেইল পাঠাতে পারেন।

f. Right to be forgotten: The User has the right to ask us to delete all personal information of the User provided to us, as long as there is no loan outstanding from such User to CIFCL, and as long as such deletion is not contrary to applicable laws.

ভুলে যাওয়ার অধিকার: ব্যবহারকারীদের এই অধিকার আছে যে, তাঁরা আমাদেরকে তাঁদের দেওয়া সমস্ত ব্যক্তিগত তথ্য মুছে ফেলার জন্য অনুরোধ করতে পারেন, তবে শর্ত থাকে যে, CIFCL-এর কাছে তাঁদের কোনো বকেয়া ঋণ না থাকে এবং এই ধরনের তথ্য মুছে ফেলা প্রযোজ্য আইন লঙ্ঘন না করে।

8. Personal Information of children:

শিশুদের ব্যক্তিগত তথ্য:

CIFCL does not knowingly collect, maintain or use Personal Information or Sensitive Personal Information from children under 21 years of age. If the User is under the age limit of their respective local legislations, the User is requested to not provide their Personal Information to CFCIL. If the User is a parent of a child under the age limit of their respective local jurisdiction

and become aware that their child has provided Personal Information or Sensitive Personal Information to this Website without their consent, the User needs to contact CIFCL through the mode described under paragraph 14(a). CIFCL will promptly take steps to delete such Personal Information or Sensitive Personal Information and terminate the child's account.

CIFCL 21 বছরের কম বয়সী শিশুদের ব্যক্তিগত তথ্য বা সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য জেনেশুনে সংগ্রহ, সংরক্ষণ বা ব্যবহার করে না। ব্যবহারকারী যদি সংশ্লিষ্ট স্থানীয় আইন অনুযায়ী নির্ধারিত বয়সের নিচে হন, তবে তাঁকে CIFCL -এর কাছে তাঁর ব্যক্তিগত তথ্য প্রদান না করার অনুরোধ করা হচ্ছে। যদি কোনো ব্যবহারকারী এমন কোনো শিশুর অভিভাবক হন, যে শিশু তার এখতিয়ারভুক্ত বয়সের সীমা পূরণ করে না, এবং তিনি অবগত হন যে উক্ত শিশু তার সম্মতি ছাড়াই এই ওয়েবসাইটে ব্যক্তিগত বা গোপনীয় তথ্য প্রদান করেছে, তাহলে সেই ব্যবহারকারীকে অবশ্যই 14(a) ধারায় বর্ণিত পদ্ধতিতে CIFCL -এর সাথে যোগাযোগ করতে হবে। CIFCL অবিলম্বে এই ধরনের ব্যক্তিগত তথ্য বা সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য মুছে ফেলার এবং শিশুটির অ্যাকাউন্ট বন্ধ করার পদক্ষেপ গ্রহণ করবে।

9. Grievance Officer

অভিযোগ নিষ্পত্তি কর্মকর্তা

The name and contact details of the Grievance Officer of CIFCL is as provided below:
CIFCL-এর অভিযোগ নিষ্পত্তি কর্মকর্তার নাম ও যোগাযোগের তথ্য নিম্নরূপ:

Name: Krishnakumar.K.P

Designation: Grievance Redressal Officer / Principal Nodal Officer

Address: ASV Adarsh Complex, 719, Pathari Road, off Mount road, Near Thousands Light Metro station,

Anna Salai, Chennai 600002

Phone No:044 - 40906114

Customer Care Email ID: principalnodalofficer@chola.murugappa.com , gro@chola1.murugappa.com

নাম: কৃষ্ণকুমার কে. পি.

পদবি: অভিযোগ নিষ্পত্তি কর্মকর্তা / প্রধান নোডাল কর্মকর্তা

ঠিকানা: ASV আদর্শ কমপ্লেক্স, 719, পাথারি রোড, মাউন্ট রোডের কাছে, থাউজেন্ড লাইটস মেট্রো স্টেশনের সন্নিহিতে,

আন্না সালাই, চেন্নাই 600002

ফোন নং :044 - 40906114

গ্রাহক সেবা ইমেল আইডি: principalnodalofficer@chola.murugappa.com , gro@chola1.murugappa.com

The Grievance Officer may be contacted with respect to any complaints or concerns including those pertaining to breach of our User Agreement and Privacy Policy.

পরিষেবার শর্তাবলী বা গোপনীয়তা নীতির লঙ্ঘন সহ যেকোনো অভিযোগ বা উদ্বেগের জন্য, অনুগ্রহ করে আমাদের অভিযোগ বিভাগে যোগাযোগ করুন।

10. Security Practices

নিরাপত্তা ব্যবস্থাপক

- a. CIFCL strives to ensure the security, integrity, and privacy of the User's information and to protect the User's information against unauthorized access or disclosure, alteration, or destruction.
CIFCL ব্যবহারকারীর তথ্যের নিরাপত্তা, অখণ্ডতা ও গোপনীয়তা নিশ্চিত করতে এবং এটিকে অননুমোদিত প্রবেশ, প্রকাশ, পরিবর্তন বা ধ্বংস থেকে রক্ষা করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ।
- b. For the above purpose, CIFCL has adopted internal reviews of the data collection, storage, and processing practices and security measures, including appropriate encryption and physical security measures to guard against unauthorized access to systems where the User's information is stored.
উপরে বর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহের জন্য, CIFCL তার ডেটা সংগ্রহ, সংরক্ষণ ও প্রক্রিয়াকরণ পদ্ধতি এবং নিরাপত্তা ব্যবস্থার অভ্যন্তরীণ পর্যালোচনা ও সংশোধন করে থাকে; যার মধ্যে ব্যবহারকারীর তথ্য সংরক্ষিত থাকা সিস্টেমগুলিতে অননুমোদিত প্রবেশ রোধ করার জন্য যথাযথ এনক্রিপশন এবং ভৌত নিরাপত্তা ব্যবস্থাও অন্তর্ভুক্ত।
- c. CIFCL also has a comprehensive and robust information and cyber security policy, information technology and other mechanisms in accordance with the applicable law to ensure the security of the User's information.
এছাড়াও, CIFCL ব্যবহারকারীর তথ্যের নিরাপত্তা নিশ্চিত করার জন্য প্রযোজ্য আইন অনুযায়ী ব্যাপক ও শক্তিশালী তথ্য ও সাইবার নিরাপত্তা নীতিমালা, তথ্য প্রযুক্তি এবং অন্যান্য ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠা করেছে।

11. Amendment to Privacy Policy

গোপনীয়তা নীতিতে সংশোধন

On amending the Privacy Policy, CIFCL shall notify the User, in the Website/APP, at least 10 days in advance of implementation, about the details of such amendment.

This privacy policy was last updated on 18th February 2023

CIFCL যদি তার গোপনীয়তা নীতিতে কোনো সংশোধন করে, তবে সংশোধনীগুলো কার্যকর হওয়ার কমপক্ষে 10 দিন আগে তা তার ওয়েবসাইট বা অ্যাপের মাধ্যমে ব্যবহারকারীদেরকে জানিয়ে দেবে।

এই গোপনীয়তা নীতিটি সর্বশেষ 18ই ফেব্রুয়ারি 2023 তারিখে হালনাগাদ করা হয়েছিল।

12. Notices

বিজ্ঞপ্তি

Except when explicitly stated otherwise, any notices shall be sent by email to customercarecsel@chola.murugappa.com.
অন্য কোনোভাবে স্পষ্টভাবে উল্লেখ না থাকলে, যেকোনো বিজ্ঞপ্তি ইমেলের মাধ্যমে customercarecsel@chola.murugappa.com-এ পাঠাতে হবে।

Notice/any communication shall be sent to the User either to the email address, if any provided by the User on the Website/App.

ব্যবহারকারী কর্তৃক Website/App-এ কোনো ইমেল ঠিকানা প্রদান করা হয়ে থাকলে, উক্ত ঠিকানায় বিজ্ঞপ্তি বা যেকোনো যোগাযোগ পাঠানো হবে।

Date:
তারিখ:

From,
থেকে,

To,
প্রতি,

Sir/Madam,
মহাশয়/মহাশয়া,

Sub: Consent to withhold NOC & Motor Vehicle forms
বিষয়: এনওসি (NOC) ও মোটরযান সংক্রান্ত ফর্ম আটকে রাখার বিষয়ে সম্মতি

Ref: Vehicle Finance Loan Agreement No/s:

রেফারেন্স: যানবাহন অর্থায়ন ঋণ চুক্তি নং:

I have applied a personal loan with you and in consideration of you agreeing to grant the said loan, I hereby authorise you as hereinbelow:

আমি আপনার প্রতিষ্ঠানে একটি ব্যক্তিগত ঋণের জন্য আবেদন করেছি এবং আপনার এই ঋণ অনুমোদনের পরিপ্রেক্ষিতে, আমি আপনাকে এতদ্বারা নিম্নলিখিত কর্তৃত্ব প্রদান করছি:

I have availed vehicle loan/s bearing agreement No/s as referred above, thereby hypothecated vehicle(s)/equipment(s) bearing Registration/Identity No(s):-_____ to secure the said loan(s).

আমি উপরে উল্লিখিত চুক্তি নম্বর(সমূহ)-এর অধীনে যানবাহন ঋণ গ্রহণ করেছি এবং উক্ত ঋণ(সমূহ)-এর বিপরীতে রেজিস্ট্রেশন/শনাক্তকরণ নম্বর _____বিশিষ্ট যানবাহন/সরঞ্জাম বন্ধক রেখেছি।

As the charge created over the vehicle(s)/equipment(s) is a continuous one, I hereby authorise you to withhold the issuance of no due letter, no objection certificate and motor vehicle forms for the removal of hypothecation endorsement made in the certificate(s) of registration and/or certificate(s) of insurance until the settlement of the personal loan in full as per your satisfaction.

যেহেতু যানবাহন বা সরঞ্জামের উপর আরোপিত জামানতি স্বত্ব চলমান রয়েছে, আমি এতদ্বারা স্বীকার করছি যে, আপনার সন্তুষ্টি অনুযায়ী ব্যক্তিগত ঋণ সম্পূর্ণরূপে পরিশোধ না হওয়া পর্যন্ত নিম্নলিখিত নথিগুলি প্রদান স্থগিত রাখা হবে: একটি অনাপত্তি পত্র (No Due Letter), একটি অনাপত্তি সনদ (No Objection Certificate), এবং রেজিস্ট্রেশন ও বীমা পলিসিতে উল্লিখিত জামানতি স্বত্ব অপসারণের (হাইপোসিফিকেশন) জন্য প্রয়োজনীয় যানবাহন-সম্পর্কিত যেকোনো আবেদনপত্র।

Yours truly,

আন্তরিক সহকারে,

Date:
তারিখ:

From:

থেকে:

To:
প্রতি:

Dear Sir/Madam,

প্রিয় মহোদয়/মহোদয়া,

Sub: Availing of insurance facility
বিষয়: বীমা সুবিধা প্রাপ্তি

Ref: Loan Application No:
রেফারেন্স: ঋণ আবেদনের নম্বর:

I have entered into an agreement with you / accepted terms for availing a finance facility. I hereby authorize you to deduct from the sanctioned facility amount / undertake to pay the insurance premium for the below insurance products:

আমি একটি অর্থায়ন সুবিধা গ্রহণের লক্ষ্যে আপনার সাথে চুক্তিবদ্ধ হয়েছি / শর্তাবলি মেনে নিয়েছি। আমি এতদ্বারা সম্মত (বা প্রতিশ্রুতি) হচ্ছি যে, নিম্নলিখিত বীমা পণ্যগুলির প্রিমিয়াম আমার অনুমোদিত ক্রেডিট সীমা থেকে কেটে নেওয়া হবে বা পরিশোধ করা হবে।

Name of Insurer বীমাকারীর নাম	Insurance Facility বীমা সুবিধা	Applicant আবেদনকারী

As opted above, I request you to submit the insurance proposal with the respective insurer/s. I also request you to pay the insurance premium/s and such other amounts directly to the insurer/s on my behalf.

উপরে উল্লিখিত সিদ্ধান্ত অনুযায়ী, আমি আপনাকে সংশ্লিষ্ট বীমা কোম্পানির কাছে বীমার প্রস্তাবনাটি জমা দেওয়ার অনুরোধ করছি। এছাড়াও, আমি চাই যে আপনি আমার পক্ষ থেকে বীমার প্রিমিয়াম এবং অন্যান্য আনুষঙ্গিক খরচ সরাসরি বীমা কোম্পানিকে পরিশোধ করবেন।

I am aware that mere consent / signing the proposal form does not guarantee the insurance cover/s opted herein. In the event of rejection of my insurance proposal by the insurer for whatsoever reasons, or for the losses if any suffered by me, I shall not hold you responsible for the same under any circumstances. On such rejection of insurance proposal, you may adjust the aforesaid premium amount against the amounts payable under the aforesaid loan account.

আমি বুঝতে পারছি যে, শুধুমাত্র সম্মতি দিলেই বা আবেদনপত্রে স্বাক্ষর করলেই এখানে নির্বাচিত বীমা পলিসির আওতায় সুরক্ষা নিশ্চিত

হয় না। কারণ যাই হোক না কেন, যদি বীমা কোম্পানি আমার বীমার আবেদন প্রত্যাখ্যান করে, অথবা যদি আমার কোনো ক্ষতি হয়, তাহলে আমি কোনো অবস্থাতেই আপনার কোম্পানিকে দায়ী করব না। বীমার আবেদন প্রত্যাখ্যাত হলে, আপনি পূর্বোক্ত বীমা প্রিমিয়ামের সমপরিমাণ অর্থ পূর্বোক্ত ঋণ অ্যাকাউন্টের অধীনে প্রদেয় অর্থের বিপরীতে সমন্বয় করতে পারবেন।

I, on my own wish, opt for the said insurance cover/s based on the merit and/or suitability of the insurance product/s and I have not relied upon or been influenced by any suggestion/advice of you or any of your employees. I am fully aware of the provisions related to Know Your Customer & Anti-Money Laundering norms and confirm having complied with all such requirements.

আমি এর গুণাগুণ ও উপযুক্ততার ভিত্তিতে সম্পূর্ণ স্বেচ্ছায় এই বীমা পণ্যটিতে নথিভুক্ত হওয়ার সিদ্ধান্ত নিচ্ছি এবং আমি আপনার কোম্পানি বা আপনার কর্মচারীদের কোনো পরামর্শ বা উপদেশের উপর নির্ভর করছি না বা তা দ্বারা প্রভাবিতও হচ্ছি না। আমি 'নো ইওর কাস্টমার' (KYC) এবং অর্থ পাচার প্রতিরোধ সংক্রান্ত নিয়মাবলি সম্পর্কে সম্পূর্ণ অবগত এবং নিশ্চিত করছি যে, আমি এই ধরনের সকল আবশ্যিক শর্তাবলী মেনে চলেছি।

I hereby agree that this letter will form the basis of contract between me and the insurer/s. I agree to abide by and be bound by all terms and conditions / rules and regulations of the insurance contract/s, and you will in no way be connected with the merits of any claim lodged by me with the insurer/s. If any of my claims are repudiated by the insurer for whatsoever reasons, I shall take up the same directly with the insurer.

আমি এতদ্বারা সম্মত হচ্ছি যে, এই পত্রটি আমার এবং বীমাকারীর/বীমাকারীদের মধ্যে চুক্তির ভিত্তি হিসেবে গণ্য হবে। আমি এই বীমা চুক্তি/গুলির সকল শর্ত/নিয়ম ও প্রবিধান মেনে চলতে এবং এর দ্বারা আবদ্ধ থাকতে সম্মত। আমি আরও সম্মত যে, বীমা কোম্পানি/গুলির বিরুদ্ধে আমার করা কোনো দাবির বৈধতার বিষয়ে আপনার কোম্পানি জড়িত থাকবে না। বীমা কোম্পানি যদি কোনো কারণে আমার কোনো দাবি প্রত্যাখ্যান করে, তবে আমি সরাসরি তাদের সাথেই বিষয়টি নিয়ে ব্যবস্থা গ্রহণ করব।

I agree and understand that in the event of any claim under the life insurance being materialized, the claim will be directly paid to you and on receipt of claim amount and realization of the entire amounts payable under the finance facility, you will release a No Due Letter.

আমি এই মর্মে সম্মত ও রাজি আছি যে, যদি জীবন বীমা পলিসির অধীনে কোনো বীমা দাবি দাখিল করা হয়, তবে বীমার অর্থ সরাসরি আমাকে প্রদান করা হবে, এবং বীমার অর্থ প্রাপ্তি ও ঋণ চুক্তি অনুযায়ী ঋণের সম্পূর্ণ পরিশোধ হয়ে গেলে আমি একটি "প্রদেয় নয় এমন চিঠি" (No Due Letter) প্রদান করব।

Yours truly,

আন্তরিক সহকারে,